

Марк Штейнберг

Мои воспоминания



Марк Штейнберг

Мои воспоминания

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=35238336

ISBN 9785449308863

Аннотация

Это необычная книга, книга-факсимиле. Собрана она, как в калейдоскопе, из различных кусочков: кусочков жизни необычного человека. Одессит Марк Штейнберг проживает сегодня в израильском городе Петах-Тиква. А его мелодии звучали и звучат и в сибирских городках, и в зале Кремля, в столице Беларуси, и, конечно, в Одессе и Израиле. Я рад, что мне посчастливилось встретиться с этим человеком и поработать в творческом тандеме. Роман Айзенштат, член Союза писателей Израиля, поэт

Содержание

Вступительное слово	5
Марк Штейнберг: «Я родом из Одессы»	143
Мужество композитора	143
Соавторы, органичные в творчестве	145
Конец ознакомительного фрагмента.	148

Мои воспоминания

Марк Штейнберг

© Марк Штейнберг, 2018

ISBN 978-5-4493-0886-3

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Вступительное слово

Это необычная книга. Собрана она, как в калейдоскопе, из различных кусочков. Кусочков жизни необычного человека.

Одессит Марк Штейнберг проживает сегодня в израильском городе Петах-Тиква. А его мелодии звучали и звучат и в сибирских городках, и в зале Кремля, в столице Беларуси, и, конечно, в Одессе и Израиле.

Я не собираюсь рассказывать о биографии бывшего беспризорника, ставшего замечательным музыкантом, пронесшего через всю жизнь святую любовь к Её Величеству – музыке. Она изложена в книге. Просто, когда человеку за 80, одолевают возраст и серьезные «болячки», а он полон оптимизма и готов к каждодневному творчеству – это заслуживает глубокого уважения. Нередко, люди помоложе и поздровее сдаются.

Я рад, что мне посчастливилось встретиться с этим человеком и поработать в творческом тандеме. Прочитав эту книгу-факсимиле, вы еще раз убедитесь, какие замечательные люди живут рядом с нами, а мы порой даже не знаем об этом.

Роман Айзенштат



МАРК ШТЕЙНБЕРГ

МОИ ВОСПОМИНАНИЯ

Немного о себе

От автора:

Это воспоминания, а не автобиография, поэтому нет чёткой хронологии. Пишу спустя 50 лет о том, что оставило след в жизни, вероятно, не только моей, но и моих сверстников. Не претендую на литературность и художественность (не имею на это права), но буду рад, если найдётся читатель и не останется равнодушным.

Значит, не зря на свете я живу.

А главное – это оставить память детям и внукам. Ведь человек жив, пока его помнят.

Марк Штейнберг.

Петях-Тиква.

2001 год.



СССР

МИНИСТЕРСТВО ВСОРУЖЕННЫХ СИЛ

Свидетельство

Настоящее свидетельство выдано *Иштейнбергу Марку Петровичу*

Одесской родившемуся в 19 *34* году, в том, что он обучался ШКОЛЕ МУЗЫКАНТСКИХ БОСПИТАННИКОВ СОВЕТСКОЙ АРМИИ

по специальности *клавир* (класс преподавателя *майора Тушкина*)

окончил полный курс этой школы в 19 *51* году и обнаружил при *отличной* поведении следующие знания:

- СПЕЦИАЛЬНАЯ ИНСТРУМЕНТ *5 (хорошо)*
- ЭЛЕМЕНТАРНАЯ ТЕОРИЯ МУЗЫКИ *5 (хорошо)*
- СОЛЬФЕДЖНО *5 (хорошо)*
- ИСТОРИЯ РУССКОЙ МУЗЫКИ И МУЗ.ЛИТЕРАТУРА *5 (хорошо)*
- ОРКЕСТРОВЫЙ КЛАСС *5 (хорошо)*
- ФОРТЕПИАНО *не обучался*
- ВОЕННАЯ ПОДГОТОВКА *5 (хорошо)*

Одновременно тов. *Иштейнберг М. П.* окончил *восемь* классов средней общеобразовательной школы *Воткинского* района г. *Одесса*

НА ОСНОВАНИИ ПРИКАЗА НКД Ч 57—1939 Ч. ИМЕЕТ ПРАВО БЫТЬ ЗАЧИСЛЕН МУЗЫКАНТОМ В ОРКЕСТРЫ СОВЕТСКОЙ АРМИИ.



НАЧАЛЬНИК ШКОЛЫ *подготовник*

Иштейнберг М. П. 28. *июня* 19 *51* г. *Одесса*



Помню, как, уже в возрасте 15 лет, моя мама, ей было бы сейчас более ста лет, рассказывала о том, как их гнали, побивая нагайками, гайдамаки из посёлка Вебер Вольнской губернии. Может быть, кто-то подобное этому описывал? Её дед был потомственным шойхетом, поэтому и фамилия Шойхет, отец – кузнецом, несмотря на то, что был небольшого роста. Его жена была на голову выше его, но это не помешало им иметь 9 душ детей. Так вот, когда они ехали со своим скарбом и детьми, украинские мальчишки бежали за повозкой и кричали: «Жид пархатый, ... напхатый!», отец мамы (мой дед), предварительно наменяв много мелочи, бросив пятак, просил кричать громче, через некоторое время он уже бросил трёхкопеечную монету и просил ещё громче, через километр бросил одну копейку и просил с азартом продолжать, но стало тихо...
«Хитрый жид, хочешь, чтоб за копейку мы орали?!»



Из рассказов мамы я помню немного, потому что до 10-12 лет много не рассказывали, а в 13 лет я одел погоны, поступив в ОВМШ. В 1934г. встретились в Одессе 3 родных брата Штейнберги. Старший – хирург из Львова, приехал на симпозиум в «Еврейскую» больницу; мой отец Пётр, 1888г. рождения; и артист еврейского театра Марк. Львовянин по просьбе отца осмотрел мою маму, установил диагноз миомы и, договорившись с хирургами, назначил день операции. Уже лёжа на операционном столе, мать почувствовала биеие ребёнка. Дядя сказал: «Вставай, Роза, иди домой и жди сына». Это оказалось правдой. За месяц до моего появления артист Марк умер на сцене, и при моём рождении я получил его имя, а впоследствии - профессию артиста эстрадного оркестра. Отец добровольно пошёл на фронт, т.к. ему было уже 53 года, и погиб.

Да, счастливое детство длилось недолго, до 7 лет, дальше военные годы, бегство, скитания, возвращение из эвакуации и поступление в ОВМШ.

ют в 13-летнем возрасте фото с мамой:



Фото с сестрой Софой:



Я воспитывался в военно-музыкантской школе. Её громко называли суворовским училищем, но, по сути, это был тип ремесленного училища, т.е. нас делали музыкантами и, кстати сказать, сделали многих хорошими. Готовили специалистов в военные оркестры. Для этого было военное воспитание и образование. Руководителями были военные (дирижёры, политработники) высокого воинского звания. Вторая половина дня – общеобразовательная школа. Был большой педсостав во главе с Григорием Тимофеевичем Солтановским. Конечно же, были математика, физика, биология, иностранный и даже русский язык – была Фаина Наумовна Берлага, Медсестра Рахиль Владимировна – были евреи, среди военных преподавателей было два еврея: Пятигорский Зиновий Борисович (ныне – житель г. Натаньи) и – светлой памяти – Глушкин Пётр Семёнович. Я у него был любимым учеником, а он в своё время брал уроки у Римского-Корсакова, был дирижёром в бригаде Г.Котовского, и только он среди всех военных в школе носил портупею. Помню, как шутил преподаватель майор Наумов-Вадикария: «...Среди нас один столб перевязанный», а когда этот уже беззубый Глушкин – кларнетист выразительно играл сольный эпизод из 6-й симфонии Чайковского в составе «педагогического оркестра», а в нём играли и подвижные в музыкальном отношении воспитанники, и привлечённые лучшие музыканты из оркестров Одесского гарнизона, черноробочим дирижёром был прекрасный Юрий Петрович Бондовский, белым, т.е. готовым, оркестром дирижировал нач. ОВМШ подполковник Палумбо (прекрасный музыкант, дирижёр), то все аплодировали – Глушкину.

В 1953г. Пётр Семёнович после тяжёлой болезни умер, и за его гробом шёл духовой оркестр – более 100 человек, ни на секунду не прекращая звучания. Шли через весь город на далёкое еврейское слободское кладбище. Вся музыкальная интернациональная Одесса провожала его в последний путь...

Я не мог играть, горло сжимал комок, сверлила одна мысль – неужели для этого Вы научили меня быть музыкантом?! В конечном итоге я ему благодарен за великую науку всю жизнь.

Я специально подчеркнул: «Интернациональная Одесса». Именно здесь лучший директор завода или проектной организации (лучший коллектив) – тот, где парторг и завком (профорг) – евреи. Я к этому времени уже столкнулся с национальной разницей.

Так, в феврале 1953г. появилась статья в «Красной Звезде» «По букве З». Она расшифровывалась: «Что, по закону? – Нет, по знакомству». И в ней все еврейские фамилии от Арбитмана до Эйкельмана. Действительно, много было воспитанников и преподавателей в ОВМШ (наверное, поэтому и школа была наилучшей среди всех 17 военных музшкол Советской Армии). Пострадал начальник школы, хоть и не был евреем. И не всех ведь он принимал, ведь он пришёл в ОВМШ в 1947г, а школа существовала с 1937г. Ещё с тех пор были прекрасные педагоги – Шпитальный (вальторна, альт), Евсей Цымбал (класс ударных инструментов), официантка Мария Инцие, парторг майор Шапиро Иосиф Давыдович, завскладом Мехлис (родной брат того знаменитого соратника и любимца Сталина) в основном были евреи

На днях приехали меня проводить «мальчики» – им по 66 лет каждому, но мы вместе начали сознательную жизнь в ОВМШ с 13 лет, и поэтому иначе их не назовёшь. Повспоминали, и они просто настояли, чтобы я увековечил то, что в памяти, что пережито, заявив, что много интересного они видят в моей творческой жизни. Я пробовал протестовать: «Кто я такой, чтобы писать о себе, да ещё кого-то заставлять читать»?!

По окончании в 1954г. 10-ти классов в вечерней школе, служа в военном оркестре солистом-кларнетистом (дирижёр – к-н Зайцев А.В.), я поехал в Москву поступать в ИВД (институт военных дирижёров). Сдал 4 экзамена: специальность, теорию – сольфеджио, дирижирование, оркестровый класс и чтение с листа на 20 баллов.

На экзамене по теории экзаменатор спросил:

-А почему Вы отвечаете по учебнику Павлюченко? Ведь есть новые!

-Да, есть учебник Способина, но уж больно надуманный!

Я был сконфужен подписью на экзаменационном листе - Способин - и успокоился тем, что пятёркой он не отверг учебник Павлюченко.

Перед сдачей оценообразовательных (сочинение, история) меня вызывает через нач. курса к-на Казанова нач. учебной части полковник Камышев и приказывает в кабинете ему сдавать

- Играйте! – и положил ноты вальсов И.Штрауса.

Я выполнил приказ и великолепно с удовольствием справился.

- Я предлагаю остаться в учебном оркестре.

- Товарищ полковник, я ведь приехал поступать учиться на дирижёра!

- А мы жидов не принимаем, и не разговаривать!..

Так я вернулся в свой любимый оркестр и прослужил до 1957г. (пока не заболел джазом). В 1957г. ушёл в джаз-оркестр к/т «Украина», овладев саксофоном. Играл и руководил до 1987г, а с этого года пре подавал в ДМШ кларнет-саксофон. С1995г. оказался в Израиле. Возвращаясь к прошлому: 31 декабря 1972г. я приехал в Москву, привёз с собой сына Борю для предварительного прослушивания в Московскую военную музшколу. Решил повстречаться с Ю.П.Бондовским (моим дирижёром по ОВМШ), с которым расстался в 1951г (год окончания школы). Да и он в эти годы переехал в Московскую консерваторию музредактором издательства военного факультета, а по демобилизации был редактором издательства «Советский композитор». Узнав номер, я набрал его и услышал хриплый голос человека, недавно перенесшего инфаркт.

- Здравствуйте, Юрий Петрович!

В ответ тяжёлое молчание.

- Вы что, хотите вспомнить голос? Не сумеете, много лет не слышали!

- Неужели Марк Штейнберг?!

Я еле удержался на ногах от неожиданности. Я вспомнил, как преподаватель теордисциплин ОВМШ в 1949г. майор Ал.Ив.Ткаченко нам рассказал случай, который произошёл с Ю.П.Бондовским в 1943г. – артистом оркестра Саратовской оперы, студентом консерватории (не был призван на службу из-за очень плохого зрения).

Возвращаясь в общежитие после спектакля, он в парадном был раздет грабителями. Он, конечно, не видел их, но один из них, кто стоял у двери, сказал: «Заканчивай, пошли!» Спустя 1,5 – 2 года Юрий Петрович по просьбе друзей пошёл в антракте за контрамаркой и, проходя мимо курительной, услышал: «Заканчивай, пошли!» И он узнал голос. Вызванная администратором милиция обнаружила у одного из этих курильщиков зажималку Бондовского. Мы не могли даже представить, что это возможно. И вдруг он узнаёт меня по голосу через 20 лет! Ведь я тогда ещё был 17-летним парнем!

Заполучив адрес: метро «Измайловская», ул. 7-я Парковая, мы с сыном приехали – это была забываемая встреча! Здесь же я встретился с моими приятелями, которые пришли поздравить Ю.П. с Новым годом – с Жориком Гарантом и Борей Карамышевым. Здесь же я познакомился с Ю.В.Силантьевым.

Юрий Петрович прослушал моего сына, т.к. я рассказал ему цель посещения Москвы, и позвонил по телефону.

- Дай, пожалуйста, номер телефона Валерия Яковлевича Волкова.
- Здесь у меня ребёнок 12 лет, дай Бог, чтоб мои редакторы слышали на треть...
- Юрий Петрович, кому Вы позвонили?
- Горбарю.

Я вновь остолбенел, мне казалось, что это не фамилия, а просто недостижимое явление. Для военных духовых оркестров это был самый маститый оркестровщик. Я был счастлив, что сам Ю.П. так оценил способности моего сына. Он действительно был принят, один еврейский ребёнок на всю школу, но из-за болезни вынужден был уже в 7-м классе её оставить. Затем, уже служа срочную службу в военном оркестре у моего приятеля Володи Агешина, параллельно учился и с отличием окончил Кишинёвское музучилище. Я благодарен жене и природе, что у меня такой чудесный сын, прекрасный музыкант, о чём я ему лично никогда не говорил. Сейчас он уже взрослый, у него в семье 4 сына – мои прекрасные внуки.

«Пока я помню – я живу»

Вероятно, обо всём повествуя, я буду вращаться вокруг воспоминаний об ОВМШ, т.к. это – годы становления. Это были тяжёлые послевоенные годы.

В основном, детдомовцы, которые не были избалованы сладостями и родительскими слабостями, но тёртые жестокой жертвой послевоенной разрухи. Хорошо помню первые дни войны и даже голос Молотова, её оповещающий. В июле 41-го г. бомба взорвалась на Херсонской улице, в детском отделении херсонской больницы, где я лежал. Посыпались стёкла окон, упал угол потолка на детишек со scarлатиной. Нас спустили в подвалы, где расставили кровати. На каждой по 3-5 детей от 3-х лет до 9-ти. Вечером позабирали родители уже многих с осложнениями.

16 августа 1941г. мы эвакуировались на т/х «Кубань». Был загружен Одесский портовый холодильник. Все находились в трюмах, на оборудование были положены настилы, на них размещены до 250 чел. Пленных немцев трюмы были закрыты брезентом, на нём больные и раненые дети и рядом охрана. На палубе – работники холодильника с директором Сигаревым.

Сопровождали нас эсминцы, под утро они вернулись в Одессу. Курс был на Новороссийск, но в 5 утра налетели немецкие бомбардировщики и начали нас бомбить. Столбы воды вырастали за бортом, а одна бомба прошла центр брезента, пробурила дыру в днище трюма. Погибли некоторые дети и много пленных немцев в трюме. Нас спасали военные эсминцы и пересадили на проходивший мимо «Пестель». Раненых детей спасали в первую очередь, я был в этом

числе. Доставили в Мариуполь, оттуда поездом – в Нальчик, в госпиталь. Именно там меня нашла мама, забрала забинтованным. И мы – я, мама, сестра Софа, которая меня забинтовывала, и брат Борис, не подлежавший призыву, т.к. в детстве ему в глаз мальчишки бросили негашеную известь и сторел зрачок левого глаза, видимость была 0%, но он всё же упрямил военную комиссию взять его в действующую армию. Он заявил: «чтобы стрелять, левый глаз не нужен. На фронте отец, воюет старший брат Саша, и я должен быть с ними». Уговорил и погиб. Так вот, мы поселились в с. Лескены. Немцы подступали к Нальчику, мать пошла в военкомат и упростила взять её поварихой в военный эвакогоспиталь – это её профессия. Через неделю она приехала на запряжённой лошадыми телеге со старшиной-стариком за мной и сестрой (ей было 15 лет), и мы разместились в госпитале. Палаты – брезентовые палатки по 4-6 человек, медперсонала, естественно, не хватало. Я бегал между ранеными – кому воду, кому утку. Один весь забинтованный, открыты лишь рот и глаза, всё просил курить, курить... Я собрал «бычки», распотрошил и скрутил «козью ножку», прикурил у костра – и в палатку. «Дядя, дядя!» – но он уже был мёртвый. Я – к другому, но этот давно, видно, холодный. Что делать? Сел и докурил. Так в 7 лет я начал курить. В военной школе курил, меняя хлеб и масло на папиросы у жителя подвала, что напротив школы. Он торговал сигаретами, папиросами враспынную и семечками. Много раз из-за этого были неприятности, но курить я всё же бросил через 14 лет, в 1955г. Курить уже никто в эти годы не запрещал, выдавали махорку.

Памятны годы учёбы в ОВМШ встречами, которые организовывал наш начальник – прекрасный воспитатель Палуμπο. У нас были Королёв – чемпион мира по боксу, герой СССР, Александр Свешников, знаменитый хормейстер, И.О. Дунаевский, А.И. Хачатурян, Дм. Шостакович, М. Ростропович, Р.М. Глиер. Постоянно нас навещал Командующий ОдВО маршал Г.К. Жуков.





Преподаватели ОВМШ в оркестровой студии: слева направо-
1-й ряд: к-н Арк. Леонов (кл. трубы), ст. л-нт Смирнов (дирижёр
курсового оркестра), Лев Розен – концертмейстер, к-н Крылов (кл.
баритона), м-р А.И.Ткаченко – теоретик, ст. л-нт Лукашов (кл. удар-
ных), л-нт Вл.Мельников (кл. кларнета).
2-й ряд: Гершон (бас), Коваль (кл. трубы), к-н Ю.П.Бондовский (ди-
рижёр старших курсов и школьного педагогического оркестра),
старшина курса Ник.Сычѳв, нач. курса ст. л-нт Ник. Крыжановский,
старшина В.Сидоров, пианист (преп. теории) Гиззбург.



2. Рота барабанщиков открывает военный парад на Куликовом поле.
За ней сводный оркестр гарнизона. Впереди – к-н Юрий Петрович
Бондовский.

сестина Наталья
чей удачи в ОВММ
47-200700

Марш Одесской Военно-Музыкальной

Стихи Любови Иш
СБ-988-87-98

Музыка Марка Шей
СБ-987-04-91

Грале

1. БО - гек - ской вой - ны со - бра - дя за - тис - ные, вы
3. Из тех кто бу - ду - ли ше ме - риди - ро - ги во -
- ча - зи ме - лее
фи - зи - ки сиб

2. Сра - ж - ени - ях на - ч - ко - ра - ты
то - зи - ще сто - яте се - ра - на - му - ра - ты

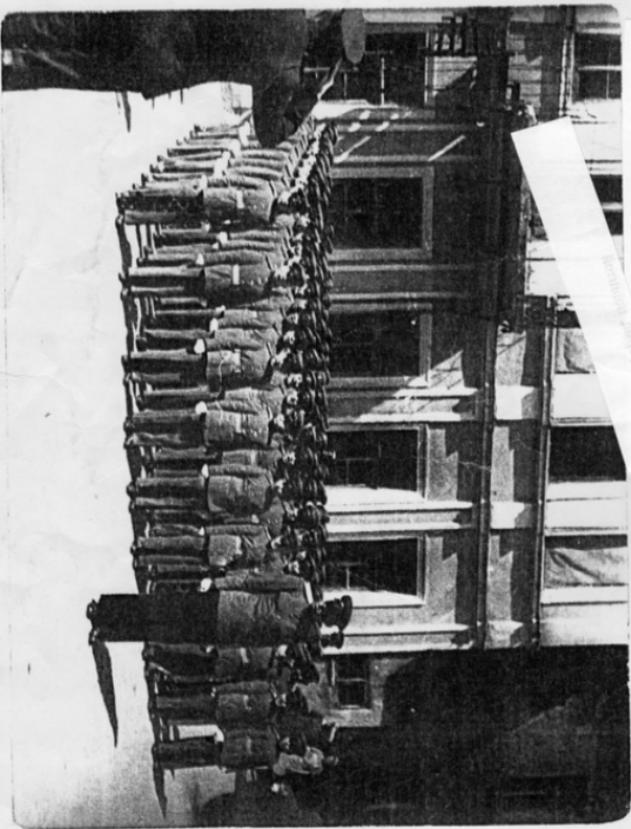
4. То - го - го за те же вы - те же ко - сти не ра - бы - ты
шли му - чи - ка - ты Ре - ши - ли ур - ча - ле вы - ло - вы - че - вы

то - го сра - ж - ени - ях то - го - го вы - те же вы - те же вы - те же

1. В Одесском детдоме собрали детинские,
Этой мамб и отца заменишь
В военном училище стали шановишек,
Развитыми науками угитъ.
2. Среди юнковой было не мало талантов
Из музыки страстно влюби
В итоге, одесса, больших музыкантов
Россыяно в оркестре дома
3. Из тех, кто в училище шире дороги
Военные, дозвину сиб
и сиб драматурги, и сиб педагоги
Весь мир был их шумел их приобладо
Друзья восточной родины по роги
и дружбу стрелитовь обреть
4. Тога за годили мамб, как итичи
Не рад быти встрече друзей
у которого в сердце злато отранчи
Тот город, что был всех милей

Экскрт мамб написан по мамб
расказами, Любови Николаевой,
Мамб, проше, званочной ассетики, мамб,
сестин написана по кресте - предостережению -
Людмила Лавина - Виталия ОВММ 1951 года

Подготовка к осеннему параду 1948г.
по приказу Г. К. Жукова (командир)



Строевой смотр парадной «экспедиции» в новой форме.



Одесситы всех стран, соединитесь!

ОДЕССКИЙ ЛИСТОКЪ

Выходит с 1872 г. Издание возобновлено в августе 1994 г.

Ежемесячная бесплатная газета Сан-Францисского землячества "Одесса" - филиала Всемирного Клуба Одесситов

ОТЗОВИТЕСЬ!
Проще друзей моего одесского землячества

Mr. Steinberg Mark
Str. Hafetz-Haim, 53/3
49350, Petach-Tikva
ISRAEL.

ИЗ КНИГИ "КТО ЕСТЬ КТО",
Одесса 1999



И в одной из самых известных фотографий, сделанные в день освобождения Одессы, 10 апреля 1944 года, - колонна волею-освобожденных, идущих по улице Понява. В первом ряду справа - одесситка Франка Колькер...

...встретившим жиду ван...

Прочитал «Одесский Листок» № 64 сообщение о том, что в этом году будет отмечаться 60-летие двух Одесских спецшкол - Военно-морской и Военно-воздушной, и сразу нахлынули воспоминания. Ведь по такому же образцу в 1937 году в Одессе была создана Военно-музыкальная школа (ОВМШ), воспитанником которой я был в 1947-1951 годах.

Хорошо помню своих друзей по школе, замечательных преподавателей, обучавших нас музыкальному искусству, строевой подготовке, уставам и другой премудрости, необходимой будущим военным музыкантам. Среди преподавателей были и женщины, окружавшие нас материнской заботой, любовью, теплотой своих сердец. Многие из нас ОВМШ спасла жизнь, оберегла от страшного наследия войны - беспризорничества.

Одесские военные окружили в то время командовал маршал Георгий Константинович Жуков. Он часто приезжал к нам в школу, его волновала судьба одаренных сирот военного времени. По его приказу директорам ОВМШ была сшита из трофейного обмундирования

с лампасами, и в ней, горбачевские шаг, под дробь барабана и торжественные звуки труб, мы открывали парады воинских частей Одесского гарнизона. Жизнь разбросала в разные стороны тех, кто вместе со мной постигал азы нотной грамоты и воинской дисциплины. Но как-то наша солдатская дружба...

В 1976 году в помещениях одесской школы № 56, где прежде размещалась наша, собрались выпускники ОВМШ разных лет.

в ОВМШ, своих руководителей и наставников, давших нам «музыку в жизни».

Я в 1954 году приехал в Москву, подготовившись к вступительным экзаменам в Институт военных дирижеров. Но сыграл свою роль пресловутый «наличный пункт», и мне предложили, вернее - приказали (и был тогда солдатом срочной службы), остаться в учебном оркестре, где и меллело играл на кларнете. Потом было увольнение с ра-

И МУЗЫКА ВОЕННАЯ ИГРАЕТ НА ПЛАЦУ...

Многие из них продолжили свой жизненный путь по военным дорогам, стали дирижерами, руководителями военных оркестров. Другие нашли себя в кино, телевидении, некоторые стали врачами, специалистами в области физики и энергетике...

Но все с благодарностью вспоминаю...

боты за исполнение еврейских песен и танцевальной музыки на вечеринках и свадьбах (под предлогом нарушения монополии музыкальной фирмы «Серт»), за исполнение в концертах одесских песен, имеющих еврейский аспект... А потом я уехал в Израиль.

Миссия из моих бывших

соу
ним
все
мур
гор
мет
нет
жел
ни
диз
пол
от
таб
об
12
ко
ни
«Ю
эп
но
м
с
ш
се
гг
ж
к
в

Командующий ОдВО маршал Г. К. Жуков приветствует своих любимых суровцев, участвующих в параде войск Одесского гарнизона на Куликовом поле.



Прогулка по городу-герою Одессе после военного парада.



МАРК ШТЕЙНБЕРГ

В Израиле с 1995 года. Композитор. Его песни исполняются в России, Украине, Израиле.

ОВМШ* учила нас дружить,
Людей любить и дружбой дорожить.
Я никогда друзьям не изменю,
А потому уверен – не теряю.

Чем больше лет живёшь, тем шире круг друзей.
Естественно, становившись мудрей, а посему нужней.
Всё больше чувствуешь, что ты не одинок,
А в тяжкую минуту – надёжный локоток!

Когда сам сохраняешь честь!
- то очень дорожишь и тем, что рядом есть.

*ОВМШ – Одесская военно-музыкальная школа,
была создана в 1937г. и просуществовала до 1956г.
Мои годы учёбы в ней – 1947-1951гг.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом:

- ду-ше нас впе-чатле-ни-ям твои-м, а впе-чатле-ни-ям твои-м
 я ще-ще-ще впе-чатле-ни-ям твои-м, а впе-чатле-ни-ям твои-м
 - бы-ва-ет не-ста-но-ва-но, а впе-чатле-ни-ям твои-м, а впе-чатле-ни-ям твои-м
 се-бе са-мо-му ста-но-ва-ет не-ста-но-ва-но, а впе-чатле-ни-ям твои-м, а впе-чатле-ни-ям твои-м
 впе-чатле-ни-ям твои-м, а впе-чатле-ни-ям твои-м, а впе-чатле-ни-ям твои-м, а впе-чатле-ни-ям твои-м
 в пе-чатле-ни-ях твои-х, а впе-чатле-ни-ях твои-х, а впе-чатле-ни-ях твои-х, а впе-чатле-ни-ях твои-х



Выпуск ОВМШ 1950г. (первая половина набора 1947г.)



Выпуск ОВМШ 1951г. (Вторая половина набора 1947г.) В центре ком - пед. состав (справа налево): Ю.П. Бондовский, Арх. Нв. Леонов, Пётр Семенович Глушкин, Крылов, замполит п/и Волошин, нач. ОВМШ п/и Палумбо, зам. нач. Долгополов, нач курса Ник. Крыжановский, грсп. теордисциплин, композитор А.И.Ткаченко, старшина курса Ник. Сычёв.

3 июля 1951г. из нас, воспитанников ОВМШ поступления 1947г., выпускался целиком оркестр, который репертуаром к дальнейшей оркестровой службе подготавливал Ю.П.Бондовский. Часть этого поступления выпускалась в 1950г. Именно нашим курсам обучения было переведено с 3-х на 4-годичное. Естественно, для продолжения учебы руководство и педсовет оставили самых «подвижных», в смысле хорошо успевающих. Выдали нам свидетельства. За 4 дня все разъехались по назначению. Сделали общее фото. Я, как отличник, выбрал с большим удовольствием оркестр ст. л-та Зайцева. Руководимый им оркестр занимал 1-е место в конкурсе оркестров округа. Привезли в военный лагерь «Чабанка». Я был, как и остальные, настолько подготовлен, что вечером уже в строю исполнял «Зарю». Жили в палатках по 10 человек, подъём в 6.00, а в 8.00 уже на обрыве над морем мы репетировали вальс Глазунова из балета «Раймонда». Я был посажен в ряд кларнетистов третьим от флейтистов, т.е. исполнял партию 1-го кларнета. Впереди двое – это солист-сверхсрочник Владимир Соколов и его помощник-сверхсрочник Вадим Цветковский. Подходит соло-дуэт кларнетов, у Вадима (из похмелья) «кикс», а я от него получаю по шее, вроде кикс у меня.

Дирижёр повторяет эпизод, и вновь кикс... Опять очередная порция по шее, и здесь я проявил свой независимый характер – запустил в море с обрыва свой кларнет. Зайцев понял, в чём дело, и приказал всему оркестру нырять в море, вылавливать кларнет. Когда его вытащили, уже все подушечки отлетели. Зайцев приказал взять в инструменталке другой кларнет, я выполнил приказ и возвратился в оркестр, но он меня (воспитанника) усадил солистом, а сверхсрочники были посажены в помощники. Вскоре прошёл новый очередной конкурс, снова 1-е место, солировал я. Оскорблённый в чувствах Вл. Соколов перевёлся на службу в оркестр академии им. Фрунзе (Москва). Я прослужил с 7 июля 1951г. по 17 августа 1957г. (воспитанником, срочником, сверхсрочником). В этот оркестр при том, что меня ндлись дирижёры, в 1955г. вернулся из-за границы уже майор Зайцев, и, к сожалению, в конце 1956г. скоростно на трамвайной остановке скончался.

А я ушёл в заштат, т.к. подал рапорт на увольнение. Заболел джазом и поступил случайно работать в эстрадный оркестр к/т «Украина». Руководил им Евгений Фёдорович Танцюра. О работе я узнал в 2 часа дня 17 августа - т.е. узнал, что 18 августа оркестр должен приступить после отпуска к работе, но заболел альтист-саксофонист Анатолий Семёнович Сергейчик. В 16 часов пошёл, купил саксофон, всю ночь без замечаний соседей по коммуналке осваивал его, и утром в 10.00 уже сидел на репетиции. Естественно, всё читал с листа. Увидел ноты интермеццо для кларнета с оркестром Б.Карамышева, которое я слышал по радио, попросил всех проиграть (прочитал без ошибок), а в 16.30 - первый сеанс после отпуска.

ла работу не являлся певцом, надо было оркестру еще что-то сыграть. Контрабасист - ведущий Михаил Алексеевич Бондарев объявлял: «Б.Карамышев, ингермеццо! Солист Марк Штейнберг!» Я оглянулся: «Что Вы делаете?»! – «Ты же музыкант, а не сапожник!».. Хохот в концертном фойе, и я вынужден был, довольно успешно, исполнять. Так началась моя долгая жизнь на эстраде. А с 1977 по 1987г. я руководил этим оркестром.

Правда, меня уже окружала вся молодёжь. Как заявил Л.О.Утёсов в статье «Известий» - эстрада принадлежит молодым, хотя с ней он не сошёл до конца своей жизни (воспоминания об Утёсове).

В книге «Хотя джаз не родился в Одессе» автор Анатолий Горбатюк пишет:

Послевоенный джаз в Одессе процветал в начале 50-х в «киношных» оркестрах, лучший – в кинотеатре им. 20-летия РККА (потом «Украина»). Корифеи – гитарист Евгений Танцюра, барабанщик Лев Саксонский, тромбонист Абрам Буздес, скрипач Наум Кривой (дополню, что он был учеником П.С.Столярского и, по его мнению, шёл впереди своего сверстника Д.Ойстраха)...

Быстро растёт молодое поколение – саксофонист-альтист Марк Штейнберг, трубач Виктор Гришай, который вскоре уехал в Москву, став первым трубачом сильнейших столичных оркестров. А в Одессу из Москвы возвращается знаменитый пианист Пётр Розенкер и собирает «свою команду» – Флит, Шпирт, Клейнер и другие.

Через него я познакомился с Александром Цфасманом, который дал мне установку на всю жизнь. Особенно я его пользовался, будучи руководителем: «Если ты, Марочка, хочешь иметь врага среди музыкантов, не говори, что он плохой музыкант, а просто - слабый». Со всеми музыкантами, вокалистами (Валера Ободзинский, Люда Гнездилова, Лора Долина, Галя Поливанова, Лина Ермакова, Глеб Дранов, Женя Иванов, Толя Бойко, Коля Отренич и мн. др. я соприкасался в своей работе.

Вероятно, поэтому у меня много друзей, и я регулярно получаю звонки и письма со всех концов мира. Получал и я в конце 50-х годов приглашения на работу в оркестры Аранова (Молдова), Утёсова (Москва), но я оставался в Одессе. Играл со всеми и много, и с гастролирующим в Одессе театром «Ленком» (заболел у них кларнетист), и с симфоническим филармонии при записи музыки на

киностудии, при гастрольных концертах пианиста Наума Штаркмана. И, конечно же, свадьбы, особенно еврейские, т.к. генетически хорошо чувствовал еврейскую мелодию.

Много руководил художественной самодеятельностью. Будучи членом Обкома профсоюза работников культуры и отдела культуры ОдВО, проводил большую шефскую работу в воинских частях и госпиталях. В 1976г. с «ребятами» – бывшими воспитанниками – решили собраться и отметить 25-летие выпуска ОВМШ. На 60 человек был накрыт стол в ресторане «Чёрное море». Заниматься поисками и

приглашения в основном приходило мне, потому что я тогда был единственным приглашенным. Приглашали прекрасной анкетой с хохмами, что подкасал мой друг Миша Жванецкий. Их и сейчас помнят мои друзья, с которыми я общаюсь здесь в Петях-Тикве. Это Сема Бронфман (ударник военного оркестра, отставник), Алик Шланн (в прошлом педагог-гобоист, тес ретик, хорошо освоивший саксофон и орган, с образованием Новосибирской консерватории) и т.д. Почему на так далеко учился? А ближе не принимали...

Нелегкая и счастливая музыка детства

Сегодня все они собрались в актовом зале одесской школы № 24. Присутствовал во главе с директором — кандидатом Фирсовым, в потом стены залом, известны, сами неважно известны. Ведь на той же территории композиторов близки присутствующий. Все эти знаменитые музыканты трезвели сюда, в зал этот, где была тогда военная музыкальная школа, многие из них специально создавали произведения для первого исполнения — военного легиона, хотелье сил, воевал там.

— Нет, Одесса того времени помню смутно. Был 1941 год. Маленький наш, беспорядочный, сироты. С улицы буквально подбирали нас солдаты, голоса легиона тропил качество, давай проверять, слушай, чувство ритма.

Они, глядя эти, в данный момент в призраки: музыкант Н. Т. Крымская, ведущий класс валторны З. Б. Петигорский, замещенный солист оркестра Одесского оперного театра Кирилл...

Когда-то вместе со своими лучшими воспитанниками я сам был создателем педагогического оркестра, под руководством широкой известностью. Играл в нем и один из любимейших воспитанников преподаватель Петр Семенович Грушецкий, ушедший еще в Римско-Корсакова и бывший директором в бригаде Котковского.

Судьба этих военных сирот, музыкально одаренных детей, очень волюла маршала

Г. К. Жукова. Отрицал и ни ко времени затушил и уединен. Лично привел сыграть в гостевой оркестр, обобщившая красную добротную форму, с пылкой! И, стараясь чванно шип, под дробь барабана и торжественные звуки труб, на которых играл сам, мальчишки мои мела меньше гордо отрывали в нашем городе еме-голова и гармоки. Учился в Одесской военной музыкальной школе воспитанником Советской Армии.

Школа уже была свое историей. Первый выпуск в ней произошел перед самой войной, в 1941 году. Далеко отсюда, со стороны, вторые, рожденные. Жизнь разорвал тех, кто оказался постиг ашковой грамоты. И когда случило — возможный, органически решил собраться в Одессу на юбилей асет. Выпускников того довоенного набора — задача оказалась невыполнима сложной. Да и тогда разыскивали адреса и связывались. Но они все-таки проехали — из Курска в Рязань, Николаева и Симферополя, Москвы и Петропавловск-Камчатке и других городов.

Каждый выступил с отчетом о своей жизни. Большинство так и стали военными дирижерами. Дошли до финиша маршала. Работы, усложнены. Вот Юлья Григорьевна Ерзамини: она матерей меня искусство даю не профессиональные навыки привило искренность и живительность, которая, девяска, сорганизила и детям... Сегодняшний вечер это встреча с музыкой детства, необычного, не счастливое...

— Ведь вы вальсали самыми активными проводниками искусства в школе. С нас, как с воспитателей, особый спрос. Переносим наравне со всеми трудности солдатской службы, но у нас еще и музыка.

У меня жизненный путь маршала промолвил. Среди них

и сейчас на творство мои и физико-психиатрия, и драматургия, маршала от го военного и армия... О музыке бы профессионально и дал себе надежду, музыка поджала его. Характерно именно один из выступлений — музыкальный директор М. Вейсман, студентом и лектором, изучать возможности и эстетически заблуждений музыкаль.

Поразительное обстоятельство: несколько бы давнее, но специалисты сами рды ни отошли от музыкального, как правильно, пополнила, дальняя стезя.

Рассказ старшего мне студентского завола Кирилло привели бы восторг! Он был выпускником оркестра по состоянию здоровья. Зато сын — талантливый.

— Чем вам особенно запомнилось о школе? Отвечающие, не стоить, оды...

— Школа многим стала истинно. Природа ницы, истины, присутствия здесь, истории Екатерина севана — Купель и, издатель Юлья Григорьевна Ерзамини: она матерей меня искусство даю не профессиональные навыки привило искренность и живительность, которая, девяска, сорганизила и детям... Сегодняшний вечер это встреча с музыкой детства, необычного, не счастливое...

А. БЕЗВЕРГ

Приложение к газетной заметке «Вечерняя Одесса».

На юбилейной встрече каждый отчитывался о содеянном за прошедшие 25 лет. Почти все явились с женами, в президиуме — все живые преподаватели. Почтили память ушедших в мир иной. Я вел торжественную часть.

Перед тем, как отчитаться, я первым делом поблагодарил мою жену Светочку за помощь в организации сбора.

«Я же ничем не помогла!» — вырвалось у нее.

«Ты помогла тем, что не мешала мне этим 2 года заниматься!»

Все бурно зааплодировали, выражая ей благодарность. Для меня это незабываемая, счастливая минута в жизни.

Встреча выпускников ОВМШ через 25 лет (3 июля 1976) в здании С
бывшем ОВМШ (Тираспольская 14).





Те же «мальчики» и любимые педагоги-наставники, и один общий нелюбимец – бывший старшина Александр Шумов (который всегда успевал, где можно что-то выпить).





3 июля 1976г. незабываемая встреча бывших воспитанников ОВМШ выпусков 1950-51гг. Почти все с жёнами, приглашены преподаватели. Тот же двор на Тираспольской 14, то же небо, то же солнце, но уже многих нет в живых. Очень многое всплывало в памяти собравшихся:



Как-то встречу у себя дома устроили уже майор в отставке засл. Дя-тель искусств Пятигорский З.Б. со всеми нами, с любимой женой Лилей – бывшим бухгалтером ОВМШ, а впоследствии зам. главбуха Одесской филармонии. Сейчас – жители гор. Натаня.

Нашу встречу сопровождает духовой оркестр в/ч 18798 по руководством к-на Александра Фирсова. 1976г.



Бывало всякое: бывшие детдомовцы, воспитанники В.Лисица, Т.Гончаров, А.Курбатов обокрали кассу школы. Их, конечно, вскоре поймали на том, что у них появились конфеты. Конечно, дело до трибунала не допустил всё тот же начальник школы, но этим на 2 года отодвинул своё повышение в звании...

Когда завуч Г.Т.Солтановский нам говорил: «Эти три фамилии вы никогда не забудете, и через многие годы при встрече скажете: Как же помнить? Это те, что кассу обокрали»... Лисица стал доцентом Эдесской консерватории, Гончаров был тренером олимпийской сборной СССР по тяжёлой атлетике, Курбатов – главным инженером АЗЛК «Москвич», а затем – РАФа – это надо оценить. Об ОВМШ была моя статья в газете «ОЛ» (Сан-Францисское землячество одесситов):



А вот оркестр в/ч 18798 в 1956г. Я в нём служил солистом с 4 июля 1951г. по 17 августа 1957г. Дирижёр Алексей Васильевич Зайцев.

пообщались уже в ресторане «Красный» на ул. Пушкинской.

К сожалению, многих, кто участвовал во встрече, уже нет в живых.



В марте 5-го числа 1960г. я женился, а 6-го декабря 1960 г. родился мой любимый талантливый первенец Борис, а 8 лет спустя – любимый Женечка. Мы с женой всегда проводили потом отпуск вместе, часто используя приглашения Одесского Морского Пароходства на круизы по Крымско – Кавказской линии. Собирали ансамблик из 4-5 человек, играли в музсалоне танцы и сопровождали концерты. За это нам выделялись каюты, 4-разовое питание, и можно было взять кого-то из членов семьи. Суда были комфортабельные – «Россия», «Тарас Шевченко», «Шота Руставели». На тех же основаниях были приглашены артисты. В круизе 1976г. на «Шота Руставели» собралась хорошая компания – это Б. Сичкин с сыном – пианистом Ю. Тимошенко и его жена – певица Юлия Пашковская, Зиновий Высоковский с женой Зоечкой, Володя Высоцкий с Мариночкой Влади. Асамбль в составе: пианист – композитор Олег Негруца, гитара – Евгений Танцора, бас-гитара Илья Байер (сейчас в Австралии), ударные Борис Шпирт (сейчас в США) и я на саксофоне – кларнете. «Где ты раньше был?» – так меня приветствовал Боря Сичкин. Тогда я начал по-еврейски играть его куплеты «Я из Одессы – здрасте!» «Как мы искали такого, как ты, при записи фильма!» На что я заметил: «Вы искали в Москве, а настоящая еврейская «клейзмерская» музыка только в Одессе!» Возможно, могут конкурировать и клейзмеры Цфата, но об этом я узнал, уже живя в Израиле.



Я НЕ МОГУ НЕ ДУМАТЬ О ТЕБЕ

(Романс)

Моей жене - Светлане -
посвящаю.

Стихи: Кнонн Бортник

Музыка: Марка Штейнберга

Я немо-

-гу не думать о те - бе, твои чер-

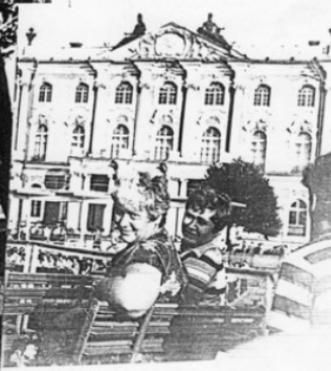
-ты я ви-жу в том и в э - том, как

Я не могу не думать о тебе
Твои черты я вижу в том и в этом
Как солнце, что так ярко светит летом
Я чувствую твой взгляд лучистый на себе

Приятно мне твое прикосновенье,
В весеннем нежном ветра дуновеньи
Я радуюсь, как летний дождь слепой,
Что память о тебе всегда везе со мною

поездки в Прибалтику, задерживаясь в Таллине и в Ленинграде.



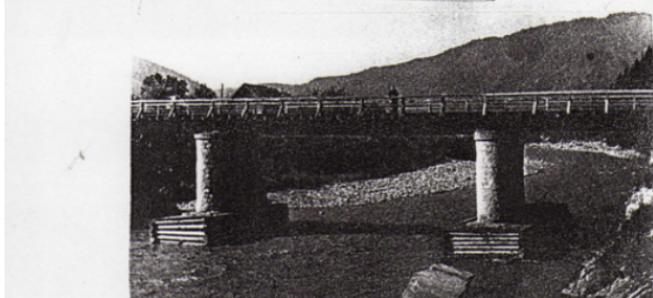




Привал в лесах Белоруссии и Литвы.



Омник-дача Одесской киностудии на реке Черемош, село Яблоница, мост,
соединяющий Черновицкую и Ив.Франковскую области, грибной
край в лесах Карпат.



Летний отдых: гор. Цорупинск, река Конка (рукав Днепра),



Самое большое счастье в моей жизни – это радостная улыбка и счастье моей любимой Светочки и успехи наших детей и внуков.

6 декабря 1960 г. я с мамой, с сумками закуски, вошли в фойе кино-театра. Оркестр выступал без меня. Громко вырвалось: «Кончайте играть, пошли выпьем – Боря родился!» Конечно, эта новость и предчувствие хорошего стола обрадовали музыкантов. Уже спустя 13 лет после концерта ко мне подошла наша постоянная слушательница и спросила: «Какова судьба Вашего Бориса»? Я удивлённо спросил: «А откуда Вы знаете Бориса»? – «Я хорошо помню, как Вы приглашали коллектив выпить за его рождение!» «Спасибо, у него всё нормально, он уже воспитанник МВМШ- единственный в СССР».

«А у меня сын в детдоме (я инвалид войны). Ему 15 лет, учится играть на трубе в оркестре М.Сафьяна (это «фирма»). Я очень хотела, чтобы он учился в военной музшколе».

«Он перерос, но можно попробовать его показать дирижёру военного оркестра, чтобы его взяли воспитанником».

Мы договорились, показали его Леониду Салику – дирижёру военного оркестра, моему другу по годам совместной службы и учёбы, и Володя стал прекрасным музыкантом. Сейчас он живёт в Нью-Йорке, имеет свой бизнес, а мать его вскоре умерла.

Очень многих ребят я подготовил и устроил на службу в оркестры Одесского округа, т.к. военные дирижёры были мои однокашники, а военные музшколы уже не существовали с 1956 г. (попали под сокращение Вооружённых сил). Это значило, что дети вблизи дома и вернутся живыми, т.к. в оркестрах СА не было «дедовщины» – там ценили за прилежание и музыкальность.



У каждой профессии есть свои критерии, условности, взаимоотношения, связи и т.д. но самые ранимые – это артисты. Как-то ночью, уставшие после записи, мы беседовали, не желая обидеть вокалиста, которому желательно бы было выучить песню до записи. В перерыве гитарист Женя Танцора громко рассказал: «Был недавно в Москве, музыканты фирмы «Мелодия» рассказали, что появился парень очень талантливый – Лёва Лещенко. Он прямо в студии берёт музыкальный текст песни и предлагает автору, через небольшое время, несколько её возможных вариантов на выбор». Вот! Это вариант – через чувство на сознание.

Приятно было работать с Галиной Поливановой, Женей Ивановым, они тоже могли начисто писать почти «с листа».



Одесское телевидение: контрабас Наум Клейман, аккордеон Виктор Власов, Кларнет Евгений Танцора, вокалистка нар. арт. Украины Галина Поливанова.

Кларнет – Марк Штейнберг

Помню, в 1956г. я захотел поступить в Одесское музучилище. Директором был Александр Иванович Шумов, задушевный друг (это когда приставляют пальцы к горлу). Он в годы учебы моей в ОВМШ был старшиной – инструктором по кларнету. Вот первый вступительный экзамен – специальность. В комиссии - бывшие педагоги ОВМШ – кларнетист Валентин Дмитриевич Рыков (прекрасный человек, интернационалист, впоследствии был моим помощником в оркестре кинотеатра, и тогда я узнал, что происходило на экзамене), трубач Аркадий Леонов. Входит Шутов, что-то им сказал, они поднимаются, чтобы уйти с экзамена. Я закричал: «В чём дело»? Шумов говорит – продолжайте! Они вернулись, я получил свою пятёрку и был уверен, что всё нормально. Так на отлично сдал все муздисциплины, а по сочинению мне поставили 2. Я обратился к преподавателю с просьбой показать мне ошибки, но в ответ: «У меня семья, умоляю, не будоражьте, я должна была выполнить распоряжение»... С комсомольской энергией я написал письмо Н.С.Хрущёву, конечно же, в Москву, в ЦК КПСС, но ответ пришёл из Харькова: «Ваша жалоба направлена в Одесское облупркультуры». Затем оттуда ответ: «У Вас по сочинению – 2». Потом этот жлоб-пьянь Шумов, который кончил самоубийством, напрашивался на вечер-встречу выпускников ОВМШ – ведь я ваш педагог! – и сел за стол. Именно во время экзамена он дал указание поставить мне по специальности 2, а в знак протеста педагоги хотели уйти с экзамена.

Отличное свидетельство об окончании ОВМШ подтверждало право на работу в оркестре, ну, а дальше, спустя 7 лет, я решил поступать в культпросветучилище (училище культуры). Директор Тепман, конечно же, боялся принимать еврея. После сдачи экзаменов он пригласил меня в кабинет и сказал: «Знаете, Штейнберг, по Установке я должен принимать только из сельской местности, так что извините».

- Я могу получить заверенный экзаменационный лист?

- Да!

С ним, не заходя домой, я на самолёте вылетел в Херсон и, как

иногородний, зашёл в заочное отделение училища. Здесь же была директор Антонина Поликарповна Кержковская.

Посмотрев экзаменационный лист, свидетельство об окончании ОВМШ, она сказала: «Мы бы рады таким специалистам, но у нас нет заочного духового отдела. Если бы Вы захотели на хормейстерский»... Петь я любил всегда, ещё учась в ОВМШ, пел в хоре мальчиков в оперном в спектаклях «Пиковая дама», «Борис Годунов», «Кармен». Тогда на сцене видел гастролёров Шиллер, Нэлеппа, Пирогова, Доната Донатова, меня очень любил дирижёр Ник. Дм. Покровский.

Я ответил согласием и без колебаний через час вернулся в Одессу студентом. Сессии вместо месяца я сдавал за неделю, т.к. работал в филармонии в бригаде Аркадия Савельевича Астахова, и надо было быть на маршруте гастролей. Во время преддипломной сессии (продолжительной) режиссёрское отделение должно было представить спектакль «97». А в то время этот спектакль шёл в

Одессе в Украинском театре, музыку написал Юрий Знатоков. Антонина Поликарповна спросила: «Марк Петрович, Вы не могли бы попросить партитуру спектакля в Одессе»? Из её кабинета я позвонил Юре Знатову и сказал, что в Херсоне хотят его музыку.

- Я не возражаю, но партитура у Бори Зильберглейта (дирижёр Украинского театра) – говори с ним.

Я позвонил Борису и получил положительный ответ.

Меня подвезли к самолёту. Через час я уже был в Одессе, и в этот же вечер партитура попала в Херсон.

- Марк Петрович, а Вы не сделаете аранжировку с малого симфонического на оркестр народных инструментов? Через 2 дня всё лежало на пультах, и сложную партию кларнета пришлось исполнять мне самому.

Через 10 дней при полном зале гортеатра и Киевской комиссии спектакль прошёл на-ура.

Я подумал, а почему бы не попросить разрешения сдать экстерном за духовой отдел со стационаром? Педсовет дал добро и ходатайство в Минкультуры Украины.

Я в это время снова работал в оркестре кинотеатра «Украина» и находился в Киеве на Всемирном кинофестивале, обслуживая группу Бондарчука на просмотре его нового фильма «Война и мир» (первые 2 серии). Решил побывать в Министерстве, узнать, почему нет ответа. Но прошло 10 дней бесполезных попыток, и вдруг я вижу Антонину Поликарповну, она привезла училище в Киев с «творчим звитом». Рассказал ей о своих планах.

Она свободно завела меня в кабинет нач. учебных заведений Минкультуры Украины к Энгстрему.

- Товарищ министр, я к Вам уже 10 дней пробиваюсь по поводу ответа на решение педсовета по моему вопросу.

- А чому вы не розмовляєте зі мною на українській мові?

- А тому, що я ні ніколи не вивчав, бо навчався у військовому учбовому закладі, а поганити мову Шевченка і Франка не слид.

- Але ж ви гарно розмовляєте!

- Я, мабуть, знаю українську мову й літературу краще від інших, але з міністром культури не маю права розмовляти невивченою мовою.

- Добре, йїздить додому.

Действительно, вскоре пришло разрешение сдать за духовой отдел. Но у меня всё уже было сдано по хормейстерскому, оставалось только дирижирование духовым оркестром по месту жительства. Я получил письмо из Киева в день, когда стоял за пультом оркестра 28-й дивизии, так как делал эстрадную программу по просьбе моего друга - военного дирижёра Леонида Салика, которому командир дивизии пообещал внеочередное повышение в звании, если он сделает на базе духового – эстрадный оркестр. Я показал письмо Леониду.

- Мара, ты ведь стоишь за дирижёрским пультом духового оркестра, вызывая председателя экзаменационной комиссии и сдавая экзамен

Так я и сделал. Положил на пулты полонез и вальс Глинки из оперы «Иван Сусанин», марш Печерского полка, т.е. постоянно действующий репертуар оркестра. Звонком вызываю из Херсона председателя комиссии, приглашаю военных дирижёров Попова, Смирнова, Волюнова (членами комиссии), и сдаю экзамен.

Через некоторое время получил красный диплом об окончании училища с двумя факультетами по специальностям: хормейстер, дирижёр духового оркестра.

Прослушав мою игру, Старостин – дирижёр оркестра Утёсова, предложил мне повидаться с Леонидом Осиповичем, чтобы обговорить детали переезда в Москву.

-Поскольку вы оба вечерами заняты, то завтра в 13.30 Л.О. посетит свой дом по Треугольному переулку, 13. Приходите, и Вы встретитесь. Я подошёл в назначенное время, смотрю, валит за Л.О. толпа, а он, войдя в подъезд, подошёл к глубокой старушке:

-Здравствуйте, баба Маня!

-Я вас не знаю...

-Как вы меня не узнаете?! Я Утёсов!

-Вей из мир! Лёнька, халамидник, это ты?!

Вначале вроде смех, а потом взхлёб слёзы...

Зная, что он не совсем здоровый человек, все забеспокоились. Какая уже могла быть встреча? Какой деловой разговор? Я ушёл домой. А мама на меня налетела:

-Никаких поездок с балаганом! Тебе нужны проститутки? Клопы в гостиницах? Сидишь в оркестре, дома? Вот и сиди!.."

Несколько лет спустя мне рассказали мои друзья – одесситы-трубачи Григорий Казавчинский и Виктор Грищай:

Идёт сдача программы созданного джаз-оркестра под руководством Анатолия Кролла. Укомплектовал он его в Туле, в его составе работали названные мной трубачи. В окружении музыкантов сидит Утёсов, чьё слово было для музколлектива правом на работу в престижных местах. К нему подходит руководитель (не помню фамилии):

-Леонид Осипович, я очень Вас прошу прослушать новый коллектив, который я создал.

-А сколько евреев в Вашем оркестре? (Утёсов исходя из своего состава – Арк. Островский, Кауфман и др. таланты).

(Ответ с испугом) – Ни одного!

-Кого же Вы мне предлагаете слушать?

Так всё же были смелые, творческие люди среди евреев!

Из рассказа Арк. Сав. Астахова: март 65-го года, идёт чествование обильра-Утёсова в ЦДРИ. От Одессы поехали Аркадий Астахов, Миша Водяной, Анна (Нюся) Альтман – концертмейстер. Сейчас ма Хана, живёт в Натании. Она накануне увидела, что в самолёт на

Москву садился Рома Кац (Карцев) - он тогда работал у Арк. Райки на - со связками бычков.

Первым приветствовал Арк. Райкин и разволновал юбиляра одесски бычками.

Вслед за ним под аккомпанемент национально-одесской музыки выходит Михаил Водяной и выносит большой шар: «Дорогой Л.О., это Вам Одесский воздух!»

«Добивает» Утёсова Аркадий Астахов - на огромном блюде больша рыба голова:

-Бички – это хорошо! Но – фарширована риба?!!

(Это Нюсина – Анны Альтман – мама всю ночь готовила).

Долго после этого Утёсова «откачивали»...

И приятно писать воспоминания, и тяжело: во-первых, я не профессионал в писании, а во-вторых и главное – уже нет физических сил. Но мне сказали ребята: «Мы приедем к тебе, если ты напишешь хоть часть того, что ты нам рассказываешь о своей жизни». Дорогие Вы мои, ведь это может интересовать очень, ну очень узкий круг читателей!

И всё же – я воспитан: «Партия сказала – надо! Мы отвечаем – есть! Хоть-никогда не был членом партии, и поэтому были проблемы с значением руководителем оркестра. В 1984г. моя певица Диночка родила Игорюшку, конечно же, ей полагался декретный отпуск, а в это короткое время я пригласил попеть выпускника Технологического института, я его знал по Дворцу студентов. Леонид Левитин! я учили его нотной грамоте. Он был лауреатом конкурса кубинской





20-е лет
в программе

**ЭСТРАДНОГО
ОРКЕСТРА**

кинетелера Укрдинга
МУЗЫКА
СОВЕТСКИХ КИНОФИЛЬМОВ

Принимать участие
в конкурсе могут
А. ВИНОГРАДСКИЙ
или
В. ВЕРНИК
или
А. КАЧИЯН

твин обрел рекламу, далее: Песни одесских ав
Композиторы - Р. Свирицкий, Ал. Белецкий
Поэты: В. Лепинин, И. Мирский
Художественный руководитель Марк Штейнбер



Поёт студенческий хор. Дирижирует мой любимый преподаватель по хоровому дирижированию Николай Васильевич Олейников.
В 1956 г. Н.В.Олейников, будучи директором Херсонского музучилища, вызван в обком КПСС. Ему предложено: либо партбилет и директорство , либо жену-

В театре Оперы и балета идёт подготовка к сдаче «Спартак».

Приехал А.И.Хачатурян, дирижирует Д.Сипитинер (хотя раньше он дирижировал оперой). Рука его очень сложная, нечётко выразительная. Тот, кто с ним постоянно, тот во многом играет интуитивно.

Меня пригласили в оркестр играть на саксофоне. Кларнетисты не совмещали игру кларнета с саксофоном, «боялись себя испортить», хотя были великолепные примеры многих совмещавших и такие маститые, как Ландман и Борис Голов (орк. Лундстрема). Ну, да ладно. Я сел рядом с опытным Сашей Бетиним, и он мне подсказывал вступления. Получил личную благодарность от Хачатуряна.

Одесская киностудия – запись музыки к кинофильму «Девочка с куколкой». Симфонический оркестр филармонии. Я приглашён саксофонистом по просьбе композитора Александра Красотова для записи негритянского блюза. Снова встреча с Д.Сипитинером.

В этом же составе записывали музыку О.Сандлера к к/ф «Черноморочка». Должен дирижировать Б.Карамышев, время для записи 10-минутного эпизода – с 24-х до 4-х утра. В 23.45 просят Хирича (инспектор оркестра) к телефону, и он нам докладывает: звонил из аэропорта Борис Карамышев, просил прощения за вынужденное опоздание, по приезде расскажет сам. А в это время О.Сандлер выдёргивал последнюю пару волос из лысины – ведь «Песня Софийки» в клави-ре, ещё надо успеть оркестровать, а Бориса нет. Правда, приехав в 24.30, Боря за полчаса уже разложил на пульта ноты готовой оркестровки. Так состоялось знакомство с талантливейшим оркестровщиком, композитором, дирижёром, и мы долго поддерживали дружеские отношения в дальнейшем. Десятки фильмов я озвучивал под его рукой.

- Братцы! Что со мной случилось!.. Во Внукове подходит ко мне артист цирка – лилипут.

- Боря, есть свободное до вылета время, идём кирнём (выпьём). Ты для меня написал такую чудную музыку!

- Ты – и выпьём?!

- Идём, идём! – и прихватил 2 бутылки коньяка.

Выпил малый рюмку, две, и вырубился... Не пропадать же добро! И я, перепутав рейс, вместо Одессы оказался в Харькове. Объяснил службе Аэрофлота происшедшее и что в 24.00 я обязан быть на Одесской киностудии, иначе платить неустойку... Сжалились, посадили в «кукурузник» с почтой и привезли в аэропорт на Заставу, откуда я и звонил, т.к. выбраться сложно, это же не Центральный аэропорт! Разложив ноты, облокотился на дирижёрский пульт и попросил разбудить в 3.30, а в 4.00 мы уже разъехались по домам. Запись сделана великолепная. Вот что значит дирижёр-специалист!.. Многие имели счастье видеть его по телевидению с его оркестром «Голубой экран», но это ещё не значит знать его.



2 1968 г. Родился сын Женичка, жена в декрете. После работы в кино – подработка в оркестре ресторана «Киев», руков. Эммануил Буртковский.



Играем свадьбу (наверху): аккордеон Зиновий Долинский, труба Виктор Грицай, ударник Марк Горин, саксофон Марк Штейнберг, бас-гитара Илья Байер, эл. орган Аликс.



Дорогому другу, прекрасному музыканту, человеку
ПЕТРУ ТОДОРОВСКОМУ
посвящаю с любовью - МАРК



Тодоровский и кино -
здесь всегда сенсация.
Обойти ему дано
ложь и спекуляцию...
Никому не покорить
тех, кому дано творить.

НЕ ВЕРЬ ГОДАМ

Слова Юрия Дынова

Музыка Марка Шгейнберга

Tango

1. У - хо - дят го - ды без воо-
2. Не верь все - му, что при - ни-

Комитет по культуре Москвы
Московский государственный симфонический оркестр

апрель 1995 г.

„Поклонимся великим тем годам...“

(к 50-летию Великой Победы во Второй мировой войне)

Римский-Корсаков «Сеча при Керженец» — симфонический фрагмент из оперы «Сказание о граде Китеже и девице Февронии»
Глинка Ария Сусанина из оперы «Жизнь за царя»
Прокофьев Ария Кутузова из оперы «Война и мир»
исполняет солист Московского академического музыкального театра им. К. С. Станиславского и В. И. Немировича-Данченко
РОМАН УЛЫБИИ (бас)
Шостакович Седьмая «Ленинградская» симфония, I часть
М. Штейнберг «Военные вдовы»
сл. Г. Шмульян
А. Пахмутова «Поклонимся великим тем годам...»
сл. Н. Добронравова

исполняет солист Московского Академического музыкального театра им. К. С. Станиславского и В. И. Немировича-Данченко
ВЛАДИМИР КРАСОВ (баритон)
Концерт № 1 для фортепиано с оркестром, I часть
исполняет лауреат международных конкурсов
АННА ДУБРОВСКАЯ

Федоров
Восточный
С. Юматович
Александров
Дружеский
Дед.

художественный руководитель и главный дирижер
ДМИТРИЙ ОРЛОВ
в программе концерта ведет музыковед Московской государственной филармонии Наталья ПАНАСЮК

Билеты продаются перед концертами в концертных залах

Телефоны: 393-54-07, 281-41-82

300

ПП «Вымпел», 1994 г. 3185—1000

Тему 200-летия Одессы, начатую в предыдущем номере альманаха, продолжают песни на стихи Г. Пагуляк "Місто моєї любові" и С. Вайн-בלта "Юбилейная".

Г а л и н а Ш М У Л Ь Я Н

МІСТО МОЄЇ ЛЮБОВІ

Бульварів зелене намисто
Твоє відтіняє красу...
Тобі, чарівне моє місто,
Ношу своє пісня везу.

П р и с п і в : Хвили, невтомні хвили
Будуть між смутком, будуть між су
Квіти акації білі!
Мене відводять від тяжких дум.

Одеса - невичерпна тема
Пісень, анекдотів, розмов;
Одеса - з каміння поема,
Страждання моє і любові.

П р и с п і в.

Лікує хвороби і стреси,
Знімає і втому, і біль...
Моя незрівнянна Одеса
І шепіт збентежених хвиль!

П р и с п і в.

Автором музики всіх песен збірника являється М.П.Штейнберг, в творчестві якого єврейська пісня давно займає центральне місце. Композитор тонко передає особливості єврейського мелосу. Його пісні, виконані І.Л.Трахтманом; Дітским ансамблем єврейської пісні, створеним в ДМШ №11 преподавателем теоретических музикаль-них дисциплін І.В.Комоловой; ансамблем "Шемеш" под руководством М.А.Гутаховой, доставляють багато радості слухачам. Мы поздрав-ляем от души Марка Петровича с 60-летним юбилеем и с присуждением диплома песне "Місто моєї любові" на I Всеукраїнском конкурсе на лучшую песню, посвященную 200-летию Одессы.

סין זאָרט

מדיק: מ. שטיינבערג
טעקסט: ח. שמוליאן
יידיש: א. רודין

МІСТО МОЇЎ ЛЮБОВІ

Музыка: М. Штейнберга
Слова: Г. Шмульян

Tempo di valse

1. Буль-ва-рив се-ле не на-мис - то тво-ю вид-ти - ня-с кра-
 1. Fun grinvarg af daj-ne bul-va - rn der so-tn dajn sejn kajt ba

- су. То - ші, ча-рив не мо-е міс - то но - ву сво-ю
 srenkt... O - des, du majn štot le-genda - re, a lid dir a

піс-ню не - су. Припіл: Хви - лі, не - втом. ні хви - лі.
 naj-e ix šenk Refren: Um - der - mid - li - xe ve - ln

ве - руть мій сму-ток, ве - руть мій сум.
 traj - bn majn u - met, majn car fun breg

Ку - ти а - ка - ція ві - лі мо
 vaj - se а - ка - ці es kve - ln - maj

- не від - во-дять від тяж - ких дум.
 мо - ге - xhoj - ge ne - men а - vek.

МАМЕ-ЛОШН
מאמא לושן - עמנו
РОДНОЙ ЯЗЫК

Литературно-художественный журнал Одесского
общества еврейской культуры

Выходит раз в три месяца
ОДЕССА

Главный редактор
А. РОЙЗИН א. רויזין
Редколлегия:

С. И. ВАЙНБЛАТ, **Д. В. ТИЩЕНКО** (ответственный секретарь)
ס. י. וַינְבִּלַת, ד. ו. טישענקו
М. П. ШТЕЙНБЕРГ מ. פ. שטיינבערג

ПЕСНИ

א. רויזין
Александр РОЙЗИН



מִי יִשְׁמַע אֶת שְׁמֵנוּ וְיִשְׁמַע אֶת שְׁמֵנוּ

ri_der lo_mir ta_ke zayn cu fri_dn

G Cm

il s'lext ver s'vet fo_rn ver s'vet blaj_bn

G Cm

de_r fun ajz iz af_der doz gerokt, iz

B E^b

kes fún kin_der zoln mir la_bn

F⁺⁺ G

ingen lo_mir tan_on lo_mir frajlex zin-

Cm C⁷ Cm

ven ta_ke zingen ta ke. Jo.

ИСААК БАШЕВИС ЗИНГЕР

Дорогому
 Марку,
 Оли Лауреанов
 еврейского
 детского хора
 "Гедриха"
 Москва -
 Кооператив
 Центр
 иод. твои
 Фреймане.
 Р. Гудман
 9/20/51

706952

*Зинг же мир а анлаз аф ишиш,
Песенку на ишише мне спой,
Разве ты не чувствуешь, не видишь,
Как истосковался по родной?*

Эти строки, как и многие другие стихи поэта-одессита Александра Шафира ярко отражают жизнь евреев бывшего СССР. Без языка умирает нация, но в душе, в генетической нашей памяти продолжает звучать, несмотря на всеческие запреты, еврейская музыка.

Три года назад ко мне обратился одесский поэт Александр Ройзин: "Мы организовали клуб идишистов при обществе еврейской культуры. Есть много самодеятельных еврейских поэтов, пишущих на русском, и мы будем переводить их стихи на маме-лошн, чтобы попытаться возродить идиш после 30 лет запрета. Хотелось бы, чтобы эти стихи были положены на музыку".

Я ответил на это предложение согласием.

Для меня наступила блаженная пора самовоспитания. Писал на стихи еврейских поэтов рождался быстро, за короткий период я написал 60 произведений.

Решив объединить под одной "крышей" стихи, прозу и песни, мы создали альманах "Маме-лошн" - орган клуба любителей идиша при Одесском обществе еврейской культуры. Главным редактором альманаха избрали Александра Ройзина. В состав редакции вошли редактор тизографии "Маак" Семен Вайнблат, преподаватель политико-экономических наук Сарра Зингер, кандидат биологических наук, докторант Бар-Иланского университета Дмитрий Тищенко. Меня утвердили музыкальным редактором шоу-программы. Двойки и мизр Одессы Эдуард Гуриц.

В конце прошлого года я с семьей переехал в Израиль. Первой русскоязычной газетой, которую я здесь прочитал, были "Новости недели". В ней (в приложении "Еврейский камертон") с удовольствием прочел статью Л. Щольника о нашем альманахе. Считаю, что эта публикация - не только пропаганда "Маме-лошн", но и признание важности того, что делает в Одессе клуб любителей идиша.

Еще большей неожиданностью (и очень приятной) для меня оказалась информация о том, что хор ветеранов Натанки исполнит мои песни "Фрэйблас" и "Шар для пожилых" на стихи А. Ройзина. И еще я узнал, что шесть моих песен взял для исполнения детский хор Хайфы.

Значит, не зря живу на этом свете. Ведь мне скоро стукнет 62. Вторую мировую я встретил семилетним мальчишкой. На фронте погибли отец и брат Борис. После эвакуации я ожилался по разным городам, голодал. Вернулся после победы в родную Одессу, поступил в школу военно-музыкальных воспитанников Советской армии (это была прекрасная музыкальная база для детей-сирот). Потом слу-

жил в военном оркестре. В 50-е годы запрещенным в ту пору джазом, а в 60-е - работавшим кларнетистом-самоинициативистом в джазовом эстрадном оркестре. Именно тогда в Одессе жило немало евреев, и красоту еврейских мелодий, мы визуировал на еврейские темы. Пост

ежь лет жи се препод кой музык ле по клас и саксофо Сегодня в США и з рание, жи ника. СР Миша Гор дент Нык консерва дент му академии в Иеруса Шпштейн, вид - соп симфониче хостра в 2 ной из ме явшие у ученик, г кларнети пиед. А живет и : (до 120 е тель и в



Марк ШТЕЙНБЕРГ (слева)

заслуженный деятель искусства Зингвин Патигорский, которому я обязан жизнью. Вообще, Одесса подарила и мало хороших музыкантов-исполнителей музыки, и среди них - бывшие ки военно-музыкальной школы: кларнатор Вайман и Марк Голубчанский Александр Зиссер, гобоист Август Шнист, дирижер и композитор Витали Ашар.

На двух получал из родного пор "Одесса - жемчужина у моря", над ботал очень кропотливо в течение, них перед репатриацией лет. В э помещены песни и забытые танце лодия, которые, я уверен, придутся дому, что любит веселую одесскую, режкую музыку. К сожалению, в об всего две из двадцати моих песен и получил в пакете из Одессы в границ то в Израиле они интересны, готос ск; мой телефон 03-904-2817). И поспарен. Недавно в СНГ га известный израильский кларнетист ман. Одесский идишский поэт Алек написал посвященное ему стихотвснет" и опубликовал его в газете "Би штерн". Я написал песню на эти с вольствием подарил бы ее (при пос "Еврейского камертона") замечате нетисту Гиоре Фейдману.

Мая

СКОЛЬКО НАДО ФРЕЙЛЕКСОВ?

187-86
Одесса

В Одессе вытеснена уникальная среда, человек, ушедший в историю: «город с душой», некогда бывшая одесская «дисциплинированная армия», дисциплина от Сидней до Нью-Йорка, с удовольствием прочтут ее. А те, кто талант своей «музыкальной» эссенции в эмигрантских ресторанах Бруклина, и вовсе смогут радикально «обновить» (составить) свой репертуар. Книга называется «Одесса — женщина у моря». В ней собраны сотни «обновленных» мелодий, которые когда-то звучали на вечеринках и садах в нашем городе, в Горюком саду и на Приморском бульваре. По сути, почти девяносто процентов из них — еврейский одесский музыкальный микс. Например, песня «Мамы шлетеле» (или «Мамы шлетеле» в Одессе. Об одесском фольклоре с воспоминаниями писателя Ильи Густавовича Катаева. В их книгах можно найти отрывки текстов наиболее известных песен того времени, которые сегодня в Одессе практически отсутствуют актуальность. Например, «Пустынный вечер», это песня: «Забегая в буфет, из кармана денег нет, развешены дощечки миллионы». А вот и мелодия «Число миллионы, в весте, правда, доведено до сороки, а музыка соответствует традиции для еврейского танца «Фрейлекс». Все помнит, пожалуй, лишь один знаменитый фрейлекс — «Семь сорок», который, разумеется, занимает в нем почетное место. Вместе с еще двадцатью различными мелодиями. Но если «Семь сорок» одеситы еще ковыряют, то как танцевать «Шер» или «Ольга» — когда-то популярная в Одессе еврейская танец? Увы, этого не знает

ни автор книги, собиратель и исполнитель старых одесских песен Александр ГАЙЛИЦ, композитор и руководитель музыкального ансамбля «Одесские танцы». В течение десятилетий, продолжая дело своего отца, собрал он и восстанавливал уникальный истинный материал. Переписывал ноты у старых музыкантов, которые еще в двадцатье годы зарабатывали свой хлеб на людском горе (похороны) и частые (слабые) Повзвешивание страницы нотных тетрадей были разрозненными, обрывками, отсутствовали чаще всего описанием песни, фамилии исполнителя в различных списках. Это относится и к текстам, которые есть фольклор — текст и мелодия песни меняются. Неизбежно в таких случаях редакторскую работу осуществил композитор Мари Штайнберг, партнер автора по ансамблю «Одесские танцы».

У «Одесского танца» был предшественник и тоже — трансформированный «Одесские биндюжники». Оркестры играли в Горюком саду по воскресеньям, а в будни для музыкантов занимался своим военным делом — извозом на помойках. Родной брат автора книги — один из последних, оставшихся в живых музыкантов легендарного оркестра. Гугаются как извозчики — известная история. А как извозчики поют!

Я позвал книгу своему приятелю, одесскому архивариусу. Он неожиданно проявил недюжинные познания в области одесского фольклора, сравнимый, пожалуй, с познаниями автора книги. «Студия ты это все знаешь?» — спрашивает. «В свое время я хорошо погулял на свадьбах, и отсюда правда, — в том числе, на исторических сессиях».

Пондес ты пришел, ты пришел, ты пришел, репетировать из швейной иголки, но и когда-нибудь обретает все ридом граж на думешь, заплет? И в этих песнях все оно — не надо брисок и, во лемки, то, старей? О! Ущем старое и сделать до О том, как денег от кор как мои Рад пожелало, В мана стала, и не стало, Бом рынках «На с разворочены дни и заплет монетки, вь ристете на в озвизывающ торговлевали прихватил и тый и поет и коэфлю, кой мир солдаты

Кстати, те русский пере русском пер риваче, чем шай, чия язык мальчине, а в сими в а в влосини в о старика Одес

Участие в редколлегии «Мамы лош» — это прежде всего постоянное общение с интересными интеллектуальными людьми, и второе важное — личное творческое вдохновение. Появление «Мамы лош» было очень тепло и живо встречено коллективом преподавателей ДМШ №11, где на 75 человек работающих было 5 евреев.

Русская женщина, преподаватель теорисциплин Ирина Камолова, создала детский еврейский хор (среди участников только одна еврейская девочка), но они пели еврейские песни, которые печатались в «Мамы лош» на идише. Хор тепло встречали в обществе еврейской культуры. Этот журнал оказал большое влияние на возрождение еврейской культурной жизни Одессы, появились новые поэты, композиторы, чтецы. Большую пропагандистскую и просветительскую работу проводила член редколлегии Сарра Зингер, с которой мы продолжаем жизнь журнала без самого журнала здесь в Израиле, т.е. создаём новые песни в переводе на идиш и иврит. Вероятно, умеющий, начав творить, никогда не остановится! Это внутренняя потребность.

В дальнейшем по телефону познакомился с добрейшим, внимательнейшим Яковом Бен-Дором. Рассказал, что у меня есть кассета, которую записал и преподнёс перед посадкой на «Дм.Шостакович» Исая Лазаревич Трахтман, одесит, певец оперного театра. На кассете, в основном, песни на идише.

Он попросил Александра Дова (соседа по Петах-Тикве) взять у меня кассету, и в праздник Рош а-Шана две песни: «Мама» на стихи Галины Шмульян и «Рош а-Шана» на слова Александра Шафира (в переводе на идиш Александра Ройзина) прозвучали по радио «Река».



Композитору Марку Штейнбергу
г. Петах-Тиква, ул. Хафец Хаим,
дом 53/3

Уважаемый господин Штейнберг!

Радиостанция РЭКА благодарит Вас за участие в наших музыкальных программах. Ваши песни "Мама" на слова поэтессы Галины Шульги и "Рож авана"/ автор текста Александр Ройзин/ не раз звучали в передачах, посвященных языку идиш. Желаем Вам здоровья и дальнейшего плодотворного творческого содружества.

С уважением

ШЛОМИТ ЛИДОР, главный редактор
радиостанции РЭКА.

2.07.98г.

Принимал участие в программах «Твори добро» и «Тема» Алекса ипп- Шалом. Помещены 6 моих песен по теме «Холокост» в архив института «Яд вашем».

Хотелось бы поучаствовать в конкурсах песен, но нет материальной возможности, техсредств и физических сил организовать это участие, хотя есть кассеты (на русском, идише, иврите), есть опыт участия.

В Ашдоде должен быть свой духовой оркестр

В бывшем СССР считалось, что если ты не бывал в Грузии и не слышал народного ансамблевого пения, не бывал на выступлениях духовых оркестров и вокально-инструментальных ансамблей "Мдзиури и "Орэра", подаривших миру Тамару Гвардцигели, Нани Бреговдзе, Вахтанга Кикабидзе и сотни других талантов, то не имеешь права считаться по-настоящему музыкально образованным человеком. Я думал, что именно в Ашдоде, городе, где поселились грузинские евреи должно лучше, чем в других городах Израиля, развиваться музыкальное творчество. А недавно я услышал выступление руководителей города по радио РЭКА о том, что делается все, чтобы Ашдод стал самым крупным культурным центром Израиля, какими в Советском Союзе были Одесса и Ленинград, на которые равнялись все крупные города и столицы республик необъятного Союза. Из уст первого заместителя мэра Ашдода г-на Каценельсона я услышал, что создана оперная лаборатория, чуть ли не академия, симфонический оркестр, духовой оркестр. "Вот это размах!" - подумал я. Поинтересовался у друзей, проживающих в Ашдоде, каковы реалии. В ответ услышал: "Действительно, все это создано, но на этом дело и остановилось."

Мне хочется сказать г-ну Каценельсону: "Вы знаете, за что украинские националисты прощают мэру Одессы Эдуарду Гувицу его еврейское происхождение? За созданный им духовой оркестр, который не только дает концерты в одном из лучших театров мира, Одесским оперным, но и в мастерстве своем

вовне может конкурировать королевским оркестром Бельгии." Чи же вы, дорогие ашдодцы, не помогаете Каценельсону сохранить детиче, которое до сих пор существует только за счет энтузиазма его создателей и участников - бывших военных музыкантов-профессионалов? Или вы считаете, что духовой оркестр излишний роскошь?

Узнав, что Илья Рабинович, бывший воспитаник Одесской военной музыкальной школы, суме организовать коллектив, я решил помочь ему и специально для него оркестровал и подарил ему фантазию на темы "Венских вальсов", а также оркестровки десятка хасидских песен. Лучшие одесские оркестровщики, услугами которых пользуются оркестры стран СНГ, Германии, Бельгии, США стараются помочь Илье Рабиновичу потому что знают эту цальную натуру, которая не останавливается на полпути. Ему стараются помочь, вероятно, вы, кроме руководства Ашдода.

Хочется пожелать ашдодскому духовому оркестру долгого творческого пути и настоящего спонсорства. Пусть Ашдоде будет побольше праздников поменьше правонарушений. Я уверен, что духовой оркестр может сыграть большую роль в эстетическом воспитании маленьких ашдодцев. Кстати, во всех школах США игра духовых инструментах является одним из обязательных предметов.

*Марк Штейнборг
житель Петах-Тиквы, бывший педагог-дирижер, музыкальный редактор
журнала "Мате-Леш"*

Продолжаю участвовать в жизни газет «Одесский листок» (Сан-Франциско) и «Одесский маяк» (Лос Анжелес).

Одеситы всех стран, соединитесь!



ОДЕССКИЙ ЛИСТОКЪ

Сан-Францисского землячества "Одесса"

Вообра. № 2а

Музыка: М. Штейнберга. (Израилъ.)

Юрий ЗАЙЧИК.
Лос-Анжелес.

А еще взял с собою
Свежий ветер фонтанский,
Ароматы Привоза
И фольклор молдавнский.

Я увез из Одессы
Морем пахнувший камень,
Все, что дорого сердцу,
А сердце оставил...

Шум ночного прибоя,
Сладкий запах акаций,
Неба край голубого,
Уложил в чемоданы
Седлину всех туманов,
Крики чаек над морем,
Тихий шелест платанов.

Не забыл взять с собою,
Блеск волны серебристой,
Звезды неба ночного,
Липы цвет золотистый.

муз. М. Штейнберга.
(Израилъ.)

Юрий ЗАЙЧИК.
Лос-Анжелес.

Я увез из Одессы
Шум ночного прибоя,
Сладкий запах акаций,
Неба край голубого,
Уложил в чемоданы
Седлину всех туманов,
Крики чаек над морем,
Тихий шелест платанов.
Не забыл взять с собою,
Блеск волны серебристой,
Звезды неба ночного,
Липы цвет золотистый.

А еще взял с собою
Свежий ветер фонтанский,
Ароматы Привоза
И фольклор молдавнский.
Я увез из Одессы
Морем пахнувший камень,
Все, что дорого сердцу,
А сердце оставил...

В июне 2000г. – телефонный звонок в 4.30 утра, и, не называясь:
- Марочка, здравствуй! Говорит с тобой Лос-Анжелес! Почему ты активно сотрудничаешь с «ОЛЬ» – Сан-Франциско, а со мной - нет? Ведь я тоже редактор одесской газеты, только в Лос-Анжелесе!
- Кто это мне звонит?
- Тебе говорит о чём-то фамилия Горбатюк?
- Толя!!!
- Да! Я уже несколько лет живу в США и даже редактирую газету желаю твоего участия!

Я ему рассказал, как переехал в 1995г. на ПМЖ в Израиль, как мечтал ещё поработать, но из-за болезни не пришлось. Сделали в течение года две нейрохирургические операции (опухоль мозга), теперь парализована голосовая связка, удалён лицевой тройничный нерв, перекошено лицо, зашит левый глаз. Установили 100% инвалидность, но жить как-то надо? Стал писать песни, вернее, продолжать то, что начал делать в 80-е гг в Одессе, и особенно активно, когда стал в 1990г. музредктором организованного Александром Ройзиным литературно – художественного журнала «Маме лошн». Правда, там я имел исполнителей, а здесь у меня нет сил и возможностей создать что-то.

Вскоре я получил от Анатолия книжонку «Хоть джаз и не родился в Одессе» с дарственной надписью: «Марку Штейнбергу – прекрасно му музыканту и доброму товарищу с искренним уважением. Автор Анатолий Горбатюк. Одесса – Лос-Анжелес».

- А кто сказал, что джаз родился в Одессе? Неужели Утёсов? – лукавил Утёсов. Это он родился в Одессе, и, в полную меру надышавшись одесским воздухом, этим целебным газом, зародившим такое неимоверное количество талантов, - поступил точно так же, как по тупали и до, и после него поистине талантливые люди. Оказывается чтобы чего-то достичь, таланту мало родиться в Одессе. Из неё нужно обязательно уехать. Впоследствии, уже став Великим Утёсовым, наш земляк провозгласил: «Джаз родился в Одессе!»

Анатолий ГОРБАТЮК



**«Хоть
джаз
и не родился
в Одессе...»**

ОДЕССКИЙ МАЯК

Музыкальная партитура с русскими и украинскими текстами. Включает ноты для голоса и фортепиано, а также аккорды для гитары.



...Израило. Извещений в Одессе музыкант, очень долгое время игравший в легендарном оркестре кинотеатра "Украина" (последние годы он руководил этим коллективом). Марк Штейнберг пишет об обуревающей его радости, когда он узнал о существовании нашего землячества и его газеты. Сегодня этот уже не очень молодой и, к сожалению, не слишком здоровый человек, как и много лет назад, продолжает всегда присутствовать оптимистично и удивительно работоспособно, сонная лени на стихи одесских поэтов. Марк пишет, что общение с одесскими — даже с похоронно-газеты и получаемых писем — улучшает его физическое состояние. Мы уверены, что после этой публикации у Марка появится масса новых корреспондентов из числа бывших коллег и просто почитателей его таланта.

Наталья Горбатюк — одесская поэтесса, представляющая сегодня в прозаичном году вылизанный сборник её стихов "С поволоками до лампы". Революционеры стихи неграмились. А что сказать читателям?

Одесский дворик

Воробушек смело пикировав,
узна, не дремал серый кот...
Мой дворик на улице Кирова
с решёткой чугунных ворот.

В уютной тени галицкинки
уже задраскает балкан,
и скачут румыные водники,
с верёвок сбивая белы!

На лестнички — старые скатерти,
чтоб куклы лежали в тепле...
проста игра в дочки-матери —
сложнейшая на Земле!



С жестикиками вместо
рыдаёт мужской перз
уаурился о забор.

С разбитыми в кровь
непросто в любой игр
Сменяются локолены
в одесском моём двор

Ната

Таки есть, что вспомнить! Под таким же названием я недавно написал песню (стихи и музыка) на заметку из газеты Лос-Анджелеса «ОМ» об одесской холере:

Таки есть, что вспомнить!
 Семидесятый год! На юг идёт холера!
 Все моют руки, едят тетрациклин,
 Живут и шутят, и не теряют веру,
 Что одеснит здесь не погибнет ни один!
 И вдруг мы слышим, что Одессу закрывают,
 Последний поезд уже подан на перрон.
 Мы видим, как приезжие тикают,
 Заговорил вокзальный, молчавший микрофон:
 «Друзья и гости! Мы очень Вас попросим
 Не спешиться, не устраивать погром!
 В Одессе ведь холера не начнётся,
 Пока Вы не покинете наш дом!»
 Уж много лет прошло, и всё переменилось,
 Мы выжили! Разъехались потом.
 В далёких странах мечтаем, чтоб приснились
 Такие хохмы, как вешал тот микрофон...

Слова и музыка Марка Штейнберга (Израиль).

Так на- хол

Жаркое лето
 Одессе — сполно
 рысты, просто "д
 лика. И вдруг...
 холера. Тшателы
 шы, всоуд висет г
 "перда елоди" и г
 ные рекомендац
 немного времени
 ют — ни вьехать,
 ром того дня, ко
 об этом, от перро
 нозарожного воз
 дний пассажирск
 узнав об этом со
 вокзал. Обстано
 ла последние дни
 — поезд брался ш
 лись, приинюють в
 криз сполд мезою
 время заговорил
 ший радиоузел в
 Внимание! Гражд
 Одессы, не устраи
 мы все не узедете,
 се..."

Ровно 30 лет н
 не перестаю дума
 "В каком другом г
 см, могло бы проз
 дение!"...

Музыкальный фрагмент с нотами и русскими текстами. Текст песни — пародия на новостное сообщение о холере в Одессе 1970-х годов.

Друж с прекрасными людьми:
бывшие одесситы – поэт Иосиф Мирский-Фридман (Ашкелон),
поэтесса и переводчица Сара Зингер (Гиватаим),
поэт Лев Сливак (Кирияг-Ям),
днепропетровец – писатель и поэт Аркадий Фридман-Днепров
(Рамат-Ган),
руководитель клуба «Одессит», г. Петах-Тиква, Оскар Бельман.

За всё я благодарен женщине-герою, любимой жене Светочке, ко-
торой посвятил песню (музыка и слова):

Вот краткий обзор-итог 66-летней жизни, но пока я помню, я живу,
и черта не подведена.

Я уже заметил, что живу в окружении прекрасных творческих друз-
ей. Но мало сказал о человеке, который и всячески поддерживает
меня в творчестве, и заставляет работать – писать музыку песен. Это
Сарочка Зингер, моя соратница по «Маме лошн», переводчица и
неутомимый пропагандист. Без её помощи и поддержки, вероятно, и
не состоялась бы эта брошюра. «Пока я помню – я живу». Спасибо
этой прекрасной женщине-еврейке, на 70-летие которой 5 марта
2001 года я написал песню-посвящение, которая уже была прилюдно
исполнена бывшим одесситом Иоси Бен-Захари (Юра Вдовец).



Я рад и благодарен судьбе, что подарила мне в друзья душевного,
уравновешенного, духовно обогащённого человека – Гарри Палия
(муж Сарры Зингер), по профессии врача. К тому же он с детства
скрипач, учился в школе им. П.С. Столярского. Он, безусловно, ду-
ховно меня поддерживает, что в моём послеоперационном состоя-
нии даёт возможность что-то творить, как-то самовыражаться. Как
любил говорить бывший воспитанник Московской военной музшко-
лы Роберт Рождественский, эпитафией жизни этого замечательного
поэта было: «Пока я помню – я живу».

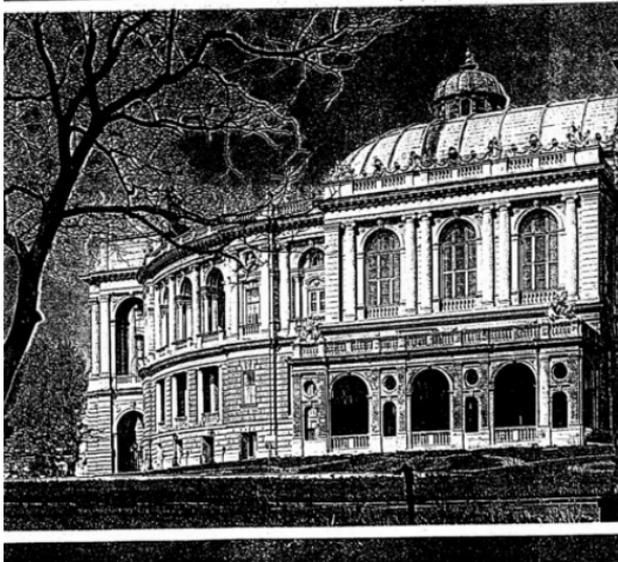
Так я обрастаю новыми друзьями, что значит: жизнь продолжается!
Я благодарен моим прекрасным детям и внукам, особенно любимей-
шему человеку – моей жене Светочке. Именно в ней есть самое воз-
вышенное и благородное, её ум, честь и совесть, преданность. Мне
очень приятно говорить такое о женщине, с которой прожил жизнь –
уже 41-й год – и жизнь продолжается!..

Всю сознательную жизнь я старался быть нужным людям – бес-
корыстно. Иногда получал замечания от жены – ты живёшь для всех
больше, чем для семьи, но я старался никого не обижать.



САРА ЗИНГЕР
Переводы с русского на идиш

Страстный пропагандист языка идиш. Выступает в идиш-клубах в Тель-Авиве и Рамат-Гане. Ведет кружок идиш. Печаталась неоднократно в Израиле: Одессе - в альманахе "Маме лойн", в Ленинградском сборнике "Волонтеры".



Леонид Д А Е Н

Через газету «ОЛ» познакомился с творчеством очень интересного поэта, выходя из Украины, теперь американца — Леонида Даена. Сразу же написал на его стихи несколько мелодий и отправил ему. И вот ответ:



ЛЕХАЕМ!

Ни пера тебе, ни пуха:
В небо — взгляда, а гура — вперед!
Зай гезуца, мой мишлужа,
Мой библиейский древний роа!

Но забыть беды угрюмой.
Но на роковой черте
Сохраня народ нешуму
В первоадашней чистоте.

Жить бы впрел, но зная страха,
Время чувствовать острой.
Получать бы щедро нахес
Нам от вилуков и детей.

Мы друг другу пожелаем
Мира, счастья и добра.
Братья, шире круг! Лехаем!
Радости градаот пора.

СТИХОТВОРЕНИЯ

ЖИЗНЬ ИДЕТ ПО КРУГУ

*Марку Штейнбергу —
с искренним уважением
и любовью благодарностью
за душевную музыку
на слова моего
Доброе Вам
здоровья!*

Effect Publishing Inc.
New York, 1999

*Марк 2001
Зор. Лучсвилл,
США*

Музыка Марка Штейнберга

65

11 апреля мне звонок от поэта Иосифа Фрийдмана из Ашкелона.
«Поздравляю тебя с праздником Песах и днем 10 апреля, днем основания от фашистов родной Одессы! Как здоровье? Чем занят? У меня нынче вышла в свет «Аз вождам» на иврите, теперь принимаюсь за издание нашего общего творения «Растём помаленьку» — в ней ведь много работы твоей и Саррочки Зингер». Я ему рассказал, что по настоянию моих друзей пишу мемуары и по-



МУЗЫКА
песни

Композитор Марк Штейнберг



ПАРОМ ОДЕССА ХАЙФА



СТИХИ ВЕКА

Иосифа ФРИДМАНА

Менделее

Богему?

Помоги нам...

Поколение

*Карлу Голоубакову
Все улицы
Не стелет танго Утесова
Врагити камери
Одесса - Хайфа
Русская Мэри (Ашкелоним)
Совпадут
Земельный Ордеский Выдрожник*

Д. Д. Утесов



могают мне (набором на компьютере и корректируют) Саррочка и её муж Гарри. Приложением в качестве подарка читателю являются несколько песен одесской тематики на Ваши стихи.

-Я тебе благодарен за память и внимание и желаю успехов, т.к. ты делаешь очень большое и нужное дело. Видно, хорошие у тебя друзья, что смогли вдохновить на такую сложную работу! Я с удовольствием стану читателем твоих воспоминаний и, уверен, не единст-

Две улицы

Стихи Иосифа
Музыка Марка

1. В тихом переулке Веры Инбер,
2. На пастель неброскую похожем,
3. Солнце шлет голубые нimbы
4. Старым крышам,
5. Молодым прохожим.

6. Мудро улыбается Одесса
7. Красоте - великому наследству,
8. И сюда приходит потешся
9. На свиданье
10. К собственному детству.

11. А в дали семиклометровой,
12. Где поселок высятся веселый,
13. Улицею Ильфа и Петрова
14. Гремятскот утром новоселы.

В тихом переулке Веры Инбер,
На пастель неброскую похожем,
Солнце шлет голубые нimbы
Старым крышам,
Молодым прохожим.

Мудро улыбается Одесса
Красоте - великому наследству,
И сюда приходит потешся
На свиданье
К собственному детству.

А в дали семиклометровой,
Где поселок высятся веселый,
Улицею Ильфа и Петрова
Гремятскот утром новоселы.

Не контраст, не противостояни
Добрый уголок
И смех - задир,
Просто, на известном расстоянии
От ветромкой лирики - сатира.

Непохожи улицы.
И что же?
Но зато прохожие похожи.

ПОСЛЕДНИЙ ОДЕССКИЙ БИНДЮЖНИК

Посвящается отцу Исаака Теллиха
Стихи Иосифа Мирского. Музыка Марка Штейнберга.

Умеренно

The musical score is written in G minor (three flats) and 2/4 time. It consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef and a common time signature, then changes to 2/4. The tempo is marked 'Умеренно'. The key signature has three flats. The score includes various musical notations such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings. Above the staves, chords are indicated: Cm, Fm, Cm, Gm, C7, Fm, Fm, Cm, D6, D6, G, Fm, Cm, Fm, Cm, Fm, G7, Ab, Fm, Fm, B, Eb, C7, Fm, Cm, G, Cm, G7, Cm.

Возчики серьезные и дожде,
Из конторы «Транспорт грузовой»
Увозили старого биндюжника,
На его площадке грузовой.

На повозке - времени отметины,
Но копы красуются на ней,
Черной легкой гривы перелетены,
Повидавших всякое коней.

А на встречу - переулки узкие,
Улицы навстречу - широки...
Все сегодня коренные грузинки,
Красные недели кушаки.

Вот мы братья, короли червонные,
А сим такелажные - держись,
А за гробом люди пенсионные,
Разговоры повели за жизнь.

Горсть лучей бросало солнце
южное,
Отражась в каждом этаже,
Хоронили старого биндюжника,
Может быть последнего уже.

Легкой пусть земля ему покажется,
Не устанет от могильных плит.
Потому, что все земные тяжести,
На спине своей перетаскал.

Провожают улицы и площади,
Уступают путь грузовику,
И еще орлами смотрят лошади,
Как на Молдавчане старики.

Когда душа запросит музыки и песен,
 По - старинковски, новым ритмам вопреки
 Припоминаю милых лабухов Одессы
 Их скрипки верные, чуть пьяные смычки.
 Осталась музыка в мозгу в заветной нити
 Ну, что поделаешь с еврейской головой,
 То - ли Шагаловские клавиши на грифе,
 Или "Чавалки" у кибитки речевой.
 Златая молодость, как говорилось, где ты?
 В галлетках прошлого, видениях и снах?
 Вдвигайте, лабухи, прускутке корнеты
 Со стоном танго на поблещих клавишах.
 Вдали Одесса, но уже не то! осанки,
 В гуладах времени попробуй, разберись
 О! Где ты, Семя, что жила на Молдаванке?
 Сны биндюжников по свету разбрасься.
 Ах, мужики, вы музыкальные титаны,
 Ко мне порыв пробираетесь в тишину...
 Бухие лабухи мои, по барабану
 Стучите радостно, играйте для души.

Когда душа запросит музыки и песен,
 По - старинковски, новым ритмам вопреки
 Припоминаю милых лабухов Одессы
 Их скрипки верные, чуть пьяные смычки.
 Осталась музыка в мозгу в заветной нити
 Ну, что поделаешь с еврейской головой,
 То - ли Шагаловские клавиши на грифе,
 Или "Чавалки" у кибитки речевой.
 Златая молодость, как говорилось, где ты?
 В галлетках прошлого, видениях и снах?
 Вдвигайте, лабухи, прускутке корнеты
 Со стоном танго на поблещих клавишах.
 Вдали Одесса, но уже не то! осанки,
 В гуладах времени попробуй, разберись
 О! Где ты, Семя, что жила на Молдаванке?
 Сны биндюжников по свету разбрасься.
 Ах, мужики, вы музыкальные титаны,
 Ко мне порыв пробираетесь в тишину...
 Бухие лабухи мои, по барабану
 Стучите радостно, играйте для души.

на теплоходе "Дмитрий Шостакович"
 В Израиль едет Ия Рабинович,
 Который прожил молодость под игом,
 Которого по игом звали "Игорь".

РАСПИСАНИЕ РЕЙСОВ

Лекса - Хайфа

No	Отплытие из Одессы		Прибытие в Хайфу	
	Дата	Время	Дата	Время
1	04/05	15:00	07/05	21:00

Компания на судне неплохая
 Вот из Одессы в Хайфу - тётя Хая,
 Семья Бухарчев, инженер из Харькова
 И три Московских молодых Бухаркина.

The musical score consists of several systems of staves. Each system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment line. The lyrics are in Russian and describe a journey from Odessa to Haifa. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Наглядно русм Леночка и Зина
 При них всегда еврейские гру
 И так три дня без порта и не
 Плыёт корабль, подобием кое
 На нём хасиды, рядом атеисты
 Ведь взят ковчег от чистоты и
 Есть бизнесмены, с ними реке
 Не разобрать, како" из них к
 Плынут евреи, радуясь и ною
 Под руководством праведника
 Прошли проливы, позади Европ
 И грозный гул библейского по
 Сверкает берег, словно песок
 Причалил без печали Рабиновы
 Возьмёт "машкенту" лет на 2С
 Нормальным станет Игорь наш

Vivo

Зем-ля - а о-со-бо-го не и-цели Сав-

ре-ни-е нге-каб-офф-ба-ба- зямм За-

Сав- зям-м-а-рог-м-а-к-р-о-в-и-м-м-а-Но

Тав-ко-у-губ-м-а-м-з-а-д-во-? За-

26-08-98. 1998 904 23-17

Слова: Иосиф Фридман / Ашкелон/
Музыка: Марк Штейнберг / Петах Тиква/

"Савланут" - глазами одессита
/куплет/
Везения особого не ищем,
Смирение пускай судьба зачтёт.
Дает земля родная кров и пищу,
Но только удивляемся: за что?
Недели, дни сжимаются упруго,
Сентябрь отчалил, как июль и май,
А на иврите говорит супруга
На уровне "Моя не понимай".
Тоскует об оставленной! Одессе
/На склоне лет - судьбы такой изгиб.../
И о красивом чёрном пекинесе,
Который здесь от климата погиб.

"Не думт черноморские змий-вєстн,
Бара стоит - платок на пять минут.
Другие интонации и жесты -
Иа пальцев щепоть - значит "савлан"
Еврейское терпение осталось,
Заслуга в этом, или же вина?
Смахнем с лица двух тысяч лет усталос
Не плачь, подруга, выпьем-ка вина.
Откинем эмигрантское ушнє,
Чтоб кмор наш, одесский, зарыбил,
Попшем "Шалом" отсюда Украине,
Стране, что без взаимности любил.

Ашкелон,
сентябрь 1993 г.

14.04.97г.

Обидно, что не могу ходить, тем более танцевать, но лёжа всё же пишу тебе, родная! –

У природы есть свои законы,

Но возраст дети выдают и внук,

А для меня ты девочка!

Такой любимой и желанной, счастливой и здоровой

Пусть Бог поможет долго быть, мой друг.

14.04.97г, 6.30 утра.

Надеюсь, что меня подымут, и мы ещё станцует!

Твоя преданность, забота и любовь этому помогут, уверен!

Целую, люблю. С благодарностью – твой Марк.

Любимая Светочка!

Сколько прожито лет, мы не будем считать,

Просто хочется мне от души пожелать

Не болеть, не стареть, не грустить, не скучать

И ещё много лет День рожденья встречать!

Целую – твой Марк.

14.04.2001г.

Прими от меня в подарок песню, которую я написал и посвятил тебе:

И я надеюсь, что свершится чудо.

Рассеет чёрную беду тепло.

И я с тобой снова рядом буду,

Как говорится, всем смертям назло!

Я у тебя прощения прошу

Я у тебя прощения прошу,
за то, что я ещё живу на свете,
морским тревожным воздухом дышу,
и слышу, как шумит листвою ветер.

Твоим надеждам сбыться не дано,
мои надежды, как снежинки тают,
тебя, что так недавно и давно,
мне с каждым днём всё больше не хватает.

Я у тебя прощения прошу
За то, что я ещё живу на свете,
Морским тревожным воздухом дышу
И слышу, как шумит листвою ветер

Твоим надеждам сбыться не дано.
Мои надежды, как снежинки тают.
Тебя, что так недавно и давно,
Мне с каждым днём всё больше не хватает.

Судьба жестока – к нам пришла беда.
Все помыслы болезнь перечеркнула.
Ты силу воли ярко проявила...
Жаль только стойким не быть мне, нико!

За всё прости, что требует прощения!
Я говорю почти на склоне лет:
Благодарю, что счастливо мы жили,
Детей и внуков - наших краше нет!

Я у тебя прощения прошу
За то, что я живу ещё на свете.
Морским тревожным воздухом дышу
И слышу, как шумит листвою ветер...



ОДЕССКИЙ ЛИСТОКЪ

Одесскиты всех стран, соединитесь!



Выходит с 1872 г. Издание возобновлено в августе 1994 г.

Ежемесячная бесплатная газета Сан-францисского землячества "Одесса" - филиала Всемиргного Клуба Одесситов.

№ 75
Январь 2001

*Как живется тебе,
моя Одесса?*

ИЗ ГАЗЕТ

«ВЕЧЕРНЯЯ ОДЕССА»

"...Н в улице Пилнерской, 24 открылся Музей жертв политических репрессий. Шансы выжить у нас, таксистов, велики. Мы не сможем назвать кэзенным словом «экспонат». Это горькая память, история страны. Создан музей людьми и детьми, пережившими репрессии».

"...О энергетической политике привело к тому, что Украина оказалась в энергетической зависимости от России. Поиски выживания в энергетике Украины велась альтернативным источником поступления электроэнергии в Украину. На строительство нефтеперерабатывающего завода в Одессе и нефтепровода Одесса - Львов в 2001 году выделено 200 млн. гривен..."

"...И ахидившаяся с визитом

коллективов обратились в Одесский городской совет с ходатайством признать их гражданскими героями. Собственно героя, оно и так принадлежит ему с того зловещего лета 1941 года. Остались только оформить документы..."

«OP SAMEAX»

"...С второго выпуска литературного альманаха «Дербасовская-Рыбальская»..."

«ПОРТО-ФРАНКО»

"...В прошлом клубе одесских студентов прошла презентация перевода романа Владимира Гомбриха «Порт Франко». Это первое русское описание действия автора, которое он провел в Одессе, где родился и жил. Выступая на презентации, креветка Ростислав Александрович сообщил, что ему удалось установить

ОН БЫЛ ПОТОМСТВЕННЫМ ВОЕННЫМ ДИРИЖЕРОМ

В нынешнем январе исполняется три года, как в 80 лет ушел из жизни Александр Салик - профессор Одесской государственной консерватории, художественный руководитель главной дирекции Одесского музыкального духовного оркестра, народный артист Украины.

Он был потомственным военным дирижером: его отец, Юрий Салик, служил дирижером в Одесском военном оркестре. Александр окончил Одесскую консерваторию по специальности дирижера в 1938 году. По завершении занятий в Одессе начал работать в штабе военно-оркестровой службы округа подполковник Александр Салик стал профессором Одесской консерватории, где по-



Не говори с тоской: их нет, но с благодарностью были...

Возглавляя городской духовой оркестр, Александр заботился о чистоте и ясности звучания инструментов, ансамблевой слаженности. Под руководством Салика шел непрерывный процесс повышения мастерства оркестра. В репертуаре оркестра наряду с маршами и вальсами появляются сложные симфонические произведения.

Благодаря музыкальному таланту и личному участию Салика в работе одесских концертных программ оркестр охотно принимал приглашения композитора, певца, музыканта. Немалое влияние оказал Александр на творческое развитие танцевальных дирижеров, как Леонид Сивинник, Анатолий Давиденко, Станислав

Р. Пилипенко

А что делает школа с тем, чтобы дети русскоязычной алии знали историю еврейского народа, Государства Израиль? И почему не организовать обязательное прочтение таких книг, как: М. Даян – «С библией по жизни», Шмуэль Кац – «Земля раздора», «Действительность и фантазии в Эрец Исраэль?», Ури Дан – «Операция Энтеббе» и др. Почему я об этом говорю?

Ведь мы, выходя из бывшего СССР, немного знали о жизни еврейского народа, поскольку жизнь показала, что советская агитация и пропаганда, поддерживаемая законодательством, оказалась самой мощной, действенной во всём мире.

Как-то в 1968 году, живя в Одессе, я подрабатывал – играл в оркестре ресторана. Выйдя в час ночи по окончании работы, хотел уехать домой в такси. Одновременно со мной к машине подошёл элегантный статный мужчина с дамой (они весь вечер провели в ресторане). Я предложил им первыми занять такси, а он, спросив меня, куда мне надо доехать, предложил ехать вместе. На следующий день эта пара вновь была в ресторане. Мужчина подошёл ко мне. – «Как ваше имя?» – «Марк». – «Пан Марк, я хочу с вами выпить фляжку шампанского, ведь редко встречаешь корректного человека». Этот разговор услышал бывший мой сокурсник по ОБВМШ – музыкант военного оркестра. Он, выпивший, подошёл и вмешался: «Он (это обо мне) с иностранцами не пьёт»...

Эта терминология «советского патриотизма» вызвала у гражданина возмущение. Он резко заявил: «Во-первых, я не с вами разговариваю, а, во-вторых, мой фельдфебель дал бы вам арест за нахождение в нетрезвом состоянии в погонах» – и предъявил документ – генерал-лейтенант ЧССР.

Хоть я непьющий, но, закончив работу, мы сели за столик знакомства, и он почему-то откровенно сказал, что он инструктор высшего пилотажа Варшавского пакта, и что основные его места работы – это Каир, Одесса, Москва, где он закончил авиационную академию вместе с космонавтом Береговым, который сегодня ушёл в космос. Рассказал, что был женат на москвичке-еврейке, которой устроили в Москве авткатастрофу, и трое его детей живут в Праге с гувернантками в потомственном имении его деда – композитора Дворжака, и он сам – Ярослав Дворжак.

На его вопрос: «Как ты, Марк, еврей, можешь жить в Одессе, когда арабы – эти тупые, наглые тусы – с Голан расстреливают твоих братьев по крови, израильтян? Это я видел своими глазами! Я докладывал маршалу Якубовскому об этом коварстве, но реакции на его лице не заметил».

Я лично ответить не мог, даже считал вопрос провокационным.

Теперь я понимаю, с каким честным, душевным человеком общался. Находясь в группе работников культуры туристом в 1980 году, был в Праге, позвонил в Министерство Обороны Чехословакии, спросил,

можно ли связаться с генерал-полковником Ярославом Дворжаком (из прессы знал, что он замминистра обороны), но мне ответили: «Такого здесь нет».

Больше я о нём ничего не слышал, а вот, прочитав недавно книгу «Операция Энтеббе» Ури Дана, узнал о героях Израиля – это братья Нетаняигу, нач. штаба Армии Обороны Шимон Перес.

Высказывание героя-лётчика Иерухама Амита: «Если когда-нибудь Израиль не сможет защитить себя, его существование потеряет всякий смысл. Нас вынуждают к агрессивной обороне. Если 600 тыс. евреев могли противостоять 30 млн. арабов – это героизм. Если в войне Судного дня 1973г. против Израиля вышли миллион солдат, 5500 танков, 1100 самолётов, и Израиль выиграл войну и находился в 150 км от Каира, 40 км от Дамаска, - это героизм.

Читаем далее: «...Международный терроризм снова продемонстрировал одиночество Израиля в борьбе против всемирного заговора, цель которого – разрушить цивилизованное общество.

За последние несколько лет русские вложили в эту часть земного шара 20 млрд долларов, и, чтобы гарантировать эту инвестицию, они должны были выбирать между неустойчивыми лидерами в виде Амина (Уганда) и террористическими группировками ООП...»

Очень жаль, что этой прекрасной художественной литературы, причём в великолепном русском переводе, не было на нашей бывшей родине. Мы всего этого не знали. Как-то читал ещё в Одессе из-под полы в большой очереди «Израиль в войнах» Вейцмана. Даже невозможно было достать почитать Дубнова – нашего земляка – «Историю европейского еврейства». Мне кажется, что это большой промах в работе Сохнута за рубежом – это не менее важно, нежели агитационная работа. Это неналаженная пропагандистская работа во всех государственных звеньях. Считаю, что преподавание в ульпанах и детских учебных заведениях истории Израиля необходимо проводить с обязательным использованием великолепной еврейской художественной литературы. Ведь огромный патриотизм, проявляемый алейей, это заслуга СССР, воспитавшего в народе долг защиты Отечества. Обидно, но факт! Ведь ортодоксы не признают Государство Израиль, хотя более всех пользуются его благами, и способствуют тем самым его уничтожению.

Мы приехали не с пустыми руками, а, главное, привезли достойную смену – это детей, внуков. Они-то и являются основной движущей силой в дальнейшей жизни и процветании Государства Израиль. Уже появилось новое поколение – коренные израильтяне, на которых опираются те, кто делает большую политику, продолжая промахи в патриотическом воспитании, а ведь это не само собой разумеющееся, это постоянно нужно пропагандировать, подкрепляя живыми примерами, т.к. формальность приведёт к оборонеспособности. Рассчитывать на силу оружия нельзя, этим теперь занимается весь мир, что приводит к глобальному вооружению, т.е. к потенциальному запасу самоуничтожения всего живого.

Мир становится жестоким, поэтому для его сохранения нужно максимум знаний, духовности, истинного патриотизма.

Ленин был прав, когда указывал, что самое сложное в трёх фазах революции – это идеологическое (духовное) более, чем политическое и экономическое. Он так и назвал «культурная революция», которую не мог развить, закрепить СССР, потому и погиб.

Я не философ и не политический деятель, а рядовой гражданин Израиля, в котором живём, делая вид, что всё в порядке, и каждый день в сводках информбюро (РЖКА) начало – где, когда, кого хорят. Весь мир убеждается, что терроризм исходит из Аравийского полуострова, а мы разрешаем Арафату плевать нам в лицо. Сегодня судьба Израиля – это судьба всего мира, верующего и атеистического.

Неспроста я выразил свои чувства в песне (мон и музыка, и слова):

Мы вернулись

Прошлое нам снится наше, как мы в молодости пляшем

Не звали гордо ни на что тогда. О, вэй!

Запрещалось веселиться, чтобы не объединиться,

Потому и помнил вечно, что ты есть еврей!

Но мы пели, веселились, как все на свете

Види гнёзда и женились, и рождались дети

Но настало время Торы и шофар призвал на сборы.

Взяв с собой накопленные знания

Самолётом, пароходом, чтобы жить одним народом

Мы вернулись из галута – братья!

Защищать Израиль стали все, кого здесь принимали

Как всегда велось на всей планете

И под флагом сине-белым со звездой Давида

Встали взрослые и их дети – все, кроме раввина.

Непонятно, в чём причина, где же Родина раввина?

Почему её не защищает?

Спорить в Киесете он может –

Тот детей кормить поможет,

А приехавших евреев злобно проклинает.

Ты – молодец, Марик. Ты сумел сделать много красивых и очень важных дел. Но самое интересное то, что ты завоевал любовь широкого круга людей. Среди них – людей значительных, оставивших заметный, я бы даже сказал яркий след в искусстве. Любовь к тебе прослушивается во всей кассете, проглядывается из текстов, написанных не тобой. Этим можно гордиться и успокаивать себя на старости лет. Труд твой не был напрасным, не был просто работой для зарплаты. Люди любили тебя и высоко ценили твоё творчество. Это так ясно проходит через всю кассету, что по спине мурашки бегут. Не многие достигают в жизни того, чего добился ты. Не бросай же и теперь, когда ты болен, когда на душе невесело, своё предназначение. Не отдавайся печали, отчаянию. Работай! Как можешь, через силу. Но работай! Только это вновь обогатит тебя, придаст тебе энергии и смысла жизни.

Среди твоих соавторов есть и фамилия Вайнблат. Имени-отчества его я не припомню. Его, кажется, Семёном зовут. Но жизнь и меня столкнула с ним. К сожалению, это наше столкновение не привело к отношениям, похожим на взаимное уважение. Наше с ним столкновение было из очень неприятных, но запоминающихся. И было это в том самом «Гмилус хэсэд», который фигурирует в твоих мемуарах.

Марик, дорогой, мне очень хотелось бы прочесть твою книгу, дописанную и дополненную. Как говорил израильский поэт и переводчик Авраам Шлёнский: «фартатч ун фарбэсэрт».

Большое спасибо тебе за хорошие слова, за желание поддерживать со мною отношения, за красивое и дружеское письмо. Целую тебя и обнимаю, твой Вила.

Когда-то давно, было модой писать стихи в альбомы. Но альбомы эти, как правило, принадлежали девушкам. Посвящать же стихи и другие произведения поэзии, прозы и музыки принято и поныне, и не только девушкам. Поэтому прими, пожалуйста, Марик, от меня стихотворение, родившееся экспромтом. Я не думал о нём и не готовился к сочинению стихов. Я просто заканчивал это письмо к тебе, когда оно, неожиданно-негаданно появилось без коррективов и правок. Оно родилось от общения с тобой и потому посвящено тебе.

Марику Штейнбергу

И вечер жизни может быть весёлым,
И смех лукав во взглядах стариков,
Когда сердца седых - не частоколы,
А игры музыки, цветенья и стихов.
В.Ш.





Уважаемые зрители!

Коллектив муниципального оркестра желают крепкого здоровья, семейного благополучия и долголетия. Чтим, помним, ждём в гости в солнечную Одессу.

Коллектив оркестра .

Художественный руководитель, Народный артист, профессор Александр Салтик.

29 июля 1997 года .



На Потемкинской лестнице
On the Potemkin Stairway



ГОРОДСКОЙ МУНИЦИПАЛЬНЫЙ
ДУХОВОЙ ОРКЕСТР

г. Одесса

“Возьмемся за руки, друзья!”

Не могу пройти мимо, чтобы не вспомнить о моём друге Саше Шрайбере и его жене Фирочке, которую мы узнали сравнительно недавно, но успели полюбить.



Жизнь продолжается, хотя и в тяжелейших испытаниях, не знаю за что...

Я иногда говорю Б-гу: «Ежели еси на небеси, то ты у меня прощени проси!» И в таком состоянии я понимаю, что существуют долг и обязанность перед впереди идущим поколением, и надежда, что всё сделанное, может быть, будет востребовано ими. Очень хочется, чтобы моим родным и друзьям всегда сопутствовал здоровье – это главное и основное счастье.

Заканчиваю своё повествование, т.к. память безгранична.



Здравствуй, дорогой Марик! Прочёл я твой опус легко и скоро. Ностальгия – это вещь, бороться против которой бесполезно. И всё, что произошло с нами в детстве и ранней юности, вызывает в нас приятные чувства, душевное тепло и идеализирует прошлое. Мы любим читать об этом, вспоминать и смаковать его.

Жаль, что ты не хочешь придать своим воспоминаниям форму книги. Я понимаю, что ты болен, что это трудно. Но полчаса в день, понемногу, через силу, медленно, но с желанием ты должен довести книгу до конца. Извини, пожалуйста, если можешь, мою настырность. Я пристаю к тебе только потому, что первая часть понравилась мне, потому что чувствую: есть у тебя, о чём рассказать людям.

Необходимо развернуть в картины то, о чём ты обмолвился скороговоркой. Нужно и вторую половину твоей жизни осветить собственным настроением и передать это настроение твоим читателям. Там у тебя такие значительные личности фигурируют в качестве друзей, приятелей, коллег, что просто дух захватывает.

Если о каждом из них можно рассказать какой-нибудь интересный случай, смешной или печальный, случай, в котором замешан и ты, – это очень украсит книгу, усилит впечатление читающих её и расширит круг желающих приобрести или хотя бы прочесть эти воспоминания. Я имею в виду такие эпизоды, как опоздание Карамышева.

Твоё сотрудничество с ними делает и тебя самого фигурой значительной. А ты хочешь бросить коту под хвост эту вещь, эту яркую возможность оставить по себе добрую память не только среди родных и друзей, но и среди случайно берущих в руки твои мемуары.

Фотографий много, и это тоже интересно. Но я нашёл там, среди знакомых мне воспитанников школы, только Марика Голубочаского. Командиров же и педагогов узнал едва ли не всех.

Сегодня я прослушал всю кассету твоих песен. Песни интересные, тексты иногда хорошие, иногда же – просто замечательные. Я имею в виду тексты Г. Шмулья. Эта девочка (женщина?) обладает странной фамилией. У неё армянское окончание, но внутри этой фамилии – еврейский фарш. Шмуль – на иврите Шмуэль – просто-напросто еврейское имя. Она армянская еврейка или это творческий псевдоним? Она одесситка или ты нашёл её где-то на выездах?

לכבוד
מר מארק שטיינברג
רחוב חפץ חיים 53/3
מתח-תקווה 49350

Иерусалим, 2 октября 2002 г.

Уважаемый г-н Штейнберг,

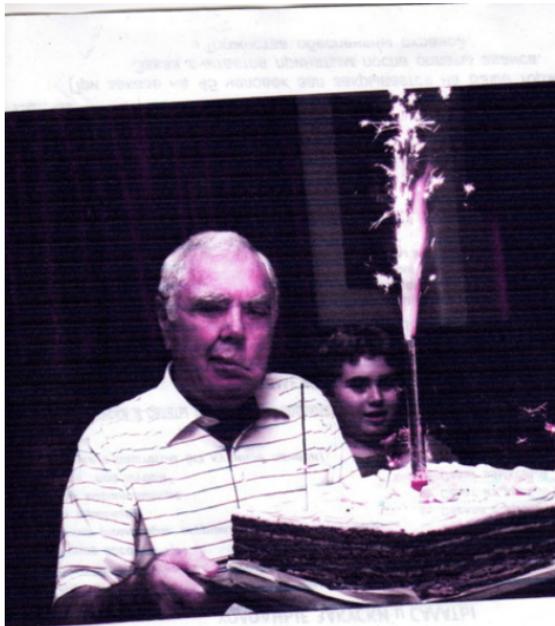
Подтверждаю получение нот музыки, написанной Вами на стихи Переца Маркиша, которые Вы любезно передали в наш адрес через г-жу Сарру Зингер.

Они зарегистрированы в Архиве под номером 4403561, на который Вы можете ссылаться в дальнейшем.

С благодарностью,



Марк Шраберман
Зав. отделом регистрации



РЕСТОРАН
«Мелодия»
70
ЛЕТ

ПЕТАХ-ТИКВА, УЛ. БАР-КОХБА 64
 с 12:00 до 24:00, выходной понедельник

ПРИ ЗАКАЗЕ на 45 персон
 ЗАЛ ЗАКРЫВАЕТСЯ НА ВАШЕ ТОРЖЕСТВО

для предварительных заказов торжества:

03-9047598
054-5246018

НОВОЕ! ВКУСНО! ПАЛЬЧИКИ ОБЛИ

РЕСТОРАННЫЙ БАНКЕТ У ВАС

БОЛЬШОЙ АССОРТИМЕНТ САЛАТОВ И ГОРЯЧЕГО

ПО ЗАКАЗУ ДЛЯ ДОМАШНИХ ТОРЖЕСТВ

ГОТОВИМ ОТМЕННЫЕ БЛЮДА

ЦЕНЫ ВНЕ КОНКУРЕНЦИИ

ОСОБЫЕ ЦЕНЫ В ВУДНИ ДНИ

БЕСПЛАТНАЯ ДОСТАВКА ПРИ ЗАКАЗЕ БОЛИВОНОВ



В уютном и
 под приятную
 музыку
 отпразднуйте
 ваше торжество
 проведите его
 с друзьями или с
 семьей



Во время торжества
 работает платный
 караоке-бар



KRUSOVI
 Чешское бочковое
 мясо на
 каждый день

•••

МЯСО ГОТОВИМ НА
 СТЕЖИ • РЕБРЫШКИ •
 ВКУС ПОТОВА

ШЕР

Стихи М.ШТЕЙНБЕРГА

Музыка М.ШТЕЙН

РОДИВШИМСЯ В ИЗРАИЛЕ И ПРОШЕДШИМ БРИТ-МИЛА

ДОРОГИМ ВНУКАМ ЭРОЧКЕ, САНИ, ЭДИКУ, МАКСИКУ, РОНИ

ПОСВЯЩАЮ - ДЕДУШКА МАРК ШТЕЙНБЕРГ,

Ра-дость в жи-знь
пут-ству

10 ла э - то де - ти де - тей. Ро - ди - лись о - ни в Э - рец - И - сра - ель. П
им мир на все их го - да! А сей - час в дом

17 к нам при - шёл мо - зль. "Бла - го со - тво - рён - но - му цель на
к нам при - шёл мо - зль. ска - жем "Ма - заль" в об - ряд бри

23 ка!" Жизнь пред-ков в том бу - дет при - мер. Так
да, стан - цу - ем наш праз-днич - ный шер. Мы в

Радость в жизнь пришла
Это дети детей.
Родились они в Эрец - Израель.
Пусть сопутствует мир
На все их года!
А сейчас в дом к нам пришёл моль.
"Благо сотворенному-цель на века!"
Жизнь предков в том будет пример
Так скажем "Мазаль"
В обряд брит-мила
И станцуем наш праздничный шер.
Мы все подышим бокалы
И повторим "Мазаль",
Как в роду иудеев повелось,
"Сеудат-мишва"
В брит-мила отмечать
Богатырь это счастье нам принёс.

Handwritten notes at the top of the page, including the number "1000" and other illegible scribbles.

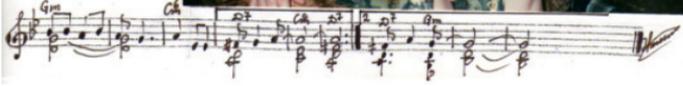
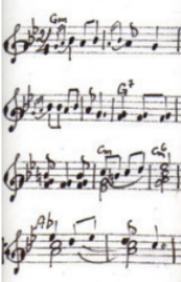
Handwritten musical notation on three staves. The notation includes treble clefs, a key signature of one flat (B-flat), and various chord symbols such as $2m$, G^6 , F^7 , Gm , F , B^6 , and G^6 . The notes are written in a rhythmic style with stems and beams.



Handwritten musical notation on two staves. The notation includes treble clefs, a key signature of one flat (B-flat), and various chord symbols such as G^7 , F , A , $2m$, G^7 , G , G^7 , F , G^7 , and F . The notes are written in a rhythmic style with stems and beams.



22.08.1999.
В кафе "Родина"
Милому человеку
с любовью
и счастливо
всегда
Саша





Сегодня 14 октября 2000 года родился наш внук -
братикши Израил - Эдуард Штейнберг

Musical notation for the first system, featuring three staves with chords and melodic lines. Chord symbols include Dm, Am, A, and Dm.

Musical notation for the second system, featuring three staves with chords and melodic lines. Chord symbols include D, F#m, F#m, Gm, and F#m.

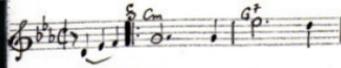


Мазурка тов!!!

10 Ноябрь 2000 года

в семье Заремки и
Анатолия радиков еще
счастливо живем - Нам вдале

Маршук





17.06.2004, С. 10
 18.06.2004, С. 10
 19.06.2004, С. 10
 20.06.2004, С. 10
 21.06.2004, С. 10
 22.06.2004, С. 10
 23.06.2004, С. 10
 24.06.2004, С. 10
 25.06.2004, С. 10
 26.06.2004, С. 10
 27.06.2004, С. 10
 28.06.2004, С. 10
 29.06.2004, С. 10
 30.06.2004, С. 10
 01.07.2004, С. 10
 02.07.2004, С. 10
 03.07.2004, С. 10
 04.07.2004, С. 10
 05.07.2004, С. 10
 06.07.2004, С. 10
 07.07.2004, С. 10
 08.07.2004, С. 10
 09.07.2004, С. 10
 10.07.2004, С. 10
 11.07.2004, С. 10
 12.07.2004, С. 10
 13.07.2004, С. 10
 14.07.2004, С. 10
 15.07.2004, С. 10
 16.07.2004, С. 10
 17.07.2004, С. 10
 18.07.2004, С. 10
 19.07.2004, С. 10
 20.07.2004, С. 10
 21.07.2004, С. 10
 22.07.2004, С. 10
 23.07.2004, С. 10
 24.07.2004, С. 10
 25.07.2004, С. 10
 26.07.2004, С. 10
 27.07.2004, С. 10
 28.07.2004, С. 10
 29.07.2004, С. 10
 30.07.2004, С. 10
 31.07.2004, С. 10

17.06.2004, С. 10
 18.06.2004, С. 10
 19.06.2004, С. 10
 20.06.2004, С. 10
 21.06.2004, С. 10
 22.06.2004, С. 10
 23.06.2004, С. 10
 24.06.2004, С. 10
 25.06.2004, С. 10
 26.06.2004, С. 10
 27.06.2004, С. 10
 28.06.2004, С. 10
 29.06.2004, С. 10
 30.06.2004, С. 10
 01.07.2004, С. 10
 02.07.2004, С. 10
 03.07.2004, С. 10
 04.07.2004, С. 10
 05.07.2004, С. 10
 06.07.2004, С. 10
 07.07.2004, С. 10
 08.07.2004, С. 10
 09.07.2004, С. 10
 10.07.2004, С. 10
 11.07.2004, С. 10
 12.07.2004, С. 10
 13.07.2004, С. 10
 14.07.2004, С. 10
 15.07.2004, С. 10
 16.07.2004, С. 10
 17.07.2004, С. 10
 18.07.2004, С. 10
 19.07.2004, С. 10
 20.07.2004, С. 10
 21.07.2004, С. 10
 22.07.2004, С. 10
 23.07.2004, С. 10
 24.07.2004, С. 10
 25.07.2004, С. 10
 26.07.2004, С. 10
 27.07.2004, С. 10
 28.07.2004, С. 10
 29.07.2004, С. 10
 30.07.2004, С. 10
 31.07.2004, С. 10



01 4 17



Самостоятельно, музыку, литературно-художественно
гор. Ташкент, ул. Караван-Сарай № 4

Уважаемый Марк Зейдман!

Я, Тинхас Меркузов - сценарист, режиссер и актер эстрады, руководитель эстрадного концертного коллектива "Ди-ди-ди" и др., выступающий с концертами в различных населенных пунктах государ. Израиль, от имени коллектива и своею лично выражаю Вам огромную благодарность за сочиненную Вами музыку на стольких разных авторах, создавая таким образом новые, современные песни на иврите, русси и идише.

Ваши песни посвящены любовью к еврейскому народу, к нашей земле, к евреям, к миру, к будущему.

Как только Вы и Ваши соавторы перешли в эрец Исраель и здесь появились Ваши песни, то мы исполнители с большим удовольствием включили их в свой репертуар и с особым восторгом исполняем их. Ваши песни, колыбель Штейнберг на стихи поэта Я. Ройзена "Фрейлехс" (на 3² 33) и Кривичского "Их данк Дур, майн Готт, вос их бин а ид!" , С. Зингер "Нос либэ лад" (на 3² 33а) стали популярными в наши дни.

В продолжение нашей работы на этой неделе, А. Фрейман "Идгеле" (на стихи Я. Ройзена), "Родина-Израиль" и "Соблачный" (на стихи Л. Николаевской).

Нас очень радует то, что Вы в последние дни творчества занимаетесь еврейской музыкой и песней и ее исполнением, считая своим творчеством. Вы Марк Зейдман, точно передаете особенности еврейского мелоса. Я и моя группа с удовольствием встречали Вас с благодарностью желая Вам при этом отличного здоровья, на долгие и творческого роста и удачливости с будущим.

Ваш Тинхас Меркузов. *Израиль*
2 июля 1978.



Слова и музыка Марка Штейнберга

Дорогой Шнитцас!

Нас при-ве-ла к зна-ком-ст-ву даль-няя до-ро-га. Ко-то-рой мы про-шли
 С-лу-ба, Бель-го-ро-да, А, О-дес-са и Лю-бл-ин-ска. Бо-го-ро-ди мы про-шли

-до-ро-гу, по-кой-то-му не-за-бы-ть. Мо-е-му же-ла-ю, вы про-ше-сте нам: Бо-го-ро-ди, Бо-го-ро-ди, Бо-го-ро-ди

на-ше-му же-ла-ю, вы про-ше-сте нам: Бо-го-ро-ди, Бо-го-ро-ди, Бо-го-ро-ди

на-ше-му же-ла-ю, вы про-ше-сте нам: Бо-го-ро-ди, Бо-го-ро-ди, Бо-го-ро-ди

ко-то-рой мы про-шли из раз-ных мест. Мо-е-му же-ла-ю, вы про-ше-сте нам: Бо-го-ро-ди, Бо-го-ро-ди, Бо-го-ро-ди

ко-то-рой мы про-шли из раз-ных мест. Мо-е-му же-ла-ю, вы про-ше-сте нам: Бо-го-ро-ди, Бо-го-ро-ди, Бо-го-ро-ди

ко-то-рой мы про-шли из раз-ных мест. Мо-е-му же-ла-ю, вы про-ше-сте нам: Бо-го-ро-ди, Бо-го-ро-ди, Бо-го-ро-ди

Нас привела к знакомству дальняя дорога,
 Которой мы прошли из разных мест.
 Мою песню Вы прославляли Б-га,
 Что родились евреем и живёте здесь.
 В весенний день восьмидесятилетия
 Желаем здоровья, счастья и любви!
 Которую Вам дарят все евреи,
 Друзья из Петах-Тиквы, даже из Москвы,
 США, Белоруссия, Одесса и Молдова
 Бокал подняя, желают счастья Вам,
 «Ад маэ в эсрим» прожить Вам без порогов,
 Служа искусству и на радость нам!

17 апреля 2001г.



Музыкальные титры: *Um kod dnuh bay krenkoso zdorovka*
любимые внуки
Димочка Женичка Эрик
Саничка Эдик
МАКСИМ

Муз: М. Штейнберг
Сл: Л. Никольской

Ханука **РОНИК** הַנוּכָה

РАДОСТИ И ВЕСЕЛЬЯ!

Музыкальная партитура с нотами и текстом на русском и ивритском языках. Текст на русском: Радуетесь наш народ: В гости Ханука идёт! И для нас, и для детей Восьми дней нет веселей. На окне горит свеча – Память жизни горяча. Дети в школу не идут, А танцуют и поют. В зале крутится волчок, Все танцуют казачок. Здесь веселье, гам и смех, Праздник Ханука для всех!

Текст на ивритском: הַנוּכָה, הַנוּכָה - חַג שִׂמְחָה, חַג שִׂמְחָה, שִׂמְחָה!
הַנוּכָה, הַנוּכָה - חַג שִׂמְחָה, בְּשִׁבְלֵי וּבְשִׁבְלֵי אוֹחַ.
בְּבֵית סוֹפֵר יֵשׁ חוֹפְשָׁה:
חַג גָּדוֹל - זֶה חַנוּכָּה...
בְּשִׁבְלֵי כָּל הַיְלָדִים -
הֵם רוֹקְדִים, שְׂרִים שְׂרִים.
מְדַלְּקִים כָּל יוֹם נְרוֹת
וְאוֹכְלִים סוּפֵגְנִיּוֹת.
הַנוּכָה, הַנוּכָה - חַג שִׂמְחָה,
חַג שִׂמְחָה חַנוּכָּה!

Радуетесь наш народ:
В гости Ханука идёт!
И для нас, и для детей
Восьми дней нет веселей.
На окне горит свеча –
Память жизни горяча.
Дети в школу не идут,
А танцуют и поют.
В зале крутится волчок,
Все танцуют казачок.
Здесь веселье, гам и смех,
Праздник Ханука для всех!

הַנוּכָה, הַנוּכָה - חַג שִׂמְחָה,
חַג שִׂמְחָה, שִׂמְחָה!
הַנוּכָה, הַנוּכָה - חַג שִׂמְחָה,
בְּשִׁבְלֵי וּבְשִׁבְלֵי אוֹחַ.
בְּבֵית סוֹפֵר יֵשׁ חוֹפְשָׁה:
חַג גָּדוֹל - זֶה חַנוּכָּה...
בְּשִׁבְלֵי כָּל הַיְלָדִים -
הֵם רוֹקְדִים, שְׂרִים שְׂרִים.
מְדַלְּקִים כָּל יוֹם נְרוֹת
וְאוֹכְלִים סוּפֵגְנִיּוֹת.
הַנוּכָה, הַנוּכָה - חַג שִׂמְחָה,
חַג שִׂמְחָה חַנוּכָּה!

ОДЕССКИЙ ЛИСТОКЪ

17 февраля - 02



Дорогой Марк!
Горжусь тем, что Ваше
с Леонидом и Седрой творят
все три замечательные "при
частные "Одесское письмо"
Дорого Вам друзей
и знакомых!
Меченые - Тамара



№ 89
Февраль 2002

Наро ли доказывать, что многого в непредсказуемой человеческой жизни определяет его величество Случай. Не секрет, что его величество может порой довольно крепко дагукать в сознание спящего. Но в здесь хочу рассказать о случае иного рода - о случае счастья. И рассказать о нем непременно на страницах «Одесского Листка». Потому что благодаря именно этой доброй планке и состоялось тот самый случай, который в обзаве зарождал очень интересный

ЦЕПНАЯ РЕАКЦИЯ ВДОХНОВЕНИЯ

и плодотворного творческого - музыкального сотрудничества.

Но вначале небольшое профессиональное отступление. Самые сорны лет я работал корреспондентом, экономическим обозревателем в киевской газете. Помнится, что почти в каждом номере редакция стремилась печатать заметки под рубрикой «Следия наших выступлений». Эти публикации должны были демонстрировать действительность печатного слова. О чем же в заведомо продукция станет лучше. Но разучу как-тома оставили.



них шла, как правило, речь? Распринтовала, в примеру, галета завод за срыв плана или низкое качество продукции - и вот, глядя на результат накали: схлопотал директор штрафгача. Это, между прочим, отнюдь не означало, что затря заведомо продукция станет лучше. Но разучу как-тома оставили.

В данном же случае речь идет о качественном ином виде действительности. А точнее говоря, обратной связи в сочетании «клетки - читателя». Напечатал «Одесской Листок» отнюдь не критическую корреспонденцию, а поточескую подборку из полдюжины десятков моих зарекачески статовторной. Не скоро, мне было приятно после этой публикации получать благодарственные письма читателей. Стихи оказались совершенно неожиданным и морвосприятно многих иммигрантов - любителей поэзии.

Но особенно взволновал и обрадовал меня неожиданный отклик из итальянского города Петах-Тивва. Автор письма одесит, музыкант Марк Штейнберг не только высказал мне свое мнение о моей лирике, но прислал ноты песни, которые он написал на слова моих статовторной. Через две недели в выкуд из своего почтового ящика еще один конверт из Петах-Тивва. В нем оказались ноты нескольких новых песен. Так завязалось наше творческое сотрудничество.

Автор передает мне поэзию и прозу, а в скорости посыл Марку два моих последних поэтических сборника - «Одес-

скому вытку вдохновения М.Штейнберга. Почта то и деля приносит конверты с нотами из Израила. Это для меня просто или дуди. Может ли быть для поэта большее счастья, чем то знание, что его стихи взволновали музыкальную душу человека, живущего за тридевять земель, и вызвали в нем потребность исповядаться в мелодии? Такое долгое знакомство для любого ценно и дорого в мемориальном. Я искренне признателен бесспорно талантливому музыканту Марку Штейнбергу за десятки его песни на мои стихи.

А вскоре наш дудт перерастал в твое. Наше творческое сотрудничество украинка очень одаренная и юная личность Сара Энгер, Она тоже живет в Израиле, тоже бывшая студентка, впрочем, можно ли с одеситом говорить в прошлом времени, если они - независимо от киевского места проживания - спаривают в друг друга неизменно образ прекрасного приморского города, и повторяют атмосферу Дери басового, Молдаванки, Фрицбургского бутылара... Сара с протяжением трех с половиной десятилетий преподавала Одесским политехническим высшую математику. Естственно, на русском языке. И с детства лет бережно хранит ее в сердце своем.



которим оказалась с родственной. Большой лет знала и страстной пропагандист «каме лощ она узнала от Марка о моей поэзии и решил дуде мои стихи, полноволоним на музыку в твое дыхание. Рад песни в ее переводе тебе звучат на идиш. И, конечно же, это для меня - сказанная радость.

Творческое сотрудничество нашей «тремя-пять» переросло в доброе человеческое, дружеские отношения. Обмениваясь письмами знакомки. И, конечно же, я от всех дудил бы гадару «Одесской Листка», который стоикут: только этого творческого синтеза.

В заключение хотел бы сказать, что, как и во этом примере, деяла галетка «Одесскому листку, хотя бы до формирования: «Одессити всех стран прикующиеся к имен киевские, соедожаются!» А так, г. жеррищии... пусть же сказанное поле «Одесского Листка» с момента все мощнее и притягательнее!

Леонид ДАН, Луисвилл, Кенту



СОВЕРЖЕНЕ

СЛУВУ И ПЕРИОДИКАЛНИК ВАРНАКЕТА ИНВАЛИДА ВОЙНЫ

Беллет...	24
Воспоминания...	25
На грядки Египта...	26
На спор...	27
Наши ученики...	28
Помощь артиллерии...	29
Поздравляю вас...	30
С нами на войне...	31
Смелый Алтын...	32
Снова Восток...	33
Снова Восток...	34
Снова Восток...	35
Снова Восток...	36
Снова Восток...	37
Снова Восток...	38
Снова Восток...	39
Снова Восток...	40
Снова Восток...	41
Снова Восток...	42
Снова Восток...	43
Снова Восток...	44
Снова Восток...	45
Снова Восток...	46
Снова Восток...	47
Снова Восток...	48
Снова Восток...	49
Снова Восток...	50
Снова Восток...	51
Снова Восток...	52



Мама...

уже можно плакать?

Композитор Марк Штейнберг
... Ты мечтаю об этом не раз:
... Можно плакать теперь, не так.
... Ты не боишься беспримечательности?
... Ты не боишься милой Пляши?
... Боюсь здесь радости обрести.
... Здесь падают проказки алкокой
... Этот вечер густым туманом
... Розовеет рассветный край
... Тылова ты для жизни впоны
... В твоей жизни и сырии свей
... На твой буду публичней плакать
... Ты даешь, победившие выжить
... На земле обожженной мечты
... Разрывается и прорывай ты!

Натан Абульман

Одесса, 13.02.98

Артевет, Дорогой Марин!
Благодаря твоей милости Светлане Артеветовне
мы с тобой наконец пообщались.
Как хорошо и приятно расстаться не могут
тебе такую прекрасную Татьяну, как твой
младший братик - сына и сына... и т.д.
мы всё знаем о тебе, дорогой друг, о тво-
ём здоровье и жееедеи тебе ну чис-
сходило отказать, его давалась
твоей жизни лишнее для тебя безлого
допуска за жизни, за дорогие поставлен
най цены.
Ты всецелителем музыки, а воуе музыка
обладает способностью извлекать всевозможные
чувства и настроения. В этом и заключается
музыкальная философия.
Нес мусараев. Писа музыка и будет
все Европа!
Марин, разреши познакомиться, прозванный
тебе твоей странной газете Суверенный
Фестивал за 1997, не ждите от тебя ругу,
а лишь напомяте тебе о моих
обещаньях.
Спасибо тебе. Доросветичих

ОДЕССИКА

Я «ОДЕССИКА», СЕ ОБ ОДЕССЕ»

с культурных ве-
стителей работ-
ничестве. По-
Мило Факт-
республикан-
е при Одессе
бы 100 тысяч
дательств. По-
называет эти об-
сказывают, что
сказывают о
влияние и влия-
ния в области
иных групп, в том
Н. С. и не случайно
культуры работы
и, поэтому ра-
использования ин-
втора правят
и, в том числе
Кремлюсь "де-
на Чирковичи-
на журналиста-
музыкального об-Павлуца
владельцы ин-
владельцы ин-
владельцы ин-
владельцы ин-

МИТРОХИН Игорь, Вячеслав
рва, в 1923 г. - уроженец Одес-
(художник, иллюстратор и дизайнер,
и много лет был артистом цирка,
режиссером, а также режиссером
театра (включая и архаическое
лимитов). Был участником Отече-
ств. войны в армии, а также в Гитле-
ризм в 1945 г.

малое, опера стилистика от обще-
ликовых сочувствии, а затем
сложными элементами. Иллюстрация
на оба века укладательно и
вас высший класс в постальне
восточной тату о жизни в Гитле-
ризм.

МИХАЙЛОВ Николай Алексан-
Одесса, сын первого директора,
Ждан в Москве, самостоятельную
для Орлова в отечественной журна-
листике. Он был участником Отече-
ств. войны в армии и воевал. Веду-
щими много друзей-артистов.

МИХАЙЛОВ Юрий Николаевич
включая родной город и поющую
перурали студию во Днепре
на 50-е годы и выступил на ме-
се жителях. Обширней свои ин-
тересов обмени и взаимоотноше-
в первом объеме.
включая родной город и поющую
перурали студию во Днепре
на 50-е годы и выступил на ме-
се жителях. Обширней свои ин-
тересов обмени и взаимоотноше-
в первом объеме.

МИХАЙЛОВ Николай Алексан-
Одесса, сын первого директора,
Ждан в Москве, самостоятельную
для Орлова в отечественной журна-
листике. Он был участником Отече-
ств. войны в армии и воевал. Веду-
щими много друзей-артистов.

МИХАЙЛОВ Николай Алексан-
Одесса, сын первого директора,
Ждан в Москве, самостоятельную
для Орлова в отечественной журна-
листике. Он был участником Оче-
ств. войны в армии и воевал. Веду-
щими много друзей-артистов.

включая родной город и поющую
перурали студию во Днепре
на 50-е годы и выступил на ме-
се жителях. Обширней свои ин-
тересов обмени и взаимоотноше-
в первом объеме.
включая родной город и поющую
перурали студию во Днепре
на 50-е годы и выступил на ме-
се жителях. Обширней свои ин-
тересов обмени и взаимоотноше-
в первом объеме.

РОДНИК ДРУЖБЫ

Так очень удачно был назван вечер, посвященный празднику Ханука, который прошел в Доме оле. Вечер объединений и землячества. Через культуру, концертное исполнение мы увидели, почувствовали насыщенную жизнь бытших "украинцев", "белоруссов", "грузин", "россиян", "молдаван", "румын" - евреев, сегодняшних израильтян. И если зажигание ханукальных свечей вернуло нас более чем на две тысячи лет назад, в историю памяти о спянии еврейского народа, об удивительных событиях, чудесах и победах, пусть и сегодня каждая победа, когда добро побеждает зло, вызывает у нас чувство благодарности и радости.

Координатор Дома Оле Раиса Лайтманова, открывая вечер, говорит:

Каждый выбирает для себя Женщину, религию, дорогу,
Дьяволу служить или пророку
Каждый выбирает для себя.

Все мы сделали для себя этот выбор - сегодня наш дом здесь, на святой земле Израиля.

Мы приехали сюда из разных уголков земли. Все мы очень разные. Но нас объединяет маленькая полоска земли на карте мира, которая называется "Зрец Израэль".



Собравшихся поздравляют мэр города

Ицхак Охайон
Зажигание ханукальных свечей (справа налево - Залман Гуткин, директор Дома оле Геннадий Борщевский, депутаты муниципалитета Леонид Смолянов, Александр Зельднер, Шалом Котляр)



ХАНУКА 2001



На фото: "Родник дружбы"

Мы сделали свой исторический выбор. И для людей, которые собрались вместе в тот вечер, слова Родина и Израиль стали святыми.

В качестве почетных гостей на вечере присутствовали мэр города Ицхак Охайон, консулы Румынии Патрик Георгиу и Стефан Неагу, представители посольства Акаюр Балашвили из Грузии и Александр Пономарев из Беларуси.

Ханукальные свечи зажгли гости вечера депутаты муниципалитета: глава отдела абсорбции Леонид Смолянов, Александр Зельднер, Шалом Котляр, директор Дома Оле Геннадий Борщевский. Репатриант из Латвии Залман Гуткин прочитал "кадиш".

Открылся вечер премьерой песни "Родина Израиль", написанной репатриантами Лобой Нильской и композитором Марком Штейнбергом. Исполняли Алла Усачева, Люба Нильская, аккомпанировала Дора Серебряник.

Детский ансамбль "Премьер" под руководством Гилы Ставицер исполнил русский народный танец. Чтец Павел Брошштейн продекларировал стихи Сергея Есенина. Специально для представителей Грузии певца Атамар Савидзе-Рубинштейл исполнила на грузинском языке песню: "Я поняла, зачем мужчины пьют вино, чтобы набраться смелости и встать на колени перед женщиной". Впервые на сцену вышли... трехлетние участники ансамбля "Фантазия", исполнившие песни о маме на иврите и о папе на русском. Репатриантка из Марокко Мария Савис удивила собравшихся украинским танцем "Казачок" (художественный руководитель Анна Зна). Одесское землячество представило вниманию гостей и зрителей песню об Одессе, написанную авторами из Петах-Тиква. Присутствовавшим в зале ветеранам выходцы из Беларуси посвятили фронтовой репертуар. Ансамбль "Менора" (художественный руководитель Эстер Яхнина, музыкальный руководитель Галина Юсупова) исполняют песню "Буйничкое поле".

Поднимаются бывшие фронтовики, чьи груди украшают ордена и медали. Дети предносятся им цветы.

Прозвучали песни на румынском языке.

Залман Гуткин из Риги и Юрий Ионеску из Еревана подготовили песню на идише, гимн Израиля "Атиква" прозвучал в исполнении хора ветеранов войны "Бейт оле".

Все землячества подготовили для ханукального вечера небольшую выставку искусства разных стран и национальные блюда.

Собравшихся поздравили с праздником мэр города Ицхак Охайон и глава отдела абсорбции Леонид Смолянов. Мэр поблагодарил за участие в вечере гостей из посольств, организаторов вечера. Было приятно услышать из уст мэра: "Я люблю здесь бывать, будем способствовать, чтобы развивалась культурная жизнь, чтобы вы чувствовали тепло и радость. В эти трудные дни мы сильны духом. Особенно чувствую это, когда вижу в зале пожилых людей в здравии, рад, что вы хорошо выглядите. Счастья, радости, удач всем!"

07.09.72

"ВСЕЛАЯ ВДОВА" В ПЕТАХ-ТИКВЕ

Как сообщает "Еврейскому камертону" бывший музыкальный редактор альманаха "Мамз-поши" Одесского общества еврейской культуры, композитор Марк Штейнберг не так давно репатрировавшийся в Израиль, в Петах-Тиква благодаря усилиям и инициативе репатриантки из Херсона, концертмейстера Эллы Пасик открылся театр музыкальной комедии. Элла сумела объединить вокруг себя прекрасных певцов, музыкантов, артистов, режиссеров, имеющих богатый опыт работы в театрах музкомедии в Рыге, Одессе, Донецке и других городах бывшего Союза. Главная сложность, с которой столкнулся новый коллектив, - осуществит

профессиональный перевод премьерного спектакля на иврит. В этом (как, впрочем, и во многом другом) коллективу оказал содействие мэр города Гасор Лев. И премьера "Веселой вдовы" состоялась, превратившись в настоящий триумф музыкальной культуры.

НА ИВРИТЕ И РУССКОМ

подтвердила себя как "узыкант". Приехали в эту страну на так называемое ПИЖ немало мастеров искусства - музыканты, певцы, актеры, но не все смогли сохранить себя, свой талант, найти подмостки сцены и концертные залы.

Позади Элла осталась школа-интернат им. Соллероского для одаренных детей, в Херсоне работа в областной филармонии солисткой, концертмейстером, институт искусство в Челябинске. Выступления, концерты, поездки по необъятному Советскому Союзу, от Ашхабада до Дудинки. Это десять лет назад.

"Акклиматизация" в Израиле. Институт вокального искусства и стажировка в Нью-Йорке в "Метрополитен опера", председатель совета творческих деятелей репатриантов, городская школа Моше Хес, абонемента серия филармонических концертов (Элла - художественный руководитель), Центр культуры творческих деятелей. Может быть последний дал новый импульс ее творческому и организаторским задаткам. Когда мы видим, каких талантливых оперных певцов привлекла к своему центру культуры Элла, ее контакты, совместные концертные программы, со многими балетными студиями, Элла Пасик нашла себя, а точнее, не понимаем, Элла Пасик утратила.

Наследственность, семейное окружение? Может быть и это. Отец, Семен Захарович Нейштадт, создал ансамбль в Херсоне, сам певец, тенор. Великолепная, как вспоминает Элла, актерская отдача. И в Петах-Тикве был активным участником хора ветеранов. Умер несколько лет назад. Двоюродные сестры тоже музыканты. Одна - преподаватель музыки в Сан-Франциско, брат двоюродный и сейчас режиссер, актер Харьковского театра оперетты.

"Помогает" дочери и мама, бывший педагог. Как говорит Элла, "раскрывает аршии о наших концертах".

А мы возвращаемся в зал. Пусть не театральный, открытие которого ждут в Петах-Тикве. Пусть это еще пока зал "Шарет" или "Гейхаль". На сцене солист Тель-Авивской оперы, бывший солист театра оперы в Донецке Феликс Лившиц. Поют для нас Людмила Могилницкая, Тамара Ромар, Борис Карбель. И, конечно, Мария Кобольски, в становлении которой, как солистки, сыграла роль Элла. Аккомпанирует им Элла Пасик, на скрипке играет Галина Глушкова. И после каждого номера просят подняться пианистку, артисты обращаются к ней. Публика бурными аплодисментами благодарит Эллу Пасик - пианистку, музыкального руководителя, организатора.

Спасибо, Элла!

Борис Перинков.



За фотохиано
Элла Пасик

ый
же-
ем"
-
ые
и
по
1-
их,
а-
д-
зи-
о-
а,
и
о-
ия

07.09.72

"ВСЕЛАЯ ВДОВА" В ПЕТАХ-ТИКВЕ

Как сообщает "Еврейскому камертону" бывший музыкальный редактор альманаха "Мамз-поши" Одесского общества еврейской культуры, композитор Марк Штейнберг не так давно репатрировавшийся в Израиль, в Петах-Тиква благодаря усилиям и инициативе репатриантки из Херсона, концертмейстера Эллы Пасик открылся театр музыкальной комедии. Элла сумела объединить вокруг себя прекрасных певцов, музыкантов, артистов, режиссеров, имеющих богатый опыт работы в театрах музкомедии в Рыге, Одессе, Донецке и других городах бывшего Союза. Главная сложность, с которой столкнулся новый коллектив, - осуществит

профессиональный перевод премьерного спектакля на иврит. В этом (как, впрочем, и во многом другом) коллективу оказал содействие мэр города Гасор Лев. И премьера "Веселой вдовы" состоялась, превратившись в настоящий триумф музыкальной культуры.

НА ИВРИТЕ И РУССКОМ

подтвердила себя как "узыкант". Приехали в эту страну на так называемое ПИЖ немало мастеров искусства - музыканты, певцы, актеры, но не все смогли сохранить себя, свой талант, найти подмостки сцены и концертные залы.

Позади Элла осталась школа-интернат им. Соллерского для одаренных детей, в Херсоне работа в областной филармонии солисткой, концертмейстером, институт искусство в Челябинске. Выступления, концерты, поездки по необъятному Советскому Союзу, от Ашхабада до Дудинки. Это десять лет назад.

"Акклиматизация" в Израиле. Институт вокального искусства и стажировка в Нью-Йорке в "Метрополитен опера", председатель совета творческих деятелей репатриантов, городская школа Моше Хес, абонемента серия филармонических концертов (Элла - художественный руководитель), Центр культуры творческих деятелей. Может быть последний дал новый импульс ее творческому и организаторским задаткам. Когда мы видим, каких талантливых оперных певцов привлекла к своему центру культуры Элла, ее контакты, совместные концертные программы, со многими балетными студиями, Элла Пасик нашла себя, а точнее, не понимаем, Элла Пасик утратила.

Наследственность, семейное окружение? Может быть и это. Отец, Семен Захарович Нейштадт, создал ансамбль в Херсоне, сам певец, тенор. Великолепная, как вспоминает Элла, актерская отдача. И в Петах-Тикве был активным участником хора ветеранов. Умер несколько лет назад. Двоюродные сестры тоже музыканты. Одна - преподаватель музыки в Сан-Франциско, брат двоюродный и сейчас режиссер, актер Харьковского театра оперетты.

"Помогает" дочери и мама, бывший педагог. Как говорит Элла, "раскрывает аршины о наших концертах".

А мы возвращаемся в зал. Пусть не театральный, открытие которого ждут в Петах-Тикве. Пусть это еще пока зал "Шарет" или "Гейхаль". На сцене солист Тель-Авивской оперы, бывший солист театра оперы в Донецке Феликс Лившиц. Поют для нас Людмила Могилницкая, Тамара Ромар, Борис Карбель. И, конечно, Мария Кобольски, в становлении которой, как солистки, сыграла роль Элла. Аккомпанирует им Элла Пасик, на скрипке играет Галина Глушкова. И после каждого номера просят подняться пианистку, артисты обращаются к ней. Публика бурными аплодисментами благодарит Эллу Пасик - пианистку, музыкального руководителя, организатора.

Спасибо, Элла!

Борис Перинков.



За фотохиано
Элла Пасик

ый
же-
ем"
-
ые
и
по
1-
их,
а-
д-
зи-
о-
а,
и
о-
ия

Коротко об авторе книги

Ариадий Фриланд-Днепров живет в Израиле с декабря 1990 года. За этот период изданы книги "Случай из жизни" (Москва 1991), "Тринадцатый стул" (Тель-Авив 1993), "Прощание с ностальгией" (Тель-Авив 1996), "Листья летописи судьбы" (Тель-Авив 1998) и ныне "Инту-рист из Тель-Авива".



В тель-авивском театре-студии "Рзут" им были поставлены его пьесы "Хайм из космоса" (1992), "Оле хадаш и ватика" (1998). Член Союза русскоязычных писателей Израиля с 1991 года. Стихи, новеллы, очерки и эссе опубликованы в журналах "Алеф" и "Круг", в газетах "Новости недели", "Время" и "Наша страна".
 Сценарист и режиссер "Турнира поэтов". Организатор и ведущий литературной гостиной "Арбат".

Учитесь побеждать,
 у Вас довольно просто.
 Живите долго! — просит звуки
 и, конечно, мы.

А поплыви, Штейнберг Марк -
 Пол искренностью слов
 Melamed @ haver A.R.Dneprov.

Поэт и драматург
 во всем, большого роста.
 И не слышать его
 преславною судьбы.

Я объездил почти весь Израиль
 От Кирьят-Шомона до Эйлата,
 Где на творческих вечерах выступал
 Перед нашим олимповским братом.

ГРАНИ
Литературный и исторический альманах
Израиль 2003

ИЗДАН ПРИ ПОДДЕРЖКЕ

Литературного Фонда

Редакционный совет альманаха «Грани»:

Аркадий Фридланд-Днепров –
главный редактор и составитель
Звев Гительман – заместитель главного редактора
Виктор Каневский – художественный редактор
Любовь Шойгал – корректор

РЯДОМ С НАМИ

<i>Пианист Рома Рабинович.....</i>	<i>275</i>
<i>Режиссер Эдуард Эдлис-Мартirosян.....</i>	<i>280</i>
<i>Певица Жена Файерман.....</i>	<i>284</i>
<i>Композитор Марк Штейнберг.....</i>	<i>293</i>
<i>Скульптор Яков Куц.....</i>	<i>296</i>
СОДЕРЖАНИЕ.....	304

Издано в Израиле

Дорогие друзья!

*Вас приглашает в гости на торжество
писатель, журналист, режиссер*

АРКАДИЙ ФРИДЛАНД-ДНЕПРОВ



ЮБИЛЕЙНЫЙ ВЕЧЕР

**С ВАШИМ УЧАСТИЕМ, А ТАКЖЕ – ПОЭТОВ,
ПРОЗАИКОВ И ЖУРНАЛИСТОВ, ПЕВЦОВ,
МУЗЫКАНТОВ И АРТИСТОВ СОСТОИТСЯ**

23 МАРТА 2003

в клубе Союза писателей Израиля

(Тель-Авив, ул.на Каплан, 6)

Начало в 19 часов

Добро пожаловать!

АРКАДИЙ ФРИДЛАНД – ДНЕПРОВ

*Уважаемому Марку
Моему нежному другу в Тель-Авиве и Иерусалиме
с наилучшими пожеланиями*

**ЛИСТАЯ
ПЕТОПИСЬ
СУДЬБЫ**

Посвящаю моей внучке Аня

Тель-Авив

Издательство "ОНИКС"

1998



Лев Эммануилович Штайнберг – Онуков.
Исаков – сценарист и журналист, родился в Одессе в 1931 году. Жил, учился, работал и печатался в газетах и журналах Одессы и Израиля. В Израиле с 1986 года. Автор книг прозы, поэтических и музыкальных сборников.

*Дорогому
другу
Марку Штайнбергу
с наилучшими пожеланиями
и любовью
Будь счастливым Ты и
твоя семья
Л. Сид
16.07.2007.*

ОТКРЫТЫЕ ОСТРОВА

Сборник лирических стихов, пародий,
посвящений, миниатюр, сатиры и юмора.

Вчера 27 октября
встал утром с сиренью -
и встал думать - от чего
самый прекрасный человек так.

СЕМЁН ПРОКАТОВ

ВСЕГДА С ОДЕССОЙ

Замечательному одесскому
музыканту Семёну
Прокатову от
Сэма Гелма из
Лос-Анджелеса.

Эта книга о нашем
популярном музыканте,
каждое слово в то время
в Одессе и в разгар того
принимать участие в работе
Этой книги.

с Уважением
Сэм Гелма.

George Gelma's

Анатолий ГОРБАТЮК

Не угасала музыка в Одессе...

Взгляд из нового
тысячелетия

Лос-Анджелес - Одесса

Орфейм
2004

ЖРЕБИЙ

СТИХОТВОРЕНИЯ

Добрым
 человеку
 Марку Штейнбергу
 Бывало дождь и Светлого
 Благословенна и ковыль твоей
 Вам неспасая, влюбленная
 и ковыль твоей
 на полях
 от автографа

Нико-Йорк
2007

Леонид
Даен

Гор. Киевская,
США
2008.

Дарю тебе...
 "Звездный" ...
 и благодарю тебя ...
 11 в 13 ...
 "Звездный" ...

СВЕТОТЕНИ

СТИХОТВОРЕНИЯ

Иногда участливо при спонсорских событиях
журналистка "Звезда" видела"

Дарю тебе
 Марку Штейнбергу -
 человеку чуждой
 с любовью душой.
 Сердечно благодарю
 за то, что даешь
 мне нежность, тепло
 и любовь в дела
 твоих творческих
 делах!

Киев
Журнал "РАДІА"
2004

Леонид Даен
 по адресу,
 США
 11 в 13

...Быстро растет молодое поколение - самофинансирующиеся музыканты, теористы Азие Степанович. Показатель становится кумиром любительской элиты. В Украине «Украина», где они играют перед началом вечера (вместо оркестра под управлением Евгения Ташчора, куда входит Степанович, его кумиром «Яким в Гармоні» у нас в Украине пытаются возрождать молодые и старые... Так как Азие - не сыграть никому! «Ах, какая субтиль» - восхищаются посетители зала...

Игравший рядом с ним Марк Штейнберг, гениальный музыкант, закончивший сначала Одесскую консерваторскую школу воспитанником Советской Армии по Тернопольской улице Куличевой (консультантом, где он пел, преподавал музыку весьма квалифицированным специалистам), а потом - музыкальное училище, где впоследствии руководителем этого оркестра. Он одинаково хорошо владел и саксофоном, и кларнетом, широко преподавал свой дар ученикам. Кроме того, Марк с удовольствием занимался с самодеятельными коллективами. Процессом становился, а это до сих пор вспоминают добрым словом старшим. 3-го проспекта института, в те годы размещавшегося на Дерибасовской, где Штейнберг долго руководил самодеятельностью.

Сегодня Марк живет в Израиле. Очень полюбил человека этого человека, но Штейнберг не слыхает он пишет песни, а основным - в своем любимом городе, об Одессе. С ним с удовольствием сотрудничают поэты-песенники, многие из которых, это совпадение, - тоже одесситы. Редактору в Лю-Анджелесе галсту «Одесский маяк», в не терпиво с ним дружил человеком, насколько талантливым, настоящим и мужественным.

В этом же оркестре Ташчора начинал и быстро шел в гору очень способный трубач Виктор Гриняк. К сожалению, в Одессе он не задержался. Прибыл в 1961 по 1963 году в джаз.

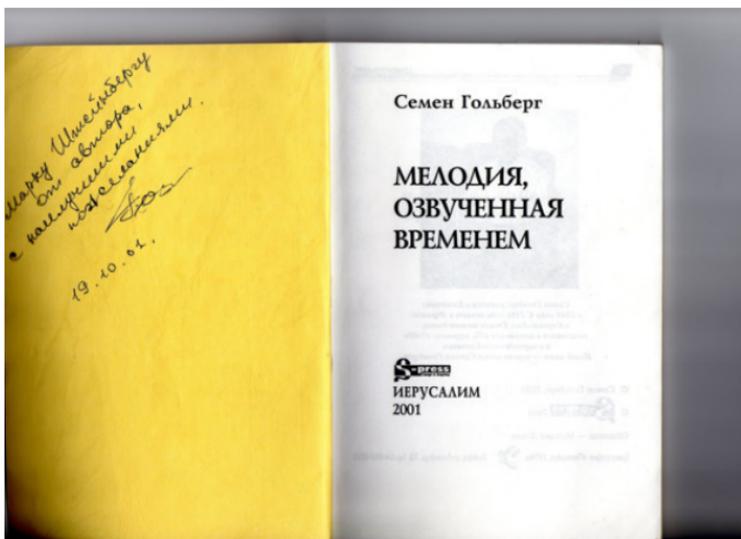
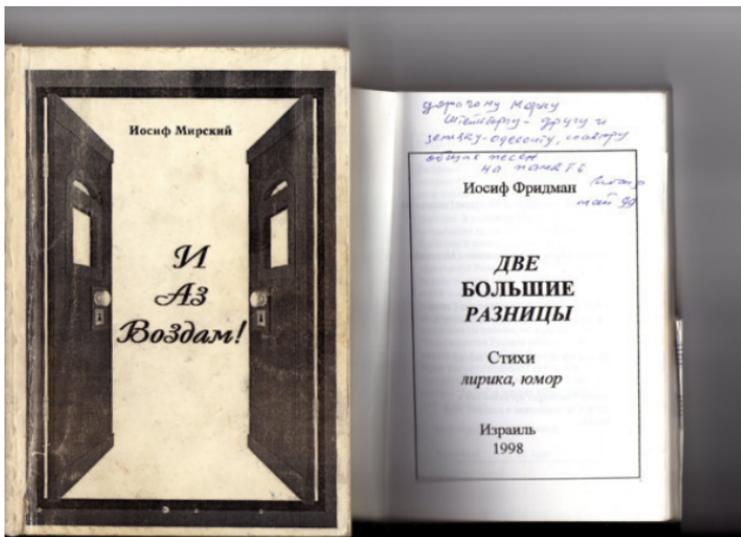
Анатоль Гербатюк
Владимир Газырин

Юная Одесса в портретах ее создателей

После друга
 Марку Штейнбергу
 с искренней симпатией
 и благодарностью за
 сотрудничество, за память
 о родной Одессе -

Одесса
Фрэнк
2002

А. Гербатюк
01.30.03



Уважаемому
Марку
от Лены
2 марта 2009г.

Елена Зайцева

Радужная

Стихи разных лет

Издательство "Грифи"
Тольятти-Алан
2008 г.

ОТКРЫТИЕ К. КОРИКО

©A.Савен, Улитки Мух, Мама Шиншилы

1. Это время - время дум
Может грустно, может весело,
Может сонно, может полно,
Может даже, может полночь.
Может тем, может светлым днём
Или ночью, иль в сумерках.

2. Отыщется - и облетит
Жизнь и радость над землёй,
Есть и время в сердце у ребёнка,
Жизнь и радость в сердце.
Иногда в сердце у ребёнка
Иногда в душе у подростка.

3. Держи свой свет, свет, свет, свет!
Жизнь в сердце не оставь,
Жизнь в сердце не оставь,
Светом светимому свету.
Светом светимому свету
И светит в сердце.

4. Отыщется - и облетит
Жизнь и радость над землёй,
Есть и время в сердце у ребёнка,
Жизнь и радость в сердце.
Жизнь и радость в сердце,
Жизнь и радость в сердце,
Иногда в сердце у подростка
Иногда в душе у подростка.



Семен ЗВЯЗД

Здравствуй, жизнь!

Стихи разных лет



Известному одесскому
музыканту и композитору
Марку Шиншилыберду
с наилучшими пожеланиями



Москва - Тольятти
2008

Семенов
26.04.08
Лена

Сила Николая Штайнберга ДРУЗЬЯ Михаил Шварц (Минус)

КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО

ДРУЗЬЯ

Музыка Николая Штайнберга. Слова Михаила Шварца. Авторская редакция Николая Штайнберга. © 2006

Музыка Николая Штайнберга. Слова Михаила Шварца. Авторская редакция Николая Штайнберга. © 2006

Музыка Николая Штайнберга. Слова Михаила Шварца. Авторская редакция Николая Штайнберга. © 2006



ШАПАРЕВ
Николай Константинович

ВОЗРОЖДЕНИЕ

*Дорогому Марку Штайнбергу
с глубоким уважением и
добрыми пожеланиями
Жизнь!
12.04.2007*

№118 в Милву-Экспрессе
12100 Милвуа СТ. #213
Shawnee Oaks, CO, USA

ПРИНТ-СЕРВИС
ОДЕССА
2006

*Саше
уважаемому
любому талант-
ливому человеку
музыкальному
автору моих любимых
французских, дайвингов
Марку Штайнбергу
от автора.*

*Л Черкасская
/Борисенко/Бюргер
18.12.2006г.*

Лариса Черкасская

Новый берег

Петра-Тавла, 2006
"Александр Бор Н"

Дорогому
Марку Штейнбергу
с пожеланиями счастья
и новых песен,
Окт 1986, Талки Штудман

Я ЦЕПЛЯЮСЬ ЗА МИРАЖИ...

И цепляюсь за миражи,
Как за зренье витражи,
А за что мне цепляться, скажи,
В этом мире цинизма и лжи?

И цепляюсь за миражи,
Миражей растузгажи,
И в бешуное нонкуда
Низвергаются без следа.

Среди бела, нет, черного дня
Стены рухнули вокруг меня,
И открытая всем ветрам,
И стою, не попавшая в храм.

В этом храме не видно свеч
И за чья-то уверенных плеч,
Туда же свет для себя найди
На таком непростом пути.

Жизнь все круче дает выражи,
И ж дерусь на одних миражи,
А за что мне дераться, скажи,
В этом мире цинизма и лжи?

*В мире цинизма и лжи -
дерусь на одних миражи,
за что мне дераться, скажи,
в этом мире цинизма и лжи.*



МИХАИЛ РИНСКИЙ

В ЖИЗНЕННОМ ВОДОВОРОТЕ

СТИХИ



Москва - Тель-Авив
2004

10.10.06. Дима
Здравствуйте Марку Штейнбергу,
Диме и Саше. С любовью
и уважением, от следователя
автора, в Москве на Саввинском.

«ПРОСТАЯ, НО ЧИСТАЯ ПОВЕСТЬ»

✓ Тихий, скромный человек, педагог и поэтесса, она подтолкнула мою жизнь и творчество такими словами: «Простая, но чистая повесть». Точнее и лучше не скажешь... Эта строка взята из ее поэтического сборника «Сременива», который Галина Моисеевна Шушумля подарила нам с дарственной надписью: «Дорогой Валентину Семёновичу и Аллочке. Будем держать за вас эту строку!».

Я по стремке поднималась ввысь. Недалго задержалась на площадке. По стороне другой спускаюсь вниз без сожаления и без оглядки.

Справедливости ради хочется уточнить: все-таки она сомневалась о том, что не сбавилось о потерь родных мужа — эта была никогда не покидала ее. Память мужа послужило провозглашение стихотворение в первом же сборнике Галины Моисеевны «Разноцветные стеллажи», изданием на очень скромные средства самого автора:

Весь день душа настроена на встречу,
Вот выйдешь ты сейчас из за угла.

Но лишь прощай мне идет настрою.

Не той я, видно, учил поэт.

«Не той я, видно, учил поэт...» Это я не чистая поэтесса при всей видимой простоте! Простоту порой осуждают, особенно снобы, которых хватает около поэзии, но ведь сам Борис Пастернак на своем лет метал «впалк» как в грех, в... простоту. Характерный для так называемой «современной поэзии» измощ формы передело всего лишь попытка скрыть отсутствие глубокой мысли, искреннего чувства. Галина Шушумля никогда не боялась быть простой: для человека, которому есть что сказать людям, доступность, простота сказаноно — условие, отчасти и цель, того, чтобы проиллюстрировать в мир другого человека, сделать его своим единомышленником, заразить собственным видением мира.

У Гали было счастливое детство. Она родилась в семье ученого, профессора Моисея Петровича Шушумля, блестящего лектора, послушав в которой собралась целая плеяда студентов и аспирантов, хотя вел он, казалось бы, скучный курс учета. К слову, в молодые годы он играл в версиковском театре, которым тогда руководил молодой Шушумль, позднее ставший корифеем украинской сцены. И отец, и мать Гали были мудрыми и добрыми людьми, которые заботились о воспитании и образовании своих детей. Старшая дочь Алла, окончив институт иностранных языков, стала переводить стихи Гейне, Гете, Шиллера, иванд «Хрестоматия по немецкому языку для сту-

дентов экономических вузов». В четыре го да Гали начала писать большими печатными буквами свои первые сочинения. Это стало для нее одновременно работой и увлечением на всю жизнь. Тогда, в довоенной Одессе, она посещала литературный кружок при Дворце пионеров, которым руководил известный театральный критик и поэт Александр Жданович. Ее первое стихотворение напечатал, когда девочке было девять лет. В 1940 году как автор она приняла участие в сборнике «Шпигель-Вальсичи». Позже стихи Гали появлялись в газетах «Пионерская правда», «Юный ленинец». Ее стихотворение, посвященное Ивану Франко, одобрил сам великий поэт Петр и даже собрался прислать кнкой похвалы вперг отцу, но помешала война...

Семья эвакуировалась на Урал, откуда отца переводят в Москву. В редакции «Пионерской правды» профессора встречают как... «отца Гали». Ей устраивают встречу с Самуилом Яковлевичем Маршакон, который уже был знаком с ее стихотворениями, а сейчас, при личном знакомстве, сказал: «У тебя есть свой голосок, сохрани его!». И, хотя мистый полт был в этом разговоре дружелюбн и приветлив, девочка жалась от смущения. Уже в зрелом возрасте Галина Моисеевна рассказывала: «Нашакие сильн не смогли бы заставить меня прийти к Маршаку еще раз, хотя, если бы я преодолела свою душевную робость, моя судьба могла сложиться совсем по-другому».

После окончания войны медальистка Галина Шушумля поступает на юридический факультет Одесского университета. Здесь она познакомилась со студентом Евгением Ташмой, участником обороны и освобождения

нашего города, прошедшим путь от Одессы до Сталинграда и от Сталинграда до берегов Юрия. Юристам-практикам Галина и ее супруг Евгений не стали. Она начала преподавать право, а он занялся журналистикой. Но поэтическую деятельность Галина Моисеевна не оставала. Ее бесловная душа находила в поэзии отдушу. В 1967 году она стала лауреатом международного конкурса в Москве, организованного юмористическим журналом «Крокодил». В награду досталась поездка в Польшу и Чехословакию, однако «Пражская весна-68» сделала эту поездку нерабочей. Спустя четыре года становится лауреатом международного конкурса юмора в Болгарии и обладательницей медали «Серебряный скв» Елены Ташмы. Рассказывая об этом, Галина Моисеевна подает напечат: «Наверное, это единственный в мире случай, когда муж и жена — лауреаты международных конкурсов юмора. Но в Книге Гиннеса нас нет, это точно. Евгению юмор очень непростой, ему пришлолось воовать с черствыми, бездушными людьми, это забрало немало здоровья. Он ушел очень рано, в 1989 году, но, к счастью, успел за два года до кончины выпустить книгу сатирических рассказов».

Мы познакомилась с ней, когда она была уже одна. Последние годы она оказалась для меня очень трудными, все ближе ушли, она осталась с племянником, нездоровым человеком, и отдавала немало сил и времени заботам о нем. Но при этом не могла не писать. Мы сразу ощутили неадекватность ее личности. Часто в поминала и поступках, самостоятельность, глубокое эстетическое и этическое культура, сплывавшее и мудрое отношение к материальным проблемам...

К эпохе тора не приспособилась.

Одно с восторгом лелею — совесть.

Понимаю несовершенство быта и бытия,
Галина Моисеевна опиралась на лучшее в человеке и пыталась передать другим свое веру, надежду и любовь.

Вброд через сброд идти напрямик,

Не изменяя привычек.

И увидать Б-жественный лик

В каждом людском обличье.

Мы часто вспоминаем эти ее строчки, в которых находим крепкую опору. Не перестаем удивляться тому, что написаны они уже немолодыми, не очень здоровыми и, как говорят, битым жизнью человеком. Да, ей всегда доставало сил, чтобы помогать другим, хотя, казалось бы, под ударам собственной судьбы она могла и сломаться. Есть у нее стихи о гибели двоюродной сестры Любочки, которые задела за живое наших земляков в Израиле Сарру Зингер и Марку Штейнбергера, напе-



Галина Моисеевна Шушумля

композитор Александр Эфрон
 тый выдвигается «город мой
 Одессе, которую Галина Мо-
 на и городом своего страда-
 тала неразлучными детами-
 его.
 бенка оставалось, в не-
 ого мюна (она была изжигн)
 то отразилось в ее искроно-
 вляться, в неизменном стрем-
 бову, спиральности. Ей ужа-
 сть». Когда мы в доме актера
 орские вечера, она просила
 гавать ее не Галиной Моско-
 о имени — Галиной.
 се, милость,
 рдоби и смелой
 ва, ни слова,
 мне не нужно,
 ей отравой
 сра друга.
 знания читателей и слушате-
 ась. И находила его на своих
 трах, на международном лите-
 рсуре, посвященном 200-летию
 а А. С. Пушкина, проходяще-
 я. Она гордилась Почетной
 (этого конкурса, которое воз-
 я Елугушко, и его книгой с
 даренной ей как одной из по-
 да, Галина Москеевна узнала
 жизни...
 одиктован искренним уважением к лич-
 ности, достойного человека. Ее помнят и чита-
 ия имя Галины Шмульян будет увековече-
 ной на доме, где она жила. Мы рады были
 по поводу направлено обращение ходата-
 еского Дома ученых, где многократно вы-
 одились его известные в городе организа-
 орительный центр «Милус Хесс», музей
 тсы, Художественный музей, музей име-
 и Рериха, Дом Грушевского, «Мемориаль-
 тив, библиографы В. Фельдман и О. Нот-
 исты Украины Г. Павлынова, Е. Дембская
 ник и многие другие уважаемые люди. В
 еезде уже остался свет ее личности, талан-
 тям — выстрадавшие стихи.

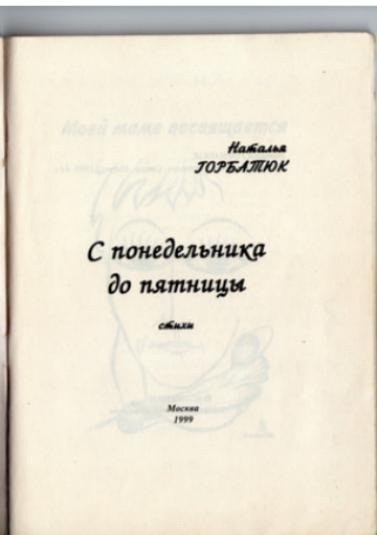
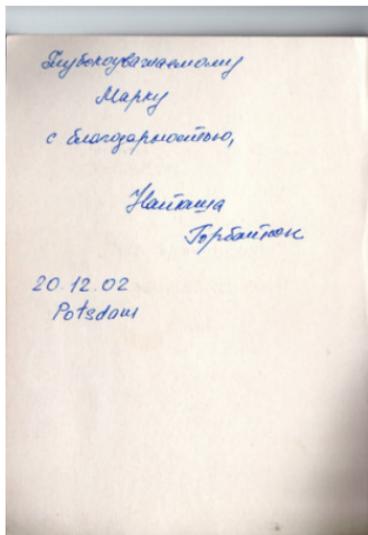
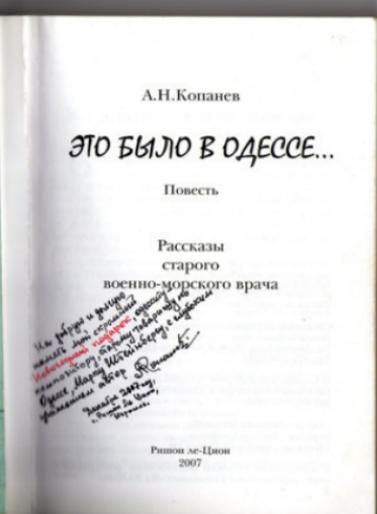


Изданные и исполненные песни композитора Марии Штейнберг на стихи одесских поэтов

СОДЕРЖАНИЕ:		
1. Военные вдовы.....	Гал.Шмульян.....	поэт.: Солистка театра Историкова Дачкина- Роман Ульябин МГСО Дв Орлов-Нардарт. Россия
2		
3. К вопросу О!.....	Гал.Шмульян.....	поэт.: Солистка Моск. филармонии Марина Андреева
9		
3. Юбилейная.....	Сема Вайнблаут.....	поэт.: Исаяв Трахтман (пропала).....
		гости на проводах в США ф-но: Ида Нудельман И. Гельмана
7		
4. Осенний листок.....	Гал.Шмульян.....	1. Исаяв Трахтман 2. Ана. ДМШ № 11 3. Ирина Дольцова
14		
5. Их вил ашейм.....	Ал. Ройзин.....	поэт.: И. Трахтман
19		
6. Кларнет.....	Ал. Ройзин.....	вокал: С. Зингер
25		
7. Мама.....	Гал.Шмульян.....	1. Исаяв Трахтман вокал: А. Ройзин
32		
8. Ронь нашана.....	Ал. Шафир.....	поэт.: И. Трахтман
36		
9. Место моеї любви.....	Гал.Шмульян.....	исп.: Ана. Одесской вокал: А. Ройзин
41		
10. Мамено.....	Ал. Ройзин.....	поэт.: Ана. ДМШ № 11
41		
11. Фрейлах ингалле.....	И. Фридыман.....	
4		
12. Помоги, Господи!.....	И. Фридыман.....	
5		
13. Пейсах.....	Юн. Бортник.....	
5		
14. Фрейлекс.....	Ал. Ройзин.....	вокал: С. Зингер
63		
15. Спокойной ночи.....	Юн. Бортник.....	поэт.: Трофимовна
65		
16. Ленинградский романс.....	Иа. Сильченко.....	поэт.: Ир. Дольцова
68		
17. Сказочная небезь.....	Евг. Кривмар.....	поэт.: Ир. Дольцова
67		
18. Дым воспоминаний.....	Гал.Шмульян.....	поэт.: И. Трахтман
72		
19. Лук и лира.....	Ал. Ройзин.....	ф-но: И. Нудельман
78		
20. Шер.....	Ал. Ройзин.....	
82		
22. Вос гевен- из гевен.....	Ал. Ройзин.....	
86		
23. Мы помним вас.....	Ал. Ройзин, Мисюк.....	
87		
24. Кадин.....	Ал. Шафир.....	
87		
25. Голуби.....	Л.Г. Россман.....	
89		
26. Не верь годам.....	Ю. Дынов.....	поэт.: Юрий Кресер
94		
27. Я не могу не думать о тебе.....	Ю. Бортник.....	
101		
28. Зинг же мир а дилале.....	А. Шафир вокал: А. Ройзин	
104		

29-07-99. Дорогой Марк!
 Твускай весь мир гарцю.
 Твускай уйдут болезни и заботы
 и даставляють трепетать сердце
 и будет только радость без конца.
 Ваша Залика Шмуляк

© 1999
 в Бунак
 oulevard
 rimoraki
 nulevard
 zorski





Семен Вайнблат

ЕВРЕЙСКИЙ ДОМ

Стихи и переводы

*Борислав Лазар Штейнберг
с благодарностью за чудесное
внимание к моим текстам
и к историческим фактам
творческих условий.*

*Борислав
самая
2012 г.*

Отецца

СРІМІУМ

2003

Григорий Шмугленсон

*Лазарь Штейнберг коллекционеру
и коллектору от автора,
на память*

ПЕГАС ДИГАЕТ
ТРЕТИЙ РАЗ

9.05.2001г.

ЭПИГРАММЫ
ИРОНИЧЕСКИ

В наш век слогового словооборота
И изобретения словес,
Свои стихи дарю вам, люди, я,
Где каждый звук несет вес.

ИЗДАТЕЛЬ

2000



СТРАНИЦЫ ВЕКА

Стихотворения,
Анна Ахматова -
хроника
в стихах и прозе

Борозаму Марку, композитору с завидной работоспособностью. Сил и здоровья тебе. Обнимаю.
9.08.06 А.Браун Х.

Тель-Авив, 2001

Здравствуй
Марку
с пожеланием
здоровья, творчес-
кой активности!
с радостью надею-
сь на доброе соот-
ветствие -
Ваша К. Горюва

НАХУМ ГОРОВИЦ

ОТЗВУК

ЛИРИКА, ПЕСНИ,
СТИХИ ДЛЯ МАЛЫШЕЙ,
ЮМОР

✦

ТЕЛЬ-АВИВ

2005

Тамара
Сологуб-Кривоноз

КАЧЕЛИ

Еврейские любовки

Мария
Штейнберг
от Тамары,
этого старинка
с увлечением
и надеждой
стихи эти
и в Вашем душе
8.01.08.
Ксения

Москва

2005

Синтез



Фраза - 2007
СПб. «Искусство»

СТОЙКОСТЬ КОМПОЗИТОРА

Но могу не поддаться и величайшему из чужаков, из заклятого и алтаря, и чужо-то благодарно свою судьбу. Но не подумайте, что я решил написать о нем потому, что выжила последние обстоятельства его жизни. Вовсе нет! Буду я писать, что мне кто не так, чужаки (как на войне) и его физическое состояние, дамы споможут бы.

Перенесший две тяжелых инфаркта ишемического характера и имея из-за них серьезные физические недостатки, Марш все время продолжает творить. Он пишет музыку - прекрасные песни и романсы, которые исполняются различными составами и ансамблями.

К нему постоянно приходят свои стихи, поэты, и он пишет, пишет, пишет. На даче он даже написал музыку для детского ансамбля, исполняющего песни на кани. Дабретто пришел ему поэт Михаил Ринский. Кстати, до того он написал самый трезвый роман на свете этого талантливого человека. И с большим удовольствием исполнил все на кино и в студии, в частности из них были записаны и исполнены прекрасной профессиональной певицей Анной Биласюнас. Они уже успели прозвучать в ее исполнении на концертах и в передаче восстановленного репертуара певицы.

Рядом и воспитывался Марш в еврейской семье из репатрированных в, соответственно, впитал в себя весь колорит и менталитет той среды. Во время войны на фронтах погиб его отец, и старший брат. Своим первым музыкальным жанром он оказался в Орловской французской колониальной армии и стал солдато-инженером. Ему преподавали большую музыку и военная оркестр, но Марш предпочел дальнейшую учебу в близлежащем колледже Харрисона и Корнеллского университета. С 1977 года на протяжении десяти лет Марш руководил джаз-оркестром при юртинском колледже "Турингем".



В это время он начал увлеченно заниматься музыкой. Его песни стали популярными, а на Всемирном конкурсе в честь 200-летия Сергея Марш Шнайдер был признан лауреатом за песню "Рано место мое".

Еще раньше, вероятно - еще до появления частной культурной жизни Саратова, и Марш с большим удовольствием и успехом выступал в составе квартета эстрады в театре С.Л.Б. в 1983 г. Марш Шнайдер был завучем и режиссером знаменитого квартета "Мальчишки". В период этой работы этого квартета и ему и оркестру сообщал, что он имеет большое значение в современном мире.

С 1905 года Марш в Израиле. Несмотря на тяжелые заболевания перенесенных им операций, Марш не снижает творческой активности. Помимо написанных им песен, он создает свои песни, которые исполняются в это время главным для него. Он пишет на стихи известных поэтов - Натаня Вольман, Семия Прозоров, Ларри Чернотский, Михаил Ринский и другие. На своем 150-м дне рождения, когда-нибудь Марш Шнайдер. Это - "Исполнение на гитаре" для солиста Натаня Вольмана и инструментальной группы и distribute сотни тысяч саратовских евреев в село Бадрачана "Полно душе на молитву" для солиста Натаня Ларри Чернотского.

"Творческий вечер" Марш Шнайдер (в центре), Ларри Чернотский.



17 августа 2003 года, воскресенье

Есть мнение!

ВЕСТИ

обратная связь



в редакцию

Рубрику ведет Яков Фридан (Я. Бен-Дор)

ЧТОБЫ ВЫЖИТЬ

Что делает школа для того, чтобы дети русскоязычной алии жили историко еврейского народа, Государства Израэль? Почему бы в школьные программы не ввести обязательное прочтение таких книг, как "Взблеск на жемчуг" М. Давид, "Жемчуг разлуки" и "Действительность и фантазия в Эрец-Израэль" Шмуэля Каца, "Очерки "Зиндбаба" Ури Дана?

Мы, репатрианты из бывшего СССР, почти никто не знает ни еврейского народа, ни еврейского языка, ни еврейской культуры, ни еврейской истории и географии, ни еврейского законодательства, ни сложившейся действительности в мире. Но, прочитав "Очерки "Зиндбаба", я узнал о евреев Израэля - личность своего героя-герцога Иерушала Аманаса. "Если кто-нибудь Израэль не сможет защитить себя, его существование потеряет всякий смысл. Нам необходимо к адекватной обороне. Если 600 тысяч евреев способны прожить столько 20 миллионов арабов - это героизм. Если в войне Судьбы два против Израэля выжили миллионы солдат, 5500 танков, 1100 самолетов и Израэль выиграл войну и находился в 150 км от Каира, в 40 км от Дамаска - это героизм."

Читая далее: "Международный терроризм своего предостережения единственно Израэль в борьбе против асимметричного терроризма, цель которого - разрушить цивилизованные общества. За последние несколько лет русские вложили в эту часть земного шара 20 миллиардов долларов, и чтобы оградить эту инвестицию, они должны были выбирать между историческими документами и виде Амана (Уманка) и террористическими группировками ООН..."

Очень жаль, что этой прекрасной литературы, прочтен в величии русском переводе, не было на нашей бывшей родине. Мы всего этого не знали, и если что-то и узналось прочитав, то всегда украдкой, так, как, например, "Израэль в войнах" Вейцмана, "Апрельские" в очереди на книгу, тайно переписанную из рук в руки, исхледила лекция. Считаю, что переводчики и учителя в детских учебниках заимеющих историю Израэля необходимо к обязательному использованию великой еврейской художественной литературы.

Мы пришли не с пустыми руками, мы принесли достояние своему - нашим детям и внукам. От нас это и будет зависеть дальнейшее процветание Государства Израэль. Уже появилось новое поколение репатриантов - серьезные израэляне, на которых возлагается все, что делает большую политику, к сожалению, по-прежнему дилетантская пропаганда и пропагандистской работе и патристическом воспитании, забывая, что формализм всегда приводит к своему отрицанию - недовольство пропаганды и культуре оборотности. Мир становится все более жестоким по отношению к еврей, потому что его сохранения и нашего существования - нужна-максимум знаний, духовности, истинного патристического.

Марк Штейнберг,
Петах-Тиква

СЕКРЕТ

№633

18.06.06

Из почтового ящика "Секрета"

БЕЗ ЯЗЫКА УМИРАЕТ НАЦИЯ

В 1992 году ко мне обратился одесский еврейский поэт Александр Абрамович Розкин: "Мы организовали клуб идишистов при обществе еврейской культуры. Есть много евреев-поэтов, пишущих на русском языке, мы их будем переводить на мамз-лошн. Очень хочется, чтобы эти стихи были полочены на Музру!"

Понимаю, что без языка умирает нация, а в душе, в генетической памяти продолжает (после многолетнего запрета) звучать еврейская мелодия, я с восторгом принял это предложение. Обединив под одной крышей стихи, прозу и песни, мы создали альманах, который вскоре стал литературно-художественным журналом "Мамз-лошн" - органом клуба любителей идиша.

Состав редакции таков: Александр Раизин - главный редактор, Семен Вайнблат - редактор типографии "Мамз", Саора Зингер - преподаватель политэкономиста, Дмитрий Тищенко - кандидат биологических наук, докторант Бар-Иланского университета. Меня утвердили музыкальным редактором.

Вышло в свет 10 номеров с прекрасными отзывами со всего мира. В ноябре 1995 г. журнал перестал существовать, так как четверо уехали (трое репатрировались в Израэль, один эмигрировал в Германию).

Рефературисту Оудьяну, можно записать:

Здесь птицы так поют!
Дерева так цветут!
А мы плечом к плечу
Брестуем в землю тут!
Безусловно, здесь, в нашем новом Доме, звучат свободно песни на идиш - те, которые мы привезли с собой, и вновь созданные большим крутом израэлянских поэтов. Все стремится обогатить еврейскую культуру Израэля и внести посильный вклад в ее дальнейшее развитие. Принесло себя к этому сообщество и я. Многие мои песни часто звучат на радио РЭКА и "Коль Израэль" в исполнении моего нового друга Юрия Кримера (хорошо знакомого читателя "Секрета" на стихи Нахума Горонца ("Мальчик Ескал из гетто", "Не обижайте детей, старинка", "Мучники, не спешите в старину", "Моя колыбель", "Еврейская песня", "Любовь", "Завтра будет лучше" и т.д.). Я написал 11 песен на стихи Леонида Давид (США), 3 песни на стихи израэлянского одессита Ниссона Шапирова, 2 песни на стихи Ларисы Черниковой из Петах-Тиквы ("Души не молчат" посвящена гибели евреев в Богдановке, Одесская обл., "Над Бабыным Яром" - жертвам кровавой бойни в Киевце).

Мне повало познакомиться и подружиться с кором ветераном "Землер" в Петах-Тиква, который постоянно выступает в клубах и хостелах под руководством Маши Сиорочи, исполнит мои песни. Например, 7 мая в честь Дня Независимости и Дня Победы этот хор исполнил, помимо других, и 8 моих песен: "9 мая" на стихи Ниссона Шапирова, "Земля Обетованная", "На Храмовой горе", "День Победы" на стихи Михаила Естиса, "Независимость", "Памяти Бабыного Яра" на стихи Ларисы Черниковой, "Независимый созданный вальс" на стихи Муис Теплинский, "В Рамбуле" на стихи Нахума Клейнштейна в переводе Михаила Шарианова.

Мы счастливы, что признаны Израэлем и можем, как наши дети и внуки, ему служить.

Марк ШТЕЙНБЕРГ, композитор, Петах-Тиква

СЕКРЕТ

Secret

Цена 9.90 экз. В экзпте 6.50 экз.

Выходит по воскресеньям

№628

14.05.06

ИЕРУСАЛИМСКАЯ РАПСОДИЯ

Звонок из Иерусалима от композитора Эммануила Яковлевича Ваяля: "Марк Петрович! Вышел в свет диск с записью моих произведений "Иерусалимская рапсодия" в исполнении ансамбля саксофонов под руководством Герша Геллера, рапатрианта из Казахстана. Разрешите, я вам пришлю диск на рецензию?"

В свое время я был музредактором журнала "Маме-Лошн" в Одессе.

Меня предложение Ваяля очень обрадовало. Во-первых, что Эмик, как его именовала музыкальная Одесса, все же осуществил свою мечту. Во-вторых, - что мое мнение еще важно для вполне зрелых музыкантов. Будучи преподавателем по классу кларнет-саксофон ДМШ N 11 города Одессы (здесь - это консерватория) я, как все, ощущал "голод" в ансамблевой музыке для духовых инструментов, и тогда Эмик стремился всем помочь. Но учащиеся по своей подготовке, да и некоторые педагоги, еще были не на уровне. Я создал ансамбль: соло кларнет (Димочка Меламед - сейчас проживает где-то в Израиле) плюс три саксофона (Гальта, тенор) и фортепиано, и исполнили на джаз-конкурсе "Рапсодию в стиле блюз" Гершвина.

Прослушав диск с записью детско-юношеского ансамбля саксофонистов, могу смело сказать, что Израиль подарил всему миру Школу! Блестящее полифоническое звучание, которому рукоплескали бы Рагель, Хачатурян и другие композиторы, вводившие в свои симфонические произведения саксофоны.

Сами исполнители, совмещая инструменты, прекрасно владеют ими и манерой исполнительства всех направлений (Джимми Дорси, Ч.Паркера, Стена Гетца, Колтрейна и др.). Но всем лучшим они обязаны гроссмастеру Гершу Геллеру, который прекрасно знает, как темброво располагать голоса, нюансировку, динамику, и сам является замечательным исполнителем. Следует с благодарностью назвать имена исполнителей ансамбля: Майам Смит, Павел Иващенко, Ицхак Вайсмель, Ким Кеदार, Бен Перец, Рут Ливнат, Одар Цур, Ариэль Леви.

Совмещение инструментов расширяет их исполнительские возможности, чувство и знание аранжировки чем зачастую пренебрегают "маститые" музыканты, обедняя себя.

Марк ШТЕЙНБЕРГ, Петах-Тиква

ОТКРОВЕНИЕ ГЕНЕРАЛА ДВОРЖАКА

Урок сионизма, преподанный автору внуком знаменитого композитора

Мирь ШТЕЙНЕРУ,
композитору в музыке, Петас-Тиза

Воспитательно-надежным прошлым мой немалого знания о жизни еврейского народа: советская литика и пропаганда, подконтроляемые законодательством, оказались куда более мощными, чем выходя распада.

Как-то в 1968 году жила в Одессе, а подрабатывала играть в оркестре ресторана. Закончив работу, хотел уехать домой в такси. Одновременно со мной и мамой подхватил эпатный старый мужчина с дамкой они весь вечер провели в ресторане. Я предположил на первом занятии такти, а он, спросив меня, куда мне надо доехать, предложил отойти вместе.

На следующий день эта парочка вновь была в ресторане. Мужичка подошел ко мне.

- Как ваше имя?

- Марь.

- Пам Марь, в кону с вами вылить фляжку шампанского, ведь редко встречаешь такого корявого человека, - сказал он с едва заметным акцентом.

Этот разговор ушлавай бывший мой сокурсник, а в о время - музыкант военного оркестра. Замечу, был ин под изрядным градусом. Улышав приглашение, он нахажив и замолчал.

- Он (это обо мне) с сионистами не plays!

Эта терминология "сионистского патриотизма" вызвала у моего собеседника возмущение. Он резко заявил:

- Во-первых, я не с вами разговариваю, а, во-вторых, мой фальсфейбел арестован был вас за нарушение в неправом состоянии в погранич, - и гость предвещив документ на имя генерал-лейтенанта МСР Ярослава Дворжак.

Хоть я и незнакомая, но, закончив работу, мы сели за полные две записки. Генерал почему то расторопился и сообщил, что он инструктор высшего пилотажа Варшавского полка. Я узнала, что основные его дела его работы - это Киев, Одесса, Москва, где он анализирует аналитическую информацию вместе с космонав-

том Бергессом, который как раз в тот день отправился в космос. Рассказал, что был свидетелем на кассовичке еврейке, которой устроили в Москве автокатастрофу, и трое его детей живут в Праге с гувернанткой в покровительственном имении его дяди - композитора Дворжак.

Как ты, Марь, еврей, можешь жить в Одессе, когда сирийцы нагло и трусливо - расстреливают с болонскими братьями по крови, израильтяне? - неосознанно спросил он. - Это и видел своими глазами? Я докладывал маршалу Ягубовскому об этом коварстве, но реакция на его лице не заметил.

Я не ответил, хотя вопрос провокационным. Теперь понимаю, с каким честным, душевным человеком общался. Находясь с группой работников культуры туристом в 1980 году, был в Праге, позвонил в министерство обороны Чехословакии, спросил, можно ли связаться с генерал-полковником Ярославом Дворжаком (из прессы знал, что он замминистра обороны), но мне ответили: "Такого здесь нет".

Большая я о нем ничего не слышала. Но в нравстве генерала не раз убеждался, например, прочитав книгу Ури Дина "Операция Эннебел". Запало в душу высказывание героя летчика Иеремии Амитал: "Если когда-нибудь Израиль не сможет защитить себя, его существование потеряет всякий смысл. Нас вынуждают к агрессивной обороне. Если 600 тыс. евреев могли прогнать 30 млн арабов - это героизм. Если в войне Судного дня 1973 г. против Израиля вышли миллион солдат, 5500 танков, 1100 самолетов, и Израиль выиграл войну и находился в 150 км от Каира, 40 км от Дамаска, - это героизм... Международный терроризм снова продвигает единство Израиля в борьбе против вселенского заговора, цель которого - разрушить цивилизованное общество. За последние несколько лет русские вложили в эту часть земного шара 20 млрд. долларов, и, чтобы гарантировать эту инвестицию, они должны были выбрать между неустойчивыми лидерами в виде Амина (Уганда) и террористическими группировками ООП..."

Очень жаль, что этой прекрасной художественной литературы, причем в великолепном русском перево-



Музыка, связанная с воспоминаниями на Рош-дешана, Марь не стала выводить в словах и музыкальные "Израильтяне". Предложил мнему несколько фрагментов не читать и не слушать. Прочитав мнему несколько, как мы в молодости плавали. Не выдерживать гудит на что тогда. Он, мой друг, вспоминается, как все не забыть! Пошукал про меня, что ты есть еврей! Но мы плали, вспоминали, как все не забыть, Вспомни гонимые и вспоминаю, и разделяю друг. Не выдерживать гудит, и забуду про меня не забыть. Вспомни с собой вспоминаю, вспоминаю, вспоминаю, как жить одним Израилем, Мы вернулись на гудит - забыть!

де, не было на нашей бытшей родине. Мы всего эа не знали. Еще в Одессе с трудом раздобыл на некоем даче книгу Войцехана "Израиль в войнах". Тогда пытался найти книгу нашего земляка Дубова "И рия еврейского еврейства". Увы, не повезло... ветская власть решительно боролась с проявленными еврейскими самонадеянностями, справедливо полагая, какую угрозу несет оно тоталитарному строю.

**БЕЗ ЯЗЫКА
УМИРАЕТ НАЦИЯ**



Многие мои песни часто звучат на радио РНКА и "Юно Исраэль" в исполнении моего нового друга Юрия Кривера (хорошо известного читателя "Секрета") на стихи Максима Пировича ("Мальчик Есая из гетто", "Не обижайте, дядя, старина", "Мурчица, не спешите в старину", "Моя кобылка", "Береговая пачка", "Либов", "Вацра бред лучше" и т.д.). Я написал 11 песен на стихи Леонида Давид (США), 3 песни на стихи американского одессита Николая Шапарова, 2 песни на стихи Ларисы Черкасской на Петькины ("Души не молчат" посвящена гибели евреев в Богдановке, Одесская обл., "Над Бабиным Яром" - жителями новозеландской войны в

Мне повелось познакомиться и подружиться с хором ветеранов "Земли" в Патагонии, который постоянно выступает в клубе в составе под руководством Маши Сириш, исполняет мои песни. Например, 7 мая в честь Дня Независимости и Дня Победы этот хор исполнил, помимо других, и 8 моих песен: "9 мая" на стихи Николая Шапарова, "Земля Обетованная", "На Храмовой горе", "День Победы" на стихи Михаила Епико, "Независимость", "Памяти Бабиного Яра" на стихи Ларисы Черкасской, "Независимый одеситский вальс" - на стихи Мури Теллеровой, "В Раббине" на стихи Наума Клейнштейна в переводе Михаила Рашидова.

Мы счастливы, что признаны Израилем и миром, и наша общая жизнь и будущее. Если случится,

Незнакомому,
Мару Штейнбергу,
Избранные стихи
вашего давнего
знакомца Л. Гроссмана
Ваша музыка звучит
ла ла, президентом
спасибо Вам за
все, что Вы сделали
для Л. Ш.
С самыми добрыми
пожеланиями,
И.И. Гроссман.

ЛЕОНИД ГРОССМАН

ТОЧКИ НАД

«I»

Уважаемый Марк Тетович!
 От души Вам желаю
 за Ваше Талант и
 талант Уважения
 Ваша Жена-Звезда Фаерман

ישעניה פייערמאן



GENIA FAIERMAN

Женя Файерман

Израиль 6-02.07.2006.

Женя Фаерман - талантливая исполнительница еврейской песни. Она не только поет их, она играет, живет и дышит. Каждая песенка пропитывается у нее и влился спектакль - с ее иррациональным, запредельным эмоциональным мышлением.

Женя родилась в России. Едва и детстве проехала у нее талант и невероятное стремление жить, творить, играть на сцене. Сначала она обожала петь русских народных песни, но со временем ее потянуло и еврейскую фольклору, еврейские мелодии, которые она читала в себе вместе с глубоким сингапурским напевом на религиозного отца. Из образованной, умной, талантливой и многогранной юной актрисы, с которым она не расстается с тех пор всю жизнь.

После местной войны с нацизмом Женя, вместе со своим мужем уезжает из России - через Польшу, Чехословакию, Германию - в Париж. Там американской еврейской актрисы и режиссера Гертры Ялкава - автор знаменитой во всем мире еврейско-русской песни "Купите пиваросы" - берет ее в свой театр. Затем режиссер Яков Гутлиб приглашает молодую актрису на роль Беллы в идишско-американском спектакле "200.000" и на роль Марка в идишско-польском "Сон". А потом было много много ролей в театрах Франции и Израиля.

Талант Женя Фаерман особенно проявился в исполнении песни на идиш. Она тщательно работает для своих концертных программ такие произведения, которые ярче всего отражают идиш, характер, историю, душу нашего народа - его выносливость и дух и американское стремление к счастью, его американский юмор и чрезвычайная страсть, его вечную глубину и нежность.

С своим оригинальным программным, в котором ярче репертуара на идиш находят кардинальные изменения всех народов мира, Женя Фаерман объездила все континенты и страны: Америку от штата до штата, Канаду, Мексику, Бразилию, Мексикю, европейские государства, Россию - от ее западных границ и до самого Иерусалима.

Женя Фаерман выступает в Израиле более двух десятков лет. За это время она показала любителей слова и песни на идиш несколько программ, представляющих весь свой творческий путь. Среди событий и на артистической карьере стала такая программа как "Дулово театр", "Вздох веселья" и другие, где каждый номер - это рассказ об искусстве и о любви, история и мимолетная и эмоциональная любовь, задумчивый разговор со зрителем и возмущенный гомм жару, и которую она привнесла.

Нельзя забыть ироничности с занесло избранных номеров на репертуар Женя Фаерман под названием "Моя еврейская песня" ("Моя идишская песня"). Это яркий идеальный спектакль, где главные герои стали песни на идиш, который Женя полюбила идиш.



Ты знаешь ли кто
 это был тот кто
 написал для меня
 песню "Сон"?
 Я знаю, это был
 тот же человек
 кто написал для
 меня эту песню.

После войны
 Женя Фаерман
 уезжает из
 России в Париж.
 Там она
 встречается
 с режиссером
 Яковом Гутлибом.
 Он берет ее
 в свой театр.
 Затем режиссер
 Яков Гутлиб
 приглашает
 молодую актрису
 на роль Беллы
 в идишско-американском
 спектакле "200.000".



Знаю Фаерман дала ми так
 великий бред. Ким тату пил
 бродяку, милое паромиче и
 мучиле своих клепетачи і
 рудачи ші, ші бродяку не то, ші
 „шй бродяк шй мні, то пивет
 мні іш кудка”. Бродяку шідіш
 ші сактоўце габліці, нашо
 клепачі, шідіш, ші ші шй
 шідіш шідіш ші одшідіш.

Следуя совету моего талантливго друга ВИЛЛИ ШЕРА
Я как-то продолжаю отмечать прожитые дни ,ведь
Каждый прожитый день в нашем возрасте уже событие.
Вспоминаю, как говорил администратор украинского
Театра г.Одессы-еврей:»В нашем театре каждый день
Что-то трапаеца»,что вызывало смех присутствующих .
Это было в родной Одессе, а тепер, что происходит
В нашей Израильской жизни-это в первую очередь
Рождение новых израильтян наших внуков: ЭРОЧКИ,
ЭДИКА,САНИЧКИ,МАКСИКА,РОНИЧКИ , и то, что мы
С любимой СВЕТОЧКОЙ в кругу родной семьи и друзей
5 марта 2010г. Отметили ЗОЛОТУЮ СВАДЬБУ . Да за 15 лет
Жизни на земле Обетованной я приобрёл много новых
Друзей, как Юрия Кремера; поэтов Михаила Ринского;
Абрама Хесина; Нахума Горовица; Тамару Сологуб-Кримонт;
Ларису Черкасскую; Аркадия Днепрова; Семёна Гольберга
Семёна Цванга; писателей Валентину Тырмос и Якова
Верховского; Анатолия Крдаша,Около 300 песен написал
На стихи поэтов заочного знакомства: Леонид Даен,
Николай Шапарев, Михаил Естис-это США; Алла
Вайнгауз/Одесса/при этом не теряю старых друзей и

Мария, здравствуй!

Я очень внимательно с интересом прочитал твои автобиографические очерки. Это и наша общая радость и печаль и много нашего общего к Виле никак не могу дозваться. Может он когда-нибудь уехать.

Посылаю тебе все о Динке Орлове. О пятидесятилетии его творчестве.

Но у меня есть и тебе верная кривда. Летом 1950 года 28 апреля командировался, по билету 88 Великолепной нашей моделисткой бани пограндепта поездкой на один месяц в Москву с двумя сфотографами и с двумя старинными.

И там сделал снимки на фоне Кремля и Мавзолея. Там были и я и Динка. Фотографии у меня есть. И вот эти-то снимки в конверте я тебе передаю вместе с датским для компьютер, интернета.

У тебя есть компьютер. И наша кривда заканчивается в том, чтобы

Беседа у муромского Северо-Хитинского
Земельно-лесного участка.

То, что Бог нам открыл тайны,
Умелых людей и умелых
Умелых людей и умелых

Постарались с тонкой изобретённостью,
Но умные не зря, не зря, не зря,
не зря, не зря, не зря,
не зря, не зря, не зря.

Я думаю, что по эту меру
соблюдения. Об этом свидетельствует
ваше творчество, которое написано
в стиле нашей жизни в музыке
и поэзии. Это счастливые часы
всего. Ты родился человеком. С тобой
вера и надежда. Пророк
? или же дух. Ты ищешь много
жизни, главное, не оставив
кварту и продолжение... так
просто жить... держась на ро-
таком - безмолвном, но не
молит держаться.

Ты ищешь с удивлением, в око-
лице с твоим талантом, который
еще свидетелем в жизни,
милостью, любовью, всем,
и преданностью, что ты это один человек.

А сколько у тебя талантов
творческих друзей. А все
привлечено добрым словом и
музыкой. Ты один творец
мира и во всем тебе есть,
Ты, например, вспоминаю, что
Андрей делал для оркестра
оркестра Рита графика, а
в библиотеке, которую она
ей не захотела. Ну это ну
люблю? Главное, что есть
настоящие друзья. А почему
сей Марк Петрович, хотя и
это не совсем приятно - до
близости радиосовещания
работает вай, что тебе это
Пусто тебе живется редко,
и творчески. Но что-то, а
сто. Красного тебе тоже
должен.

Большинство привела Свет
С фанатизмом, и шло
Рита. 131

17 марта 2010г.

Р.С. Обрати внимание на текст

Нам пишут

ТВОРЧЕСТВО НАШИХ ЗЕМЛЯКОВ

Тебе, одессит!

ВУ

Уважаемый одессит Юрий Левциной!

Возможно, мы были как-то знакомы в Одессе, но, видя Ваше фото, вспомнить трудно. Мне поправилось, как Вас представляла редакция "ОМ". Тара слов за автора? Это и естественно - Вы ведь "записались" в прекрасном котле. Знакомство с Володицей Высоцким неизбежаемо, его подняли на борт "Шота Руставели" в Ялте в оперативной машине. Он заснул. Когда в музыкальном салоне должен был начаться концерт, он всё же проснулся. Мы сидели на сцене, в зрительном зале - пассажиры и капитан. Он запретил нарушать покой Высоцкого. Через час Володя вышел на эстраду, запросо, подружки познакомились с музыкантами и начали с "Трибунальных коней". А 29 июля в баре "Мериди" мы всею отменили мой день рождения. Мы встречались в Москве, куда я часто ездить к сыну - учащемуся военно-музыкального училища.

Прошу принять мои скромные звуки к Вашему спокоторению. Если возможно, пришлите мне Вашу книгу "А вы когда-нибудь?". Здесь, в Израиле, с нею познакомится не менее 20-ти одесситов. С уважением

Ваш Марк Штейнберг.

P.S. Огромный привет Шапареву, Блинштейну, Прокатову, Тальнякору, Цицису и др.

Песней «Тебе, одессит!», в соавторстве с поэтом Кириллом Ивановым, молодой композитор Александр Красотов родил тишай в Одессе. Гениальный музыкант, талантливый пианист, композитор необычайной красоты, в которого безумно были влюблены все, особенно студенты консерватории, где профессором был Александр Александрович Красотов. Он был человеком, выражавшим свои эмоции эле заметной, доброй улыбкой. 9 октября 2007 года - звонок из Нью-Йорка от пианистки Елены Владимиловны Вайншток. «Вчера в Китае скоропостижно скончался Шуручка Красотов».

Наш современник был постоянно нашим учителем. 1969-й год. На кинотеатре идет запись музыки Красотова к м/ф «Девочка с куколкой». За дирижерским пультом симфонического оркестра физармония — Давид Селатинер, у рояля — прекрасный пианист Владимир Саксонский. Меня как саксофониста пригласили для записи негритянского блюза. Шура стоит возле рояля, улыбается.

- Что-то не так? — спрашивает Володя.
- Всё хорошо, только не совсем ясно звучит кристалл-хорус...
- А мне для этого нехватает твоих длинных пальцев.
Дружеская творческая поркавка, и роль

Володи звучит, как у Кэнта Бесси, Дев Бруека, Дока Эллингтона.

С 1965 года песней «Тебе, одессит» много лет начинала программу «120 минут с одесситами» по всему СССР концертная бригада Аджиды Савельевны Астакова, в которой мне по-частностило участвовать. 1961-й год. Взаимоотношения Шура подходит к сцене оркестра кит «Украина», где я работал.

- Марочка, быстро иди со мной.
- Что случилось?
На его белой «Волге» подъезжает к Дому учёных, поднимается в переполненный «Зелёный зал».

- Вот теперь все вст! Начинаем юбилейный вечер.

Это был 50-летний юбилей и 30-летие творчества А.А.Красотова.

Минуло четверть века. Я оказался в Израиле, где поле двух операций «откупи мозги» продолжил писать песни. Шуручка продолжил своё творчество в Китае. Оказалось не удержала его, как и талантливого Серёжу Леситиева. Но! Где бы ни были твои сыновья, мы живём тобою, любимя Одесса!

Силомми головы и сорваним память, пока боится наши сердца.

Марк Штейнберг,
композитор-песенник,
Питак-Тикка, Израиль





Еврейский
Центр

Уважаемый Марк Петрович!

В этот торжественный для Вас и Ваших родных день
75 летнего Юбилея, горючо и сердечно поздравляем Вас.

Своим творчеством Вы внесли достойный вклад в культуру Одессы
и её Еврейского культурного центра.

Желаем здоровья, семейного благополучия творческих успехов.

Искренне Ваш

Злата Гурина

29 июля 2009г.

Одесское землячество Лос-Анджелеса

ГРАМОТА

Награждается

Марк Штейнберг

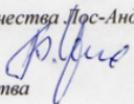
Музыкальный приз

в седьмом литературном конкурсе

«Одесса – мой город родной»

Президент Одесского землячества Лос-Анджелеса

Секретарь Совета землячества

 (Б. ЦИПИС)

 (О. ШТЕЙНГАРТ)

2009

19.12.01

Уважаемый Марк Штейнберг!

Всегда приятно получать такие письма. Спасибо за теплые слова.

С большим удовольствием приняла Ваш подарок - ноты и слова погребальных песен.

Я надеюсь, что нам удастся найти подходящих исполнителей и записать эти произведения. Желаю Вам самого лучшего, здоровья.

С уважением и благодарностью,

М. Ш.
Ширей Лилор

Директор радиостанции ГРКА

Уважаемый Ширей Лилор! Спасибо за Ваше письмо. Я рада, что вы любите музыку и песни. Я надеюсь, что мы сможем найти исполнителей для этих произведений. Желаю вам всего наилучшего.

С большим удовольствием приняла Ваш подарок - ноты и слова погребальных песен. Я надеюсь, что нам удастся найти подходящих исполнителей и записать эти произведения. Желаю Вам самого лучшего, здоровья.

С уважением и благодарностью, Ширей Лилор, Директор радиостанции ГРКА.

ГРАНИ

литературный и исторический альманах

Журналь

2008

Во время этих гастролей после одного из выступлений к сцене вышла женщина. Я наклонился, чтобы ее услышать, но она молча сняла колесо и вышла на меня. Не знаю, как поблагодарить ее за порыв души, и проткнул ей брнет иголкой. Это колесо всегда со мной как самый дорогой талисман.

— Как вы относитесь к Израюлю?

— Это особенная страна со многими противоречиями. Отношения себя в очень тяжелой борьбе. Сумевшая дать приют евреям со всего мира. Здесь и играю в театре, выступаю с концертами. Знаю историю части моих друзей — выехавшим из бывшего Советского Союза. Они всегда знали, что они евреи, но во внутреннюю почувствовали себя причастными к этой земле только здесь, в Израиле. И своей дружбой только и обрели именно здесь. Когда я возвращаюсь в Израиль с гастролью — все время плачу. В паре стоит комка. Это чувство нельзя передать словами.

— Вы много пережили, а бывали ли вы счастливы?

— Вероятно, невозможно быть счастливым всегда. И тем не менее я считал себя счастливым. Я счастлив, так как проживаю годы зрелости с любимым человеком, талантливым мастером, замечательным мужем и отцом. Я счастлив, так как жизнь моих детей сложилась благополучно и всегда дружелюбной и любовью ко мне. Я думаю, что многие счастливые минуты моей жизни и связаны с моей маме. Она благословила меня всегда быть Человеком, и этот дар мне старался выполнять.

Я разлюбовал по миру, я ною свои песни и неважно, исполняют или даже или нет, но они чувствуют их душой. От Израиля и участию во множестве концертов, и не бывает случая, чтобы я не выступала там со своей песней.

— На беседе с мамой или пошел, что в вашей душе горит суботная свеча, зажигающая вашей мамой. А не трудно пробудить по свету, от обличия в обличии, от одной пережив

ской души к другой, деля всем свое одиночество, самое большое свое одиночество?

— Пока есть семья, пока ветер не погасит эту свечу, я буду ездить по городам всего мира, большим и маленьким, и жить на "земля-дом", потому что это мое. Попробуйте, мой!

Вал материалю журналист Юлий БЕЛЫЙ

Календарь Марк ШТЕЙНБЕРГ

Живет в Петах-Тикве композитор Марк Штейнберг. Центральное место в его творчестве занимает еврейская песня. Марк тонко чувствует и передает особенности еврейского мелоса.

Вторую мировую войну он встретил семилетним мальчишкой. На фронте погибли его отец и брат Борис. В эвакуации Марк сыграл по разным городам, госпиталю, а в Лейб Победом вернулся в родную Одессу.

В 1947-1951 гг. Марк Штейнберг — воспитаник Одесской Военно-музыкальной школы. В 1954-м он приехал в Москву, подолговившись к астулятьемому ансамблю в Институте военных дирижеров. Но тут сыграл свою роль «счастливый случай». Марку предложили — впервые, приехали — остаться в учебном оркестре, где он играл на кларнете.

Потом Марк поступил в Одесское музыкальное училище, но в там его «счастье» Славко он все же своего добился — поступил на звание отделение Херсонского музыкального училища и окончил его с отличием по двум специальностям: хорейству и дирижированию духовного оркестра.

Московский государственный консерваторский оркестр

апрель 1985 г.

„Поплонился великим тем годам...“
(в 30-летие Великой Победы на Восточной окраине Москвы)

Российский-Кировская «Сила при Кировске — консерваторский фестиваль»
из оперы «Саломея и страсти Кипелло»
и оперы «Федоткина»

Гавань Арте Суренян из оперы «Жизнь и смерть»

Промышля Дана Сурикова из оперы «Облака и море»

Коллектив оперы Михайловского академического музыкального театра им. К. С. Станиславского

и В. И. Немирович-Данченко

РОССИЙСКИЙ РАДИО

Симфония «Интерпретация симфонии, 1 часть»
«Симфония»

«Симфония молодых»



Handwritten notes in Russian, including names like 'Марк Штейнберг' and dates like '6.05.1985'.

В 50-х годах Штейнберг "заболел" запрещенным в ту пору джазом, а с 1957 года работал в эстрадном оркестре кинотеатра "Украина", сначала кларнетистом и саксофонистом, а с 1957 по 1967 год руководил коллективом.

Штейнберг много импровизировал на еврейские темы. Работал и в филармонии, и в других музыкальных учреждениях. Последние восемь лет жила в Одессе он преподавал в музыкальной школе по классу карнета и саксофона. В 1993-1995 гг. являлся музыкальным редактором организованного Александром Райновым литературно-художественного журнала "Маяк-юнона".

В 1995 году Марк Штейнберг репатрировался в Израиль. Мечтал поработать и здесь, но не позволила тяжелая болезнь. В течение года ему сделали две нейрохирургические операции.

Но композитор не сдаётся. И вот эстрадно-камерный коллектив «Да фройландс кидер» ("Веселые евреи") исполняет его творчество. «Фройландс» ("Веселые евреи") исполняет его творчество. «Фройландс» ("Веселые евреи") исполняет его творчество. «Фройландс» ("Веселые евреи") исполняет его творчество.

Поэт в Израиле и его песни, написанные на стихи русско- и ивритоязычных поэтов. Песни Марка Штейнберга "Мамма" и "Рома ха-шама" не раз звучали в передачах радио РЭКА. Несколько его песен о Катастрофе хранятся в музее «Яд ва-шем».

Сейчас Марк Штейнберг готовит к изданию книгу воспоминаний. И продолжает находиться в творческом поиске.

Пожелаем ему жизнелюбия и новых творческих успехов!

Юрий БЕЛЫЙ



"ЗАКОНОМЕРНОСТЬ!"

4th 8/4 G⁷ Cm Fm G⁷ Fm G⁷

У ро - дос - лав-ной всё без те-ри - мы, че - ты-ри ло - ко - ла-но-я под - ряд,
 Ле-жит "вер-те", но вид-на по - ро - да си-мо-ки сме-ло про-бу-ет сао - и.

9 Cm Fm G

Ль-бом по - се - я - ла ты-ки - е ге - ны, что же-ны толь-ко маль-чи-ков да - рят,
 Воз-ми-ли, зна-ет про-дол-жа-ть ро - да, что он нас-лед-ник всех на-лед-и-и.

17 Fm G⁷ Cm Fm Fm

Как буд-то всё за - ду-ма-но на ве-че-но, не на-до ни ги - да-ши, ни на - ука, той ро-ди-са
 О-тец и я, и сы-но-ва, ко-ше-но, и вот у - же шес -

26 G⁷ Fm Cm G⁷ Cm

му-к... Ну до-чи - му стро-шу я у лю-дей мы вну-ков до-бры боль-ше, чем до-чеи!

У родословной всё без перемен,
 Четверо поколения подра
 Любим, посела такие гены,
 Что жёны только мальчиков дарят.
 Как будто всё задумано навечно
 Не надо ни гаданий, ни наук
 Отец и я, затем и сыновья, конечно
 И вот уже шестой родился внук...
 Лежит в "конверте", но видна порода -
 Сильёнки смело пробует свои
 Возможно, знает продолжатель рода,
 Что он наследник всех налед-и-и.
 Ну почему - спрошу я у людей

Сыновья: Борис 1960г. 6.12.
 Евгений 1968г. 18.09.
 Внуки: 1. Димочка 23.08.82г.
 2. Эрик 13.03.98г.
 3. Санчик 22.08.99г.
 4. Эдик 14.10.2000г.
 5. Максим 10.11.2000г.
 6. Ромик 20.11.2008г.
 7. Юда-Женя 18.09.1987

Музыка Стюи М.ШТЕЙНБЕРГА

1993г на гастроли в Одессу приезжают из Израиля певец Ханан Йовель
 С хорошим аккомпаниатором. Сам Ханан владеет хорошим, выразительны
 Баритоном и гитарой. Очень хотелось познакомиться с Израильской
 культурой. Но так как из-за работы на эстраде в вечерние часы не было
 возможности попасть в филармонию на его концерты, я позвонил директо
 распорядителю с просьбой помочь знакомству. Его ответ: «если вы можете
 организовать ужин на 4 человека т.к. гостиница «ЛОНДОНСКАЯ» их
 обеспечивает завтраком и обедом-то это реально. Я согласовал встречу с
 Исаяй Лазаревичем Трахтманом-певцом в квартире которого мы собирали
 (2 концертмейстера, вокалисты, поэты, композиторы. его жена Розалия
 Соломоновна-литературовед устраивала «посиделки», а поэт Леонид
 Гроссман называл эту квартиру «САЛОН РОЗАЛИИ») организовали
 совместный ужин с Израильянами. Ханан нас покорила своим творчеством
 преданностью Израилю. Прослушав мои песни на идиш в исполнении. Исая
 Лазаревичем (я подыграл на кларнете) попросил ноты для возможного
 исполнения идишскими певцами. «Марк, ты нужен нам в Израиле» И вот
 здесь уже 16 лет. 2 нейро-хирургические операции лишили возможности
 проявить себя музыкантом исполнителем., создателем джаз оркестра, но
 продолжаю писать песни-которые слушаю в исполнении Израильских певц
 по радио РЕКА, певцов на дисках из США, Германии, родной Одессы. Более
 150 песен исполнил и записал мой Израильский друг-прекрасный
 музыкант, человек Юрий(Гиль)Кремер с 80летием которого поздравляя
 через НАШУ газету «СЕКРЕТ». В канун 65 летнего Юбилея прекрасного
 Израиля выражаю чувство любви и благодарности за заботу о нас людях
 старшего поколения.

Марк Штейнберг-композитор Петях-Тиква



Марк Штейнберг: «Я родом из Одессы» Навстречу юбилею – 80- летию со дня рождения

Мужество композитора

Имя композитора Марка Штейнберга, как принято говорить, на слуху у многих людей – особенно людей старшего поколения, еще со времен особого интереса к джазу, долгие годы гонимому советскими властями. Штейнберг любил и много исполнял джаз. Но пришел он к джазу не сразу. Прежде были и война – Марк ещё ребенком был ранен – и военная школа музыкальных воспитанников, стремление учиться дальше, и многие препоны – нередко искусственные. Тяжелые операции, болезнь, инвалидность...

Всё это человек преодолел мужественно и с честью и стал тем, кем и стремился быть – классным исполнителем, композитором. Стал однажды и продолжает быть до сих пор, несмотря ни на что, ни на какие жизненные трудности. Многие планы спутала тяжелая болезнь...

Но, потеряв физическую возможность воспроизводить

на инструменте свои музыкальные творения, композитор записывает их на нотных листах. Марк Штейнберг – человек огромной воли. Борясь с тяжелым недугом, он упорно продолжает работать, писать прекрасную музыку. Сотни стихов знаменитых и малоизвестных поэтов обрели новое звучание, новую жизнь благодаря переложению их композитором на музыку. Песни эти исполняют во многих странах.

Соавторы, органичные в творчестве

Вот что рассказывает о Марке Штейнберге поэт Михаил Ринский из израильского города Рамат-Гана. Этим вступлением он как бы дает зачин всему нашему рассказу.

– В «титрах» моих воспоминаний израильского периода жизни Марк Штейнберг – автор многих прекрасных песен не только на русском языке, но и на языке идиш, автор музыкальных сборников, статей и рассказов. О Марке Штейнберге нередко пишут в израильской, украинской и американской прессе.

Когда меня представили этому талантливому музыканту, я принял это как большую честь. Нас познакомил столь же талантливый и интересный его коллега Юрий Кремер. Союз наш скрепило согласие этих людей написать песни и романсы на мои стихи. Мне по душе была работа с композиторами, столь органичными в совместном творчестве. Перенесший тяжелые операции и поэтому ограниченный в своих физических возможностях, Марк называет Юрия, помогающего ему в обработке и исполнении произведений, «мой добрый ангел».

Познакомившись ближе со Штейнбергом, я счел просто необходимым для себя попросить коллег-музыковедов рас-

сказать об этом не только творчески интересном, но и мужественном человеке, о неординарном становлении этой талантливой личности.

Этап первый – школа музыкантских воспитанников

Мальчиком Марик Штейнберг стал воспитанником Одесской военной школы музыкантских воспитанников, что сродни суворовскому училищу. Готовили в ней военных музыкантов. В то же время, там были все положенные средней школе общеобразовательные предметы. Школа находилась под особым вниманием маршала Г.К.Жукова, так как именно он предложил Сталину идею основать эти учебные заведения, а попросту хоть немногих детей спасти от голода и вырвать их из паутины беспризорности.

1947 год. Марк принимает участие в военном параде в Одессе. Маршал Георгий Жуков приветствует своих любимых воспитанников.

«Жуков часто приезжал к нам в школу проверить быт. Ведь с его легкой руки были созданы 13 школ музыкантских воспитанников по всей стране», – вспоминает Штейнберг. «И вот какой однажды был случай. На последней репетиции перед парадом подходит к нашей коробке Жуков – а мы открываем парад – и посмотрев, во что мы одеты, очень разгневался. «Что это за войско? Начальника гарнизона ко мне, немедленно!», – приказывает он. Мы были одеты ужасно, даже не у всех были сапоги, некоторые в обмотках.

«Начальник гарнизона, где румыны?», – продолжает уже

кричать Жуков.

«По дороге в Дальник, товарищ командующий», – отработовал начальник гарнизона. Дальник – это район Одессы. «Догнать, раздеть и пошить форму моим суворовцам!».

Уже вечером тридцать портных начали работать и работали всю ночь до утра в нашем дворе. Утром все было готово, мы выглядели блестяще. На параде, объезжая войска, маршал подъехал к нам и, кажется, был доволен! На этот раз в красивой форме, с лампасами, гордо чеканя шаг, под дробь барабанов и торжественные звуки труб мы открывали парад!

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.